

# **Li** **Prouvençalo**

**Poésies diverses**  
**recueillies par J. Roumanille**

**Avignon 1852**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

# H. d'ANSELME

## Soulami

*A l'autour di Margarideto*

Pichó, plòures pa, que ta maire  
Soufro mai que tu de la fam,  
E dau jour n'a manjà, pechàire!  
Brìgo de pan.

Ploures pa, qu'a bèn proun à faire  
De si màu de touti li jour,  
Sènso l'y apòundre encà, pechàire!  
Ti cris, ti plour.

Espèro, que tardarà gaire  
De s'esclargi la négro nuè  
En qu pousquè trovà, pechàire!  
Abrì ni fuè.

Demàn cercarà de tout càire.  
Dre que lou jour sarà vengǔ,  
D'o, vràgi per élo, pechàire!  
De pan per tu.

Mai plòures pa, qu'as plu de pàire  
Per l'ajudà din soun travài  
E belèu plugaié, pechàire!  
Sòuto lou fai!

Tòuto la nuè, la pauro maire  
Parlèt ansin à soun enfan...  
Mai au jour, souléto, pechàire!  
Busquè soun pan!

Avignon, janvier 1820.

\* \* \*

# J. L. d'ASTROS, D. M.

## La cigalo e la fournigo

fablo

*Traduction de La Fontaine*

Pensant pas à la fringalo,  
Après aver, la cigalo,  
Tout l'estiou fa que cantar,  
Si trouvèt pas mau lougeado,  
La biso estèn arribado  
D'aver plus rèn à pitar:  
Pas la mendre parpaiolo  
De mousco vo de mouissolo!  
La battié!... Si vèn jittar  
Su leis pas de la fournigo,  
La pregant de li prestar  
De grans uno malo brigo,  
Per anar fin qu'eis meissouns,  
Que naissirant leis mouissouns.  
- En aquèu temps, dis la damo,  
Vous pagarai, su moun amo!  
Interèt et principau.  
Anem, mi fès pas liguetto:  
Rouinarai pas voueste oustau.

La fournigo es pas dounetto:  
Es soun pu pichot defau.  
Li diguèt: - Quand carrejavi,  
Au pu fouer de la calour,  
Qu'es que fasiais tout lou avi:  
Avès ausi ma cansoun?  
La trouvarias pas poulido?  
Cantavias? N'en siou ravidò:  
Dansas aro un rigoûdoun.

Aix (B.-d.-R.)

\* \* \*

# TEODORE AUBANEL

## Li segaire

Adematin an begu pur.

J. Roumanille

### I

Plantem nosti clavèu,  
Dau! espausen, la cagno,  
E bagnem d'escupagno  
La ribo dau martèu.

Ai qu'un parèu de braio  
Que soun troûcado au quiéu,  
Mai ia res coumé iéu  
Per enchapla li daio!

La fumo e li-z-enfan  
Espèron la becado;  
La daio es embrecado,  
'Que 'soir, aurem de pan.

Ai qu'un paréu de braio  
Que soun troûcado au quiéu,  
Mai ia res couiné iéu  
Per enchapla li daio!

En quau fai soun mestié  
Jamai lou viéure manco,  
Mi-z-ami, dessu l'anco  
Cenglem nosti coufié.

Ai qu'un paréu de braio  
Que soun troûcado au quiéu  
Mai ia res coumié iéu  
Per enchapla li daio!

Cargon si grand capèu  
La chato emé la mère;  
Li pichò vènon quère  
Li fourco e li rastèu.

Ai qu'un parèu de braio  
Que soun troûcado au quiéu,  
Mai ia res coumé iéu  
Per enchapla li daio!

Lou pu jouine à la man  
Tintourlo una fougasso;  
L'aina porto la biasso,  
E camino davan.

Ai qu'un parèu de braio  
Que soun troûcado au quiéu,  
Mai ia res coumé iéu  
Per enchapla li daio!

- Qu'aduses ? - De pebroun,  
De cacha, de cebeto.  
Un taioun d'oûmeleto:  
Em' acò nia bèn proun!

Ai qu'un paréu de braio  
Que soun troûcado au quiéu,  
Mai ia res coumé iéu  
Per enchapla li daio!

- Sies brave coumo un sòu!...  
Mi-z-ami, bon courage!  
Partem per lou segage,  
La daio su lou còu.

Ai qu'un parèu de braio  
Que soun troûcado au quiéu,  
Mai ia res coumé iéu  
Per enchapla li daio!

## II

Aque' soir, d'aquèu pra  
Nen restara pa gaire,  
Parai, bravi segaire?  
Hardi! e musem pa!

Lou soulèu que dardaio  
Fai trelusi li daio.

La daio vai e vèn,  
Fai gis de crebecèlo,  
Sauton li sautarèlo  
Su li marro de fèn.

Lou soulèu que dardaio  
Fai trelusi li daio.

En travaian, segur,  
S'acampo de fanasso,  
Per lampa la vinasso  
E cache lou pan dur!

Lou soulèu que dardaio  
Fai trelusi li daio.

Dessu l'erbo e li flour  
Li rastèu rastelavon,  
E li grié quilavon  
D'esfrai e de doulour!

Lou soulèu que dardaio  
Fasié lusi li daio.

Siéu las e siéu gibla!  
Tambèn, dins la journado,  
Sega cinq iminado,...  
E lou tèm d'enchapla!

Lou soulèu que dardaio  
Fai pu lusi li daio.

Velaqui tout au sòu!  
Vèngue una bono luno!...  
Fasem-nen tuba-v-uno  
Jusqu'à nosti lindòu.

Lou soulèu que dardaio  
Fai pu lusi li daio.

Que li daio au soûinié  
Brandusson, peudoulado,,  
Masteguem l'ensalado  
Qu'es facho emé d'aié.

Lou soulèu que dardaio  
Fai pu lusi li daio...

Avignon, 14 mai 1851.

\* \* \*

## La véuso

*A moun ami Glaup*

Es bèn verai que Diéu nous amo;  
Dison qu'èi bon: es pa per rèn!  
L'ai prega dous an adèrèn,  
Ai prega peréu Nostro-Damo:  
Dias l'oustau, ia pa 'n tro de pan,  
Pamen sa man m'a pa laissado:  
A mi poutoun, à mi brassado  
Lou bon Diéu a baia 'n enfan!

As que mi bras per bressièro,  
Per lagne que moun faudau:  
Es egau!  
Dor dins li bras de ta mèro,  
Dor, moun drole, que fas gau!

Sieu bèn pauro, e me crese urouso.  
Moun enfantoun, sies pa nascu  
Ver quaucun qu'ague bien d'escu,  
E per tu nen siéu pa jalouso!  
Se nous fouié parti deman,  
Que saié l'aisé de la vido?  
L'espino dau draïou s'ôublido  
Quand poutouneja voste enfan!

As que mi bras per bressièro,  
Per lagne que moun faudau:  
Es egau!  
Dor dins li bras de ta méro,  
Dor, moun drole, que fas gau!

Noun! sarai jamai assoulado,  
O moun rèi, de te tintourla!  
Tan qu'aurai un degout de la,  
Te nen dounarai 'na goulado,  
Plan-plan mi bras te bressaran;  
La nieu, lou jour, e tar e d'ouro  
Se s'endor, se ri vo se plouro,  
Sarai toujou 'me moun enfan.

As que mi bras per bressièro,  
Per lagne que moun faudau:  
Es egau!  
Dor dins li bras de ta mèro,  
Dor, moun drole, que fas gau!

Bon Diéu, assousta sou' vosto alo  
Aqueli qu'an res per ama,  
P' à 'n enfan que digue: Mama!  
E que vous bave su l'espalo.  
Per viéure, aqueli, coumé fan?  
Mai gramaci per iéu, pecaire!  
Car se m'avè rauba lou paire,  
Moun Diéu, m'avè baia l'enfan!



As que mi bras per bressièro,  
Per lagne que moun faudau:  
Es egau!  
Dor dins li bras de ta mèro  
Moun bèu drole, que fas gau!

Avignon, 1 juin 1851.

\* \* \*

## Requien

De Sant -Didier à Nostro-Damo,  
De Sant-Pierre à Sant-Agricò,  
De qu'es acò?  
Tan de trignoun esmòuvon l'amo..  
Perqué, di Carme à Jacoumar,  
Aqeli clar?

Mounté van li gèn per renguiero?  
Plan-plan caminon dous à dous  
Darrié 'na croux;  
Mounté van, long de la carriero,  
Habia de negre e de blan,  
Li capelan?

Chascun espèro su sa porto  
Emé d'habiage de dòu...  
Que ia de nòu,  
Que tout Avignoun es per orto?  
Mont'ei que van pichò vo gran?  
A Sant-Veran.

Requien revèn, e l'acoumpagnon,  
L'an pa vougu lascia dourmi  
Liun di-z-ami...  
L'avien ama, tambèn lou plagnon!  
Requien, s'escampo ben de plour  
A toun retour!

Sènso avé liga ta garbèlo,  
O missounié, fau t'entourna!  
As samena:  
Mai d'aquela missoun tan bèlo  
D'autre que tu n 'acamparan  
Touti li gran.

Te nen farem una courouno,  
De ti-z-espigo; e toun toumbèu  
Sara proun bèn!  
Se passira pa 'me l'autouno:  
Sara l'estiéu, sara l'iver  
Toujou pu ver!

Avignon, 2 juillet 1851.

\* \* \*

## Lou 9 Thermidor

*A moun mèstre Roumanille.*

Ahi dura terra, perchè non t'apritsi?  
Dante (Infer. c. 33.)

- Mounté vas, emé toun grand coutèu?  
- Coupa de tèsto: sieu bourrièu.

- Mai lou sang a giscla su ta vèsto,  
Su ti det: bourrèu, lavo ti man.  
E perqué? Coumence mai deman:  
Rèsto encaro à sega tan de testo!

- Mounté vas, emé toun grand coutèu!  
- Coupa de tèsto: siéu bourrèu.

- Sies bourrèu! lou sabe. Sies-ti paire?  
Un enfan t'a jamai esmougu.  
Sen' ferni e sènso avé begu,  
Fas mouri li-z-enfan e li maire!

- Mounté vas, emé toun grand coutèu ?  
- Coupa de tèsto: siéu bourrèu.

- De ti mort la plaço es caladado!  
Ce qu'es viéu te prégo d'à-ginoun.  
Digo-me se sies ome vo noun...  
- Laisso-me, qu'acabe ma journado.

- Mounté vas, emé toun grand coutèu?  
- Coupa de tèsto: siéu bourrèu.

- Digo-me qute gous a toun béure;  
Dins toun go n'escumo pa lou sang?  
Digo-me se quand trisses lou pan,  
Creses pa de car faire toun viéure.

- Mounté vas, emé toun grand coutèu?  
- Coupa de tèsto: siéu bourrèu.

- La susour e lou lassi t'arrapo:  
Arrèsto! Toun coutèu embreca,  
O bourrèu, pourrié proun nous manca,  
E malur, se la vitimo escapo!

- Mounté vas, emé toun grand coutèu ?  
- Coupa de testo: siéu bourrèu.

A 'scapa! Bouto à toun tour ta gauto  
Su lou plo rouge de sang mousi.  
De toun còu li tento van cruci!  
O bourrèu, qu'ouro ta tèsto sauto?

Amoula de fres lou grand coutèu :  
Tranquem la tèsto dau bourrèu

Avignon, 19 décembre 1851

\* \* \*

## Per Toussant.

*A Emilo Boissy-Dubois.*

Per Toussant  
La fre 's au cham.  
(Prouv.)

Tout se passi, tout gingoulo;  
La piboulo  
Jito sa feuio au Mistrau,  
Plugo coumo uno oûmarino,  
E crecino  
Au rounfla dau Ventarau.

Au cham ia pu gi d 'espigo;  
Li fournigo  
Sorton pu foro si traou  
Alongo pu si baneto,  
La mourgueto,  
S'estrèmo dins soun oustau.

Su l'èuse gi de cigalo:  
La fre jalo  
Si mirau e sa cansoun;  
L'enfan de la granjo plouro  
Gi d'amouro,  
Gi de nis dins li bouissoun.

Mai un vòu de couqueiado  
Esfraiado  
Mounto e piéuto dins li nieu;  
Li chin japon; de tout caire  
Li cassaire  
Tiron de co de fusiéu.

Dins lou rountau qu'esvalisson  
Restountisson  
Li destrau di bouscatié;  
L'auro boufo la fumado,  
La flamado  
Di fournèu dau carbounié.

Noun s'esmaro a la pasturo,  
Su l'auturo,  
Lou troupèu dins li-z-armas;  
Lou pastre embarro si fedo  
Dins li cledo,  
Tanco la porto dau jas.

Li-z-ome au cagnar fustejon  
E flasquejon;  
Au soulèu contro un païé,  
Ia 'n bèu roundelé de fio  
Que babìo  
E treno de rès d'aié.

Darrié li boi sènso oumbrage,  
Sèn' ramage,  
S'es escoundu lou soulèu;  
Dins li vigno rapugado  
E poudado  
Li fumo fan de gavèu.

Li paure acampon de busco  
E de rusco,  
Daumassi fai gaire cau!  
Van rouda per li vilage,  
Li minage,  
Las, espiandra, descau.

A la chato maigrinèlo,  
Ourfanèlo,  
Baia quaucourèn: a fam;  
Dedins sa man palinuso  
E crentouso  
Laiissa tounba'n tro de pan.

Fasè d'aquela fournado  
'Na faudado  
A la veuse qu'es en plour:  
Elo jamai fai farino,  
Ma vesino;  
Jamai a de cuieucho au four.

Lou tèm es negre à la baisso..  
Quta raisso!  
Trono, plóu, lou Rhose créi ;  
La Mort camino, es en aio:  
De sa daio  
Sego li jouine e li vièi.

Avignon, le 10 novembre 1851.

\* \* \*

## **Lou vin cuieu**

### I

Aqués soir per la veiado,  
La famò es reveiado,  
Daumassi fan lou vin cuieu;  
Lou fiò jito si belugo,  
L'enfan, que la som pessugo,  
Badaio e se fretò l'ieu.

La gran a pres sa fialouso:  
Es segur pa vanelouso  
'Quela pauro rèiro-gran!  
La maire es afeciounado:  
Courduro, à l'aise assetado;  
Zino triò lou safran.

Li-z-ome atuvon si pipo;  
En rouveian, lou ca lipo  
Una sieto per lou sòu;  
Chascun, dins la chaminèio  
Jito soun brou de bourèio;  
Fan roun davan lou piròu.

## II

### LOU PAIRE

- Noste Moussu, qu'èi pa'n couano,  
Encavo si damo-jano...  
Tout acò rènd pa pu gras!  
Siegue vièi e' de l'anado,  
Lou flasqué de la journado  
Es tan lèu viège que ras!...

### LOU RAFI

D'aigo de la poûseraco  
Dins un tinèu, su la raco,  
Fai de trempo per tout l'an.  
La trempo, à l'acoustumado,  
D'en-premié se bèu sermado,  
Se nen chourlo que pu plan...

### LOU DROLE:

Lou matin, à la collèto,  
Carguem nosta miejo-guèto,  
Emé dous det de vin cuieu;  
Alor, cregnem pu l'igagno,  
L'auro que boufo e s'encagno,  
E li nèblo de la nieu...

### LOU PAIRE:

Ia 'n an, tramblère li fèbre:  
N'ai garda'na pòu de lèbre!  
S'ai cau, buve: èi moun soulas...  
Mai per aquèu que s'empego,  
Jamai tiro dre sa rego  
M'un araire à tres coulas.

### LOU DROLE:

Dins lou piròu que cantejo,  
Lou vin cuieu deja perlejo:

Zino, retresco li go...  
Nous coucharem que toutaro.  
Vièjo, fai-nen chima 'ncaro... “

LOU CAGO-NIS:

Ma maire, qu'ei bon, acò!...

Avignon, octobre 1850.

\* \* \*

**F. AUBERT.**

## **Lou ratier e lou roussignòu**

fablo

Ventre afama...

- Dins mei grifo, auceloun, ti tèni!  
- Que faras d'un pichoun aucèu?  
N'as touùbèujus per un moucèu...  
- Sies bèn menu!... mai mi souv;èni  
Dau jour ount' un paure lounbrin  
A toun bèc pendu disié: Graci!  
Respoundères: Fau que t'empassi....  
E sables! èro fouèssò prin!  
Ti laiss'ana serié doûmagi...  
Sies un moucèu tan delica!  
Emé bouenur ti vau chica,...  
Ve, siéu à jun!  
- Se moun ramagi  
Poudié ti paga ma rançoun,  
Ti regalariéu d'un air tendre;  
Seriés tan galoi de m'entendre!  
Vau mai ta car que ta cansoun!



A viéure coumé la cigalo,  
Roussignòu, noun siéu destina....  
T'escouiariéu s'aviéu dina:  
Sias gaire musicièn quand avès la fringalo!...

Auriol (B .d-. R.) mai 1851

\* \* \*

## **Mineto e ratoun**

fablo

- Tout lou mounde es coucha: degun nous pòu entendre.  
Ratoun, moun bouen ami, sabi qu'as lou couer tèndre,  
Qu'ailles pa l'injustici, e sies, à ce que viéu,  
I marri tratamen sensible coumé iéu.  
L'a, per nouestre malhur, noun sabi quan d'annado,  
Que soufrem toutei dous coumé d'amo damnado  
Lou mèstre, la mestresso, e Misè Margoutoun  
Nous espausson leis argno à grand cou de bastoun!  
Crebem quasi de fam. Lei granié, leis armari,  
Lei placard... barron tout! Nous donon quauqui gari  
Qu'an pres à la ratiero e que soun beduscla!

Lindor avalo tout! nous autre anam rascla...  
Lei gat soun bèn de plagne ounté l'a 'n chin de casso!  
Lipo tout, manjo tout, oues, espino, carcasso...  
Foulié plus que Lindor! un chin dei plus ardèn:  
Se li mounstras la grifo, èu vous mounstro lei dèn;  
Se siam souto la taulo à glena quauquei mieto,  
Su nouestre casaquin fan giscla lei servieto!  
E puis, moun bel ami, ce qu'es lou plus afrous:  
Aviéu fa tres catoun, e me n'an nega dous!  
Ve, mi voueli venja! Bouen Ratoun, parlem daise:  
Se voues, dins quatre jour s'anam metre à nouestre aise.  
Per nen feni d'un cou, pa plus tard qu'aujourd'hui,  
A toun famous Lindor voueli creba leis ui.  
Fara juga lei dèn. Siéu vièio, ai la pèu duro...  
Fau vèire un bout d'icò, l'a tròu de tém que duro!

- Mineto, sies senado e me parles pa mau.  
Mai, prene gardo à tu! counouissi l'animau!  
Se li boufes au nas, sabes que si rebifo;  
A dous famous quinquè: veira veni ta grifo,  
E s' uno fes t'aganto, auras dei mau en coues,  
Entré soun rastelié fara cruci teis oues!  
Toun proujè serié bèu, s'èro pas temerari...  
Escouto, faguem mies: au-dessu de l'armari,  
As pa vis aquèu pot cuber d'un papié blu?  
- O, l'ai vis, l'a dous mes. Cresiéu que l'èro plu.  
- L'a 'no poudro dedins per avugla lei rato.  
Dedins nouestrei granié, quan de fes à mei pato,  
Ai vis de malurous que venien s'embrounca!

La casso èro facilo: avièu qu'à lei crouca.  
Nen ai pres jusqu'à vint sènso chanja de plaço;  
E tan que nen venié... bonsouer, esquicho impasso!  
Siéu segur de moun còu, Mineto, e risquam rèn .  
Per embourgna Lindor, veici coumé farem:  
Metrem dins nouestro bouco un pau d'aquelo terro,  
E sènso faire au chin declaracien de guerro,  
Boutarem dins seis ui nouestro drogo, e bouen soir!..  
\_ Ratoun,m'en vau dourmi dins d'aquèu dous espoir.

Lendeman de matin, su l'armari grimpèron;  
Lou pot de l'arseni lestamen destapèron.  
Nouestrei counspiratour fouguèron malurous,  
Car un moumen après, crebèron toutei dous.  
A l'ome, ben souvèn, la vengènço es funèsto,  
E la pèiro que pren per tua soun ennemi,  
Va sabes coumé iéu, lectour, moun bouen ami  
Dex e nòu fes su vint li toumbo su la tèsto.

St-Remy (B.-d.-R.), 10 juin 1851.

\* \* \*

# BARTHÈLÈMY

*A l'autour de Chichoïs*

## I

Toun Chichoïs a rendu douï servici per un,  
Et Marsiò ti duou remercia per cadon.  
L'avié bessai que tu per mettre enfin la brido  
Ei gourrin que tenien la villo esparoufido;  
Car despuèi que l'as fa dansa lou rigoûdoun,

*Les amis du gai-savoir nous sauront gré d'avoir reproduit ici quelques fragments empruntés à l'Épître que l'auteur de Nemésis adressa jadis au spirituel et facétieux chanteur de Chichoïs (M. G. Bénédit.)*

Lou nervi souarte pu, vo souarte d'escoundoun.  
L'avié ni mai que tu per sauva doû noûfragi  
Lei respetablo lèi de noueste vièi lengagi;

Aujourd'hui mau pasta per certèns escrivan,  
Coumo un aié manqua s'esfouriravo en sei man ;  
Avien bello à veja l'oli de soun espragno,  
Toujou de mai en mai si tournavo en cagagno;  
Vengnères per bounur, et rèn se degaiè:  
Ta plumo es lou trissoun qu'a remounta l'aiè!!

Lou fèt es qu'as mounta su la premiero plaço  
D'aquèu famous coulé que li dien lou Parnasso!  
Vouié ti deboûssa, serié, d'un còu de poun,  
Cerca de mettre en frun lei barri de Touloun.  
Toun triounfe escoumplè, toun darrié còu de tanco  
A lascia tei rivau emé la gaugno blanco.  
Que renon contro tu coumo de pouar marau,  
Que ti fa? lou pieloun a pas pòu dau mistrau!  
Lou souluou cregne pas l'insurto dcis sauvagi!  
Au paire de Chichoïs, Marsiò rènde oûmagi;  
Et se l'autourita se reviavo un pau,  
Se la Coumuno avié de bon municipau,  
Voutarien au Counsèu de mettre à la grand sallo,  
Toun estatuo en gi de grandou couloussalo...

## II

Sabi proun que lou siècle es plen de rigoumigo,  
Que la dèn de l'Envejo a jamai l'enterigo,  
Que lei gasto-mestié, lei povèto palò  
Que parlon prouvençau coumo de moussulò,  
Crenion contro tu, dien que toun persounagi  
A de mot que soun pas d'un ounèste lengagi,  
  
Qu'as pas crento, et que meme as l'air de fa parado,  
De ti trufa di règlo en tout tèm oûsservado;  
Que per faire toun vers, trobes rèn de doutous,  
Que su leis iatus sies gaire escrapulous,  
Et que tei pluriè, gasta per ta massimo,  
Emé tei singulié s'aparien à la rimo.  
Vaqui, moun paure enfan, un dei millo prepau  
Que tènnon contro tu per troubla toun repau.  
Lei povèto souvèn prenon d'estoumagado:  
As tròu de sen per faire aquelo talounado;  
Souvèn-te que lou mounde es pupla de rampèu,  
De gèn que troubarien d'espino dins un lèu!  
Serian bèn malurous se n'en preniam de lagno!

## III

As bèn vis, en mountan la carrièro d'Oûbagno,  
Uno facho de vièi quèido su la fouen:  
Aquèu vièi es Hòumèro, un povèto, et dei buen!  
Talamen que degun li vèn à la cavìo!  
Lei Grègo que, despuèi, bastissèron Marsio,  
L'aerien, per soun genio, hissa su d'un auta:  
Eh bèn! que t'a pas dit que, per lei countrista,  
Un roumpu dau paÔs que li disien Zoilo,  
Jitavo contro d'èu l'escupigne et la bilo!  
Es lou sort dau talèn, fau prendre soun parti,  
Moun bouen! fau sudura ce qu'Hòumèro a pati!

## IV

Que siguèri taloun, quand per la Capitalo,  
Faguèri meis adiou à la villo natalo,  
A moun paure chambroun, mounté, chaque matin,  
En charran toutei dous, garissiés moun mourbin!

Dau men pènses a iéu, m'en as douna la provo...  
La semano passado, èri dins moun arcovo;  
Mi sentiou tout lou corps giera coumo un bancou,  
La tèsto mi petavo: aviou pres fres et cau.  
Sugu qu'auriou pas ri, meme emé de coutigo!  
Ti fasiou de badau à m'estrassa lei brigo!  
Quand ma vièio chambriero, espèci de Fanchoun,  
Entré mei doui ridèu vèn de garapachoun,  
Mi remette un paquet... Es Chichois! O que fèsto!  
Lou liègi, lou reliègi: ai pu de mau de tèsto,  
Pu ge de fèbre! ai pres uno facho de rèi,  
Et sauti de moun lié, fres et gai coumo un pèi!  
Digas puèi qu'un povèto es rèn qu'un sautembarco:  
Sènso tei vers, fariou pas liguette à la Parco!

Paris, 1840

\* \* \*

## **BASTIÉRA**

### **Lou gibous que nèdo**

conte

Ai legi quauquo part, noun sai dins quet oûbrage,  
Qu'un ome èro gibous per darnié, per davan;  
Ero enca'que mié mau s'èro esta bon enfan!  
Jouine-ome e fio dau village,  
E di pu brave e di pu sage,  
Souto sa lengo de serpèn,  
Toujou de soun ounour laissavon quaucourèn.

Un qu'èro esta mourdu 'n pau mai que de mesuro.  
Poudèn pa supourta l'injuro,  
Digué dins soun cor venjatiéu:  
- Maudi gibous, avan que se passe l'estiéu,  
La pagaras, santopabiéu!

Un jour que lou soulèu de juié dardaivo,  
E que de la calour, noste gibous badavo,

Vers un vala, su lou tremoun,  
S'avanço gai coumo un quinsoun;  
Se desembraio, e pièi d'un boun  
Cabusso dedins la riviero:  
Vai, revèn, plounjo, esquio, e fuso en cènt maniero,  
Fai de tour de touto façon:  
Nedavo autan bèn qu'un peissoun.

Quand noste ome, countèn de soun pichò lavage,  
Aguè fini soun gafouiage,  
E descrassa soun pergamin,  
E refresca soun casaquin,  
Apetuga, regagno lou rivage,  
Proupré coumo uno perlo e fres coumo un barbèu...

Atrouvè ni souié, ni braio, ni capèu!  
Em' un sang-fla pamen supourtè soun daumage...  
Mai avan de rintra de nieu dins lou vilage  
Diguè: - Per te puni, voulur, enfan de res,  
De ce que m'as rauba ma camiso e mi braio, |  
Souvète que ce que m'as pres,  
Cole su toun esquino e que vague à ta taio!

Cornillon (B. d. R.), 17 mai 1851.

\* \* \*

## PÈIRE BELLOT

*A J. Roumanille, pèr lou remercia de seis Margarideto*

Roumanille, ai reçù toun libre  
Tout caffi de vers poulidets  
Qu'an espelis souto teis degts;  
N'ai jamai vis d'aquèu calibre.  
Que largues de proso ou de vers  
Un esprit san toujours arroso  
Tels vers, ou bèn ta richo proso:  
Jamai escrives de travers.

Mai digo-mi, charmant poète,  
Perquè, quand mandes leis bouquets  
Qu'as engensa dins teus bousquets,  
Perqué ta Muso poulidetto,  
Aquello deis chevis frisa,  
Nous dit que leis as coumpousa  
De belleis flours margaridetto?  
Nous prenes doun per de fada,  
Puisqu'es de rosos qu'as manda!

Marseille, décembre 1847.

\* \* \*

## **Lou Martegau e lou singe doû signour**

conte

Un Martegau manchot, qu'aviet per noum Sauvaire,  
Sur soun pichot roussin veniet de Roquevaire,  
Pouartèn d'aquel endrech à soun jouine signour  
Un bèu panier de rins, doû terradou la flour,  
Qu'aviet bèn emballa dins un vièl troues de linge.

Abriga de fatiguo, arribo dins la cour  
De moussu lou marquis. Aqui li trobo un singe.  
Subran, en lou vesèn, nouestre paisan manchot  
Si crès que doû signour lou singe es lou pichot.  
De la moucaco alor lou darnagas s'avanço;  
La Casqueto à la man, li fa la reveranço;  
Li demando en français: - Lou papa vous qu'est-il?

Allez-moi le sarcer, vous serez bien zentil;  
Dites-lui que c'est moi. La rusado mounino  
Lou regardo, si gratto, et puis, li fa la mino:  
Aurias dich, cadenoun! que si trufavo d'èu!  
Lou Martegau, candi, si cuèrbe lou cervèu  
De sa vièillo casqueto; après si dis: - Pecaire!  
Es bessai mu, lou pauro agnèu!  
Et puis, nouestre coumpaire

Viro de bord, prend coungier d'èu,  
Li laisso lou panier per remettre à soun paire.

A peno à la moucaco a vira lou darnier,  
Que l'animau groumand destapo lou panier;  
Aganto leis bèis rins, s'en bourro lou gavagi,  
Et dins un guigna-d' ueil  
V'a tout escudela, tout fach passar per ueil!  
Sauvaire emé lou goun s'entouarno à soun minagi,  
Mounté l'esperavo Nanoun,  
Que quand lou vis de luench parte coum un canoun  
Per l'anar demandar s'aviet fach un bouen viagi,  
S'aviet vis lou signour... Li respouende que noun,  
Qu'aviet trouba que soun pichoun.

Adounc, tres jours après, que fasiet pas fresquièro,  
Rescontrèt lou signour  
Que proumenavo em' un Rectour  
Per ensuquar lou tèms, oû quartier de Jounquièro;

Si clino emé respect davan moussu l'abbè,  
Et puis, dis oû marquis: - Comment l'avez troubè,  
Lou panier de ringins qu'à votre fils laissèri?...

- Moun enfant! mai que dies? pantayes, gros arlèri!  
Ta fremo va sau bèn que siéu pas marrida:  
D'enfants, n'ai ges... Sies bèn fada!!

- L'ai vis dedins la cour, quasi davant la pouarto.

- M'en diras tant qu'aro li siéu:  
As près segur lou singe per moun fiéu...  
Aquel es puis tròu fouarto!!

- N'èro pas vouestre enfant ? - Noun, marchand d'avarié  
Va-t-en trïar de bourtoulaiquo.

- Eh bèn! que vous dirai? n'es pas per trufarié:  
Es tout vous est escupi! cadun si tromparié:  
Vous ressembla, Moussu, coumé doues gouttos d'aiguo!

Marseille, 7 janvier 1851.



\* \* \*

## A moun fillòu duco (à Coudous)

epitro

Ulisso, moun ami, de couar ti remerciéu  
Deis souhaits qu'au Signour fas aujourd'hui per iéu.  
Desires, moun fillòu, que la laido Camuso  
Vèngue pas de longtèms siéuclar ma pauro Muso;  
Fas de vus per que Diéu alongue meis vièis jours:  
En estiran ma vido augmentes meis doulours.  
Quand lou tèms de soun dailh marquo sur voue stre espalo  
Soizanto-huech printèms; que battès que d'uno alo;  
Que per estoupinar, goudiflar leis inguènts,  
Vous manquo leis tres quarts, vo bèn touteis leis dènts;  
Quand dins un grand galat sias invita, pecaire!  
Que souto vouestre nas vias passer de tout caire  
Becassò, perdigau, canard, lebrau, dindoun;  
Que cade counvida si retiro redoun,  
En fèn de zig-et-zag, dansan la carmagnolo  
Lou vièi souarte d'aqui, lou vèntre à l'espagnolo!!

Per èu, vaut mies alors, eici coumo à Coudous,  
Que vague vouiajar au pays deis darbous:  
Sias gueri de tout mau, quand sur vouestro carcasso,  
Li crèisse la mauguetto et courre la limaço ...  
Pamen, n'aimariéu pas, au plus gros deis hivers,  
Intrar dins lou clòusoun: vaut mies faire de vers!...

Mai laissen de cousta leis amaros pensados:  
Dins un camin plus doux voueli faire meis piados,  
Chanjar, per dire mies, moun sot resoucement:  
Adoun, brave pitouè, ti fau moun coumpliment  
Sur leis progrès que fas dins la lettro menudo  
Se li vas d'aquèu trin, jamai de sa man rudo  
Lou savènt magister sur tu basselara;  
A toun vièsti souvènt la croux pendouelara...  
Enreguo lou draïou de toun vertuous paire,  
Se voues èstre cheri coumo èu dins lou terraire;  
Imites pas surtout toun pairin vergounous,  
Car seriés, moun enfant, lambin et vanelous.

T'aviéu proumés d'anar dins toun pouli villagi,  
Toumbar coum' uno boumbo et rouigar toun fromagi :  
Mai ce qu'es retardà, moun bèu, n'es pas perdu..  
A moun couel adeja ti voudreiéu pendu!  
O! d'anar t'embrassar moun couar d'envejo brulo...  
Vai, ti fau lou serment qu'avant la caniculo,  
Aquèu jour de bouenhur tant et mai desira,  
Per toun paure pairin segur espelira...  
Aro, per acabar,... sur la mar de la vido,  
Desiri que longtèms vanegue toun batèu,  
Que rescontre jamai, dins sa curso rapido,  
Rafalo, brafounié, nimai lou mendre estèu;  
Que sa vèlo toujours, moun bouen, sièie gounflado  
Per lou vènt amistous de la prousperita;  
Et quand auras fini ta longo traversado,  
Per prix de teis vertus, toun amo sièt poussado  
Au port deis bènheureux, per uno eternita!

Marseille, 18 janvier 1851.

\* \* \*

## **A moussu Jan Aycard**

Dins lou pays que fan lou bouillo-à-baïssou,  
Que mai d'un co n'es ren qu'un aigo-sau,  
Certen autour, bon Prouvençau,  
Qu'a lou vèntre redoun coumo uno grosso caïssou,  
Mi diguè, l'a d'aquò sièi mes,  
Qu'aviés escrich de ta plumo savènto  
Un article per Pierre, et qu'après l'aviés mes  
Dins la Revuo independènto.  
Moun brave et cher Aycard,siéu segur qu'aquèu jour  
Deviés avé de tèms de rèsto. Que tron ti passèt dins la testo,  
Per t'aucupar d'aquèu pichot autour?  
Aujourd'hui, per lou satisfaire,  
Vèni ti remercier d'aquò,  
  
Et de sa part tambèn ti faire  
Presènt d'un libre que, pecaire!  
A tira de soun Vvièil cocò.  
Si, coumo tu, savènt troubaire,

Bellot, dins nouestro linguo maire,  
Alignavo de vers riches, courous e pur,  
Per tu fariet, moun camarado,  
Tubar d'incèns que la fumado  
T'entestariet pas, bèn segur....  
Si t'en mando aujourd'hui que caminon de caire,  
Excuso-lou, Jeané! car leis sau pas mies faire....  
Mai si vouliés lou rèndre huroux,  
Respoundreiés lèu au rimaire,...  
Car de toun amitié, pecaire!  
Es bèn jaloux!

Marseille, 21 février 1851.

\* \* \*

## Epitro

*A moun ami Landais, archivisto à ma mairio de Marsilho.*

Se coumo tu, Landais, aviéu la couneissènço  
De nouestreis rèires troubadours,  
Ah! si sabiéu la luègo ounte, dins la Prouvènço,  
Vas rabailhar teis pouèticos, flours,  
Subran l'anariéu, per li faire  
Dins teis bousquets,  
Uno courouno de bouquets,  
Mai tant lisquetto,  
Et poulidetto  
Que noun sai,  
Engensado de flours que passirient jamai!..

En l'aliquant segur que li fariés bouqueto;  
N'en cenchariéu loun front, aquò t'es bèn degu,  
Car sies lou pourridiet d'Apouloun, nouestre paire;  
Sènso bretonnegear parles ta lenguo maire;  
Se quaucun me dis noun, dirai qu'a tròu begu;  
Après li pourgiriéu lou pourtrèt que fagueres  
Dau Pavilloun chinois, dirai mies, dau Pouchut  
Que d'après naturo pintères,  
En rimos tant couroués sourtidos de toun su.  
Lou prouvençau pur-sang aqui beluguejavo  
Tout coumo lou carboun

Que s'abro au fugueiroun.  
Siéu bèn segur qu'Aubert, Reybaud et Roumanillo,  
Qu'en Prouvènço ant gagna tant de celebrita,  
En ligènt teis escrits, serient mai qu'espanta,  
Et dirient que toun obro es uno merevilho  
Que regouiro de verita.  
Moun Diéu! coumo l'as bèn pinta  
Aquel endrech mausan per lou fiéu de famillo,  
Pas luen de Casati, sur la Plaço Neker,  
Qu'èro lou rendez-vous, l'estiéu coumo l'hiver,  
Deis panouchos, capouns qu'amagavo Marsilho,

Aquèu sejour ounte lou vici,  
Lou sèro, escupiet soun venin,  
Aquèu bal, cuquo de brutici,  
Que trevavo lou libertin,  
Et que sourdat, turc ou marin  
N'en fasien un luè de delici

D'enrabiats musicièns sur seis viélouns rasclavon,  
D'autreis bouffavon,  
Per leis faire dansar,  
Et valsar.  
Aurias di, double sort! quand touis ensèm jugavon,  
Qu'uno tiero de gats aqui si penchinavon;  
Clarineto, bassoun, troumboni, fluto et cor  
Tout coumo nouestro chambro èron pamai d'accor!

As reviéuda, Landais, la lenguo prouvençalo,  
Qu'ici l'homme de gous tant justamen ravalò,  
Car dins Marsilho, vhuì, ti parle francament,  
Leis rimailhurs li fant un rascas vestiment:  
Un l'habillo en français, l'autre d'un troué d'estrasso;  
Aquèu dins leis valats la sausso et la tirasso;  
Li vegeon sur sa raubo autant de pourcarié  
Que la Salopo un jour au port n'en pescariet.  
Doû mourbin, cadenoun! fau que mandi la canno  
Contro un rimur que fa de vers de miejo canno!  
D'aquèu sot orgueilhous ti dirai pas lou noum,  
Car voudriéu pas neblar soun usurpa renoum:  
Ti dirai soulament que s'un ase, coumpaire,  
Consou poudiet venir dins aquestou terraire,  
Sur soun espalo auriet segur lou capeiroun!

Iéu que voudriéu seguir tei piados,  
Ensigno-mi, Landais, ounte trobes tei vers..  
L'anarai, noum d'un goi! faire mels estrapiados,  
Et sarai coumo tu vanta dins l'univers!

Marseille, 19 juillet 1851.

\* \* \*

## Mariagi de Rosino et de Jeanet

Angi d'amour, jouino et gènto Rosino,  
As pres un pastourèu, et lou vas rèndre hurous.  
Nouestre Signour a, de sa man divino,  
De vouestro unien liga leis nous.  
S'as per tout bèn, gaio pastresso,  
Qu'uno cabreto, un parèu d'agnelouns,  
Counsouelo-ti!... S'as ges de picailouns,  
As un couar qu'es prouvi de vertus, de sagesso:  
Aquò vaut mies que la richesso.  
O pastouro, lou mariagi  
A baudre sur la vido espausso seis favours,  
Quand marit et mouilhé toujours  
Soun vertuoues et sagi.  
Quand, coumo tu, la fremo a pas reçù de Diéu  
Aquèu bèu tresor en partagi,  
L'infer lojo dins soun meinagi,  
Et touis seis plus bèis jours soun abéuras de féu.  
Mai tu qu'as reçù de toun paire,  
Et de ta bravo maire, De tant boueneis liçouns,  
Rosino, ansin faras quand auras de pichouns:  
Aquèu doux fruit qu'à l'oumbro dau mariagi,  
Cueillès après doux cènt-septanto jours,  
Aquèu presènt dau ciel, aquèu riche heritagé  
Benira tei amours.  
Et tu, brave pastour, qu'as fach tei estrapiados  
Dins lou couarde Rosino, aquèu mourroun tant fin!  
Si voues la rèndre hurouè, dins lou bèn dau vesin  
Fagues jamai tei piados.

Souvèns-ti bèn, Jeanet, que nouestro religien  
Proucuro lou bouenhur, vèjo la beneranço,  
Et que deis malhurous es l'ancro d'esperanço,  
Et per nouestre avenir uno counsoulatien.

V'autreis que, coumo iéu, deis jouvèns maridas  
Eis nouèços sias counvidas  
Que vouestro joio s'expandisse!  
Qu'eici cadun de soun couar espelisse  
Per leis novis de chants galoi,  
Et que lou chagrin, tron d'un goi!  
D'aqueste sejour si bandisse.

De doux couars enliassas faut cantar leis amours;  
De flours de touto meno enviraitem seis tèstos;  
Celebrem, celebrem la plus bello deis fèstos,  
En s'engourgant de vins de touteis leis coulours.  
Quand sauriam, meis amis, de pescar de ganarros,  
Sur la mar de Bacchus soumbrar, passar per hui,  
Faut que lou moust, de tout caire aujourd'hui,  
Au bru dau tambourin et de nouestreis fanfaros,  
Deis acubiers nous giscle et regouire deis narros.  
Buguem, buguem au sant parèu,  
Fin que siguem redouns et tout rouges de caro,  
Et que l'echò dau bau deman redigue encaro  
Visque lontèmps Rosino, et soun homme perèu!!

Marseille, 18 juillet 1851 .

\* \* \*

## **GUSTAVE BÈNÈDIT**

### **Lei dous paysan à Tivoli**

- Mau tron de l'er quand siéu vengu  
Dins aquesto bastido! A men d'avé begu,  
L'on pòu pas s'èstre laissa faire  
Ce que mi fan eici!... Mi vire de tout caire  
Per vèire se quauqu'un mi pourrié pa 'nsigna  
Lou bregan que m'a fa peta  
Tout ce qu'aviéu dessus: mouestro,pèço, mounedo,  
Et m'a laissa la pocho redo!

Au men, se l'on poudié s'adreissa 'n quauque endré

Per pousqué reclama soun dré!  
Fau que lei gèn de la pouliço  
Agon avala la saucisso,  
Vo que si lèvon de davan.  
O raço de marespravan!  
Amo pu negro que la sujo!  
Mai siam doun eici coumo à Cujo,  
Vo dins lou bouès de l'Esterèu,  
Mounté vous laisson que la pèu?  
Eh bèn! aquelo es un pau fouarto!  
Vau faire un malur à la pouarto!!...

- Dau tèm que Pau juravo ensin,  
Arribo soun ami Garcin  
Que si fa counta l'aventuro,  
Et que li dit: - Moun cher, se sabes li lituro,  
As tort de prendre un marri jour,  
Car avan de brama, toujours  
Si fau rèndre compte dei cavo.  
- Coumo! soun pas de resoun gravo,  
Quand diéu que toutesca m'an cura coumo un brus!

Alors, aurias vougu que me laissèsson nus?  
\_ S'agisse pas d'acò, moun ami Pau!  
Escouto: Au luè de resta tèsto souto,  
Emé lei bras pendèn et leis uèi de coustié  
Coumo uno cabro à l'agounié,  
Quand durriès prene un torlicoli,  
Liège ce que l'a, adau.  
- Adau ? an mes TI-VOLI....  
-Ti voli ? Eh bèn! coudoun, si fourra counsoula:  
T'avien prevengu. Sies voula!

Marseille, 23 janvier 1852.

\* \* \*

# PÈIRE BONNET

## L'aloueto e sa fio

fablo

Su la fin dau printèm, uno jouino aloueto  
Vouié se pimpara; se tenié sus un pè;  
Poupavo la frescour de la naissènto erbeto,  
En pinchinan soun corp à pichò co de bè.

Sa maire ie diguè: - Pichouno vanitouso,  
A peno ti canoun vènon de se coula;  
En t'esquichan lou bè, nen sourtrié de la,  
Et sies adejà tan glouiouso!...  
Que tout ce que lusi te fague jamai gau;  
Virouieges jamai à l'entour dau mirau...  
Faiés uno fin malerouso!...

An bout de quauque tèm,  
Sis alo s'alounguèron,  
Per parpaiouneja subran se despluèron...  
Un matin dins un pra reluquè quaucourèn

De lusèn:

Se n'aprocho e se vèi: - MounDiéu, que siéu poulido,  
Crido en se miraian! que ma maire es marrido!

Mountavo, decendié, viravo de cousta,  
Em' un air risoulé guinchavo sa bèuta;  
Ie voulastregè tan, fasèn la parpaiolo,  
Qu'au mitan dau fiela faguè la caibrìolo.  
Un goipo en l'esquichan ie coupè lou caquet;  
Faguè soun dernié piéu dins lou foun d'un saquet!

Beucaire (Gard), septembre 1840.

\* \* \*



## Lou caladaire e lou medecin

Un caladaire proun malin,  
Qu'avié la lengo bèn penjado,  
Un jour plaçavo de calado  
Davan l'oustau d'un medecin.  
Lou desgourdi se despachavo,  
Nen metié dos au liò de tres.  
Cresèn d'èstre vis de pa res.  
Mai lou douctour que l'espinchavo,  
Vesèn qu'en plaço de caiau  
Metié de terro dins li traou,  
Ie reprouchè d'uno voix auto.

L'autre ripoustè qui dessus:  
- Taisavous, coulègo! mutus!  
La terro acato nosti fauto.

Beucaire (Gard), 6 janvier 1851.

\* \* \*

## AUGUSTIN BOUDIN

*A moun ami Bigand, pèr lou remercia de m'avé fa moun pourtré.*

### sonnet

Toun genìo, ô Bigand, las de trinassa l'alo,  
Un jour te vounvounè: - Lèisso aqui lou sejour  
Di mort: ia tro de tèm que ta lagno s'exhalo,  
Oû toubèu de Requien, en d'inutile plour.

Oû front de sis ami, ve, qu'aquelo bello amo  
A leissa de reflèt de saber, de vertu!  
Que toun brulant pincèu n'en coumpose uno flamo:  
Ausin veiras Requien resuscita per tu!

As segui soun counsèu, et sous ta man savènto,  
Espelisson subran de ta paletto ardènto  
Li pourtrè dis ami d'aquèu grand citouyèn.

Tambèn, as fa lou miéu... gramaci! Mai pren gardo!  
Cerqueges pa tan iun: regardo en tu, regardo  
Li noblo qualita de l'illustre Requierien!

Avignon, 12 août 1851.

\* \* \*

## **Lou lis e la vioûleto**

*A M. Moquin-Tandon, professeur de Botanique à l'École de médecine de Toulouse,  
correspondant de l'Institut, mainteneur des Jeux floraux*

fablo

Su lou bord d'un riéu cascaiaire,  
Un béu lis is urno d'argèn,  
Dins si mouamen saludaire,  
De l'aureto amourouso emboûmavo l'alèn.  
Uno moudèsto vioûleto,  
Poulido naneto,  
Èro aqui proche d'èu,  
Qu'espandissié sa raubeto  
Bagnadeto,  
Dins un raïoun de soulèu.

Quand aguè eissuga sa parpèlo  
Di perlo humido de la nieu,  
E que veguè davan sis ieu  
Mounta dins l'air la flour tan bèlo,  
Qu'èro lou lis, soun fier vesin,  
Dins soun cor n'aguè de chagrin.  
S'oûbourèn su soun pè, subran ie fai ansin:  
- Ah! digo,  
Ma sœur, qu'as bèn agu l'afla  
Doû Creatour, quand èu t'a fa!

Coumé sa man es estado proudigo  
Per tu, de si tresor!  
Richo campano e poudro d'or  
Balances oû bout d'uno bigo!  
Graço à ta majesta, graço à ta bono oûdour,  
A ta bèlo blancour,  
Symbolo d'inoucènço,  
Pertout venèron ta presènco,  
Pertout sies coumblado d'hounour!  
Habites li palai, li grando cathedralo,  
L'oûtar vounté Jesus descèn!  
Bries à la man virginalo  
De san Joûsè, de sa jacèn!  
Se de la puissanço divino  
La font poudié s'agouta,  
Creiéu qu'a coumença per ta flour blanco e fino,  
E que per iéu n'a rèn resta!  
Per iéu que siéu tan pichoteto,  
Malauteto,  
Toustèm habiado de vu,  
Que sèmblo qu'ai ploura per avé ma raubeto  
De calicò blu!  
Entré la trèflo e la coûssido  
Coumo ano pauro flour de pra,  
Per touto man iéu siéu culido:  
Lou fòu souffri, bon gra, mòugra.

- Ma sœur,respond lou lis, te plagnes de drudièro,  
Quand te plagnes ansin:  
Ah! que baiaiéu bèn ma plaço oû santuèro,  
Per agué toun destin!  
A touti li bouqué qu'un sentimen coumposo,  
As ta plaço d'ounour  
A cousta de la roso,  
Qu'es la rèino di flour;  
Sies de touti li gèn, sies de touti lis age;  
A touto boutouniero as dre de t'estala;  
Te chales oû mitan de touti li coursage;  
I bouco di jouvèn l'on te vèi pendoula;  
Tu sies oûtan bèn aculido  
Di pichò que di grand, per ta simplicita;  
Anfin, as ce que fai lou bonhur de la vido:  
La popularita!

Nosto pichoto floureto,  
En s'entendèn ansin vanta,  
Per la proumiero fé se crèi d'èstre grandeto;  
Se n'èro pa vioûleto,  
Se passié de vanita!  
Elo se dit: - Siéu counsoulado;  
Vole èstre plus jalouso e viéure resignado;  
A l'aveni, li gèn oûran bèu estre hau,  
Veirai pertout que mis egau. De malherous, de frèro.  
Quand voudrai espincha segur pus hau que iéu,  
Eilamoun dins lou ciel regarderai moun Pèro:  
D'un bound m'ôubourarai à Diéu!

Avignon, 3 décembre 1851.

\* \* \*

## **MARIUS BOURRELLY**

### **Lou panier de figuos**

Per faire uno bouèno manièro  
Au Mairo de soun villajoun,  
Jean, un jour, mando uno panièro  
De fignos, per Choix, soun nistoun.

Su d'un lié de fuèios couchados,  
Lou pecou rede coumo un I,  
Èron boudenflos, coulourados  
Semblavon dire: - Manjas-mi!

Aquel an, dedins la campagno,  
Leis figuiers n'avien regourgea,  
Et leis paysans de la mountagno  
Èron sadou de n'en mangea.

L'enfant arribo ver lou Mairo  
Que jugavo encaro de l'hui:  
Lou reveillo en li dian: - Moun pèro  
Vous mando aquèu panier de frui.

De joio lou Mairo si founde:  
- Moun bel enfan, ti remerciéu...  
Mai voudriéu pas per tout au mounde  
Que vous n'en privessias per iéu.

Ve, preferariéu te leis rèndre,  
Se sabiéu que... - Nani, Moussu!  
Sènso façoun poudès leis prendre,  
Car nouestreis pouarcs n'en vouelon plu!

Marseille, 2 août 1851.

\* \* \*

## **Jocrisso.**

conte

Lou paure Moussu Balisto,  
Lou matin, fasié la listo  
De ce que farié lou jour;  
A soun varlé la dounavo,  
Et Jocrisso executavo  
Leis ordres de soun signour.  
Se quauqueifes li' arribavo  
De pa faire exatamen  
Leis ordres doû reglamen,  
Em' un bastoun lou zoubavo,  
Qu'aguèsse tort vo resoun.

Jocrisso fasié la mino,  
Quand sentié su soun esquino  
Que toubavo lou bastoun!  
Que mèstre de tanto Pino!  
Li foulié tout avala...

Un jour qu'èro emé sa fio,  
Moussu Balisto resquò  
Et toumbo dins un valla;  
S'envisquo tout, si barbouio,  
Nèdo coum' uno granouio

Au bèu milan doû fangas...  
N'a que la linguo de seco!!..  
Bado coum' un darnagas  
Que si vis pres à la leco!

- Viguen si s'en tirara,  
Dis Jocrisso que s'estouffo  
Doû rire, lou vian que bouffo  
Et que pòu plus respira!...

- Jocrisso, ajuedo-mi... foustre!  
Anen! mount'es aquèu boustre?  
Se m'ajuedes pa, bregan,  
T'agantarai proun, deman!  
Li crido Moussu Balisto.

Jocrisso souarte la listo,  
La liège jusqu'à la fin,  
Et li fa la reveranço,  
En dian: - Aquelo ourdounanço  
Es pa 'sricho aqui dedin....  
Revendrai.... deman matin!

Marseille, 28 août 1850.

\* \* \*

## Leis voulurs

De voulurs, si troumpant de routo,  
Co d'un banquier rouina rintrèron dins la nuè,  
Mais si trouvèron bèn aganta dins son juè:  
La vèillo, avié fa banquarouto!  
- Sian voula, dis lou chef!  
Sourten d'ici dedins...  
Sènti que pourriéu plus reteni ma coulèro,  
En pensan que, dessu la terro,  
S'atrovo plus que de couquins!

Marseille 23 août 1850

\* \* \*

## D. C. CASSAN

### Lou goudroun

Un jour, au port dau Rhose, à grand co de pincèu,  
Bat-Remo, lou patroun, goudrounavo un batèu,  
Vici, qu'un vilajoas qn'acoumpagnavo un ase,  
Lou regardo, s'aplanto, e demoro en extase  
Un gros quart-d'ouro, au men; pièi demando perqué  
Bassino coumo acò lou quiéu d'aquèu barqué.

Lou patroun ie respon: - Sachè qu'a lou merite  
De lou faire marcha dèx milo fes pu vite...  
Quand n'a lou quiéu farci (parlèn amé respè),  
Lou miour di chivau ie pòu pa teni pé.

- Quto bèlo invencioun! oh! quto bèlo causo!...  
Iéu.., moun ase.., qu'anem coumé de cacalaus...  
Ah! se coustavo rèn... ou gaire!.. Auriam besoun., .  
- Vous acoumoudarai, brave ome! Avè resoun...

De l'ase, lou farçur oûbouro la coueto,  
E nien ficho tout cau su lou mole di peto,  
En disèn: - D'uno coucho à voste ase, n'ia proun.

Su lou co, l'ase part pu vite qu'un vagoun!  
Auié gagna lou pris à la courso, e de rèsto.  
Noste ome alor s'escrido, en escrussan sa vèsto.  
- Despacha-vous, Moussu! Vese que lou perdrai!  
Se me nen freta pa, jamai l'agantarai!!

Avignon, 1850.

\* \* \*

# JOSEPH BLAZE dit CASTIL-BLASE

## L'ome proupousa

elegia

*A moun ami J. Roumanille.*

- Bevem bàta bouana venguda!  
Brigadier, ounour à ta crous!  
N'as vi de grisa amai de ruda,  
Lou bonur te sarà pu dous.
- Beve plus rèn, faut que n'enane,  
Douriéu déjà-r-èstre au Pountet..  
Faut que parte, faut que debane  
Lou pu bèu de moun capelet.

Se counouissias l'aimabla Dida,  
M'arrestarias pas sèns resoun:  
Dida, fia santa et poulida  
De l'oustessa de Courthesoun!  
Quand partiguère per l'armada  
Aquèu bel ange dau bouan Diéu  
Me parlè coum' un' inspirada,  
Ansin me faguè si-z-adiéu:

- Vas au fiò!.. Pren moun scapulèra;  
Lou boute aqui, ye restarà!  
De touti li mau de la guerra,  
Aquèu gage te sauvarà.  
Soustà de la malemparada,  
Yun de tu li marri-z-atous!  
La crous sus l'image estampada,  
Per tu respicha un' outra crous.

Se l'Arabe, sus toun visage,  
Te fichava un estramaçoun,  
Me fai rèn! l'ome de courage  
N'en èi que pu pouli garçoun.



S'una balla, dins sa furia,  
Veniet, per un maudit asar,  
Enfoûchar-v-una de ti quia,  
Amayéu toujou lou panar \*!

Ansin disiet, la gènta fia...  
- En prechènt coum' un serafin,  
Alignava sus la grasia,  
Per yéu dous tayoun de boudin.  
Oh! qute gous, quanta fumada,  
Quand me la pourgè de si man!  
O benerousa grasiada,  
Te mange encà despèi quatre an!

Sous li palmier, de ma pensada  
N'ei jamai fugida un moumen.  
Vierge santa, qu'ai tant pregada,  
Bèn lèu finirés mi tourmen!  
Dins lou deser pensave à Dida,  
Coum' à si boudin grazià;  
Per ella risquave ma vida,  
Me battiéu coum' un enrabià!

Ferme à l'egau d'una muraia,  
Lèste quand disien: - En avant!  
A l'assau coum' à la bataia,  
Courriéu toujou-r-au premier rang.  
Li canoun pres de yéu petavon:  
- Tiras, bregan, falibustier!  
Pin! pan! pan! li balla siblavon...  
...ron toujou court et: coustier.

Dilun que vèn, fasem la noça,  
Et ye sias touti counvidà:  
Ami, venès-ye à plen carrossa,  
Poudès pas miéu nous agradà.  
Li troumbone, li clarinetta,  
Fluta, cournè-z-et tambourin,  
Li droulas amé li fietta  
Vous anaran quère au camin.

Oh! la ripaia sara bella  
Vers l'oustessa de Courthesoun!  
Boutarà tout per escudella,  
Et li grand plat dins li pichoun.  
Terra et mar! de lèbre, d'anguila,  
Vedèu, toun, paradis, tant et tant  
Que lou vèntre d'un crocodila  
Pourriet belèu plus faire avant!

Per arrousar tala fricassa,  
Li vin li pu fin, li pu bèu,  
Couma s'èron de la Bausaça,  
S'escaparan à plen bournèu!  
Béurem i novi à tassa plena,  
I parèn, amis, au curà;  
Anem cantar couma d'ourguena..  
Et pièi, dansarà quau pourrà!

Sous l'ôûtin boutarem la taula,  
Pertout de flous et de lampioun;  
L'un ris, l'un canta, l'autre miaula:  
Anem faire un bèu carioun!  
Au desser, gisclon li fusada;  
Li Courdier van, de si viouloun  
Accompagnar chasqua rasada  
D'una valsa ou d'un rigoudoun.

Oh! couma Dida sarà bella!  
Que sarà vestida amé gous!  
Y'aduse riban et dantella,  
De pendèn, un pouli burnous!  
Sara la rèina de la fèsta,  
Et la rèina de moun amour;  
Ai pôu de n'en virar la tèsta!  
Qute bonur et qu bèu jour!

M'a 'scrit, la semana derniera:  
Despièi vieu jour siam aflichà;  
Nous an gità de la cadiera:  
Vesès se me faut despachà!

- Lou brigadier vola vers Dida;  
A vite esquià soun picoun;  
Saluda Sorga et Bedarrida....  
Lou vaqui davan Courthesoun.

Vèi una chata en rauba blanca;  
Soun voala ye penja i taloun;  
Et ye fai: - De rèn se n'en manca,  
Uèi l'as facha, ta coumunioun,  
Lou vese bèn: portes un cire...  
Mai per acò faut pas plourar.  
Coume! ei vous? Moun Diéu! que vous dire?  
- Dida? \_ Venem de l'entarrar!

Paris, 4 août 1851.

\* \* \*

## **Lou grand bal**

*A moun ami Seguin.*

Que soun bella, ti-z-armounia,  
Tranquilla niu dau mes de mai!  
L'oumbra canta si litania,  
Quand lou jour se teisa et s'en rai

Ya gin de repau sus la terra:  
Prièra et louange sèns fin,  
Touti, de touti li maniera,  
Celèbron soun ôuvrier divin

A coumençà la serenada  
L'armita à San-Jague reclus;  
Per èu la campana èi toucada:  
Nous a dindinà l'Angelus.

Bèn pas aut que lou pibo antique  
Entendès flutar lou courlu,

Dins li-z-air reedit soun cantique  
Avant de se couiffar de niu.

Lou bèuloli sibla sa nota;  
En sourdina fai bèn de tour;  
Et li souspir de doua machota  
Fan uu ecò plen de douçour.

Machota, me piques à l'ama:  
N'as qu'un ton, mai qu'èi round! qu'èi bèu!  
Se n'acampaves una gama,  
Cantariés miéu que gis d'ôussèu.

Malibràn, de toun arietta,  
Quand nous laissaves espantà,  
Escriviéu: - Brava, Marietta!  
Coum'una machota as cantà.

Augès lou mouissau que vioulouna:  
Soun arquet delicat et long  
Avança, recula, vounvouna:  
Res pôut-y miéu filar un son?

De pelerin una voulada,  
Emigrà de Jerusalèm,  
Vers li-z-estella bat l'estrada,  
Au cant di-z-ourtoulan mayèn.

La luna i risèn se miraya.  
Li luzetta brion i prà;  
Teiterei! nous reedit la caya,  
Et li griet an souspirà.

Un vièi gau, bèn digne d'eloge,  
I galoun baya l'a-mi-la:  
Touti respondon... Lou reloge  
Su li gau vèn de se reglà.

Lou roussignòu sus soun nis veyà,  
Canta, se lagna, et de sa vouas,  
Graciousa et brianta merveya,  
Gitta li perla dins lou bouas.

A tant d'air et de cantilèna,  
Faut una bassa et de mitan:  
Boutas, li troubarem sèns pena  
Graci i reinetta di-z-estan.

Quanta vapour armouniousa  
S'ôubouro de chasque jounquier,  
Fanfoni longo et vigourousa  
Que se nota pas sus papier.

L'orgue de grapau, de granouya,  
Sèns ye bouffar toujou brusi,  
Pople que jacassa, patrouya,  
Et que pamen fai grand plesi.

La Durènça d'eici davala,  
Murmura un poétique son...  
Olà!... preniéu per de timbala  
Un mièu que trotta sus lou pont.

Ah! bessai vourrias de trombone?  
Tambèn vousli pode acampà:  
Un ase brama, vous lou done,  
Amai li dous chin qu'an japà.

Aquela ourchèstra fourmidabla  
Que dèu-ti bouffar ou rassar?  
Una valsa immènse, admirabla,  
Que li-z-estella van dansar.

Paris, 10 août 1851.

\* \* \*

## **B. CHALVET** **(du Pontias)**

### **Madeloun**

Hou, maire! sabè ben, la jouino Madeloun,  
'Quelo grando que rèsto eila din 'quéu cantoun:  
Si la vesia, diria qu'es folo;  
Es maigro que fai pòu! aquò l'enterrara....  
Coumo uno Madeleno, ello fai que ploura;  
Dit que n'a rèn, et se desolo.

Bono maire, disè-me doun  
Dequé tan plouro Madeloun,  
Mè bèn tau que rèn la counsolo!

N'a plus, coumo autrofés, sei bandèu alisca;  
N'a plus gis de coulour; sei-z-ieu blu soun maca;  
Plouro et sonjo, et s'en vai souletto  
Proumena din lei bois dre que parèi lou jour;  
Et piéi, sèn li pensa, sèmblo que parlo ei flour;  
Estrasso de margaridetto.

Bono maire, disé-me doun  
Que podon dire à Madeloun  
Aquelei flour tan poulidetto.

Quand rescontro lou chin de moun fraire Coulau,  
Lou caresso, lou pren, l'emporto à soun oustau  
Lou fai mangia, li fai de fèsto...  
Lon chin lipo lei plour que toubon su sa man:  
- Et toun mètstre, mout'es? Sau pa que ploure tan!  
M'a doun leissado!.. Oû men, tu, rèsto!..

- Bono maire, disè-me doun  
Dequé soufro tan Madeloun..  
Mè, vesè bèn que perd la tèsto!

Et tout en gingoulant, me disié l'autre jour:  
- Lisoun, quand mourirai, prego bièn lou Seignour;  
A l'amitié siegues fidèlo:  
Te dounarai ma croux amé moun capelé,  
Moun bounet de riban, n'en metras de vioûlé,  
Am' uno listo de J\*dantèlo.

- Bono maire, disè-me doun  
Perqué vòu mouri Madeloun,  
Ello que l'atrovon tan bello!

- Me sèmblo que faras, si m'enterron din l'an,  
Coumo per uno noço en t'habilian de blan,  
Douas courouno blanco-z-et bello:  
Uno de jiansemin, benido su l'oûtar;  
Uno outro su 'n toumbèu poûsado un pau pu tard:  
La faras amé d'immourtello...

- Bono maire, disè-me doun  
Dequè vòu faire Madeloun  
De courouno de flour novello.

Me disié : - Moun enfan, vai, laisso esta l'amour:  
Es un mau que nous pren toutei-z-à noste tour,  
Pauri filletto doû vilagi!..  
Juron de nous ama, nous fan de coumplimen...  
Pièi, si n'aven gi d'or, adiéu lei saramen!  
Van cerca di richi mariagi.

- Bono maire, disè-me doun  
Dequé vòu parla Madeloun;  
Iéu coumprene pa soun lengagi.

-A quòuque tèm d'aqui la campano, un matin,  
Se balançan din l'er, anouçavo un festin:  
Uno noço se preparavo;  
Pu tar, dindè pu sour, dindè pu lantamen...  
La noço rescountrè lou paure enterramen  
D'uno viergi qu'oû cier anavo!..

Et tou to la noço à ginoun  
Vouguè prega per Madeloun...  
Lou fraire de Lisoun plouravo! .

Nyons (Drôme), 12 février 1851.

\* \* \*

## LÈONIDE CONSTANT

### L'adiou dou cassaire à la bastido

Vèn de passa sus leis tillus  
La lourdo capo de l'ôûrage;  
Per l'escounjura, l'angelus  
En van souano de l'Ermitage;  
Sus leis cabanos deis cabriers.  
La nèu tapo la moufo griso;  
Et, lou sèro, vèn plus la briso  
Gangassar leis avelaniers.

La treyo, moun pàli d'estiou,  
En renan, lou mistrau l'empouarto;  
Et per mi recrea, que viou?  
Que de mourouns de fuellos mouarto.  
Anarai plus passar moun tèmps  
Dessouto lou pin que moudulo,  
Puisqué parlo plus de Tibullo  
Jusquo que vèngue lou printèmps.

Din moun couar, maugra la doulour,  
Un riche souvenir s'escounde:  
Oû culte jouyous de l'amour  
Aviou counverti tout lou mounde:  
Deis cabanos fin qu'oû castèu,  
Despuis sept mes fasiou l'empèri;  
L'aguèt qu'un còu que recubèri  
Dous famous souflé d'Isabèu!!



Se perfés lou jour, en cassan,  
Èri vis deis gèns deis campagnos,  
Touteis me venien oû davan;  
De pertout bandissiou leis lagnos;  
A tous leis paysans fasiou gau:  
Èri lou plus herous deis ètros!  
Mai rèn que leis gardos champítros,  
Mi fèron tres proucès verbau!

Din lou valloun silencious,  
L'oussèu gemis dintre sa cauno;  
Deis niouros, lou rouve orgullous  
Mando en tremblan sa fuello jauno;  
Lou vala si vèn de candi,  
Pertout l'hiver se manifèsto...  
Adiou, bousquets! moun couar vous rèsto...  
Emé leis trouas de moun habit.

Toulon, 29 septembre 1851.

\* \* \*

## **ANTÒNI- BLÀSI CROUSILLAT**

**A Dido,**

**poulido pichouno qu'a pa' ncaro siès ans**

Vène eiçà, li disiéu, vène, ma pichounetto!  
Lou soulèu dins lou nivo a 'scountut seis rayouns...  
Entènde, eis bords dau prat, ramagear la reineitto:  
La chavano toutaro espousco; gros bouilhouns...

Plòut... assousto-te lèu dedins la cabanetto.  
As proun, d'eici, d'eila, cassat de parpaillouns,  
Proun aliscat de flous toun front et ta manetto:  
Ah! courre! Et vese au vènt jugar seis coutilhouns.

Dido su meis ginous sauto, et d'uno voulado,  
'Me seis brassouns de nèu meta tèndro accoulado,  
Et de soun bèu regard me penètro d'amour.

Quand pièi, en m''appelant soun bon ami, soun paire,  
Me bailho, risouletto, un gai poutoun, pecaire!  
Nèq, me siéu reveilhat soulet dins l'aire sour...

Salon (B-d-R), juillet 1848.

\* \* \*

## Odo

Imitado d'Horaco

*A l'abbé P. J. S.*

Eheu! fugaces, moun bon ami Jegè,  
labuntur anni...

Boudiéu! coumo leis ans, moun ami, filon lèu!  
Un yau dedins la joyo, un pau dedins la peno,  
Coumo de nouesteis jours lou pichot cabudèu  
Vite, vite s'abeno!...

As bello èstre savènt, as bello èstre gailhard,  
Sariès encá pus drud, pus sagi qu'un canounge,  
Veiras pas per acot un moumenet pus tard  
Arribar lou vieilhounge,

E la Mouert, soubretout, laido gènt que fa pòu,  
Que, s'anam la pregar, s'attapo leis aureilho,  
Et, la dailho à la man, per piquar sus qu'vout  
Toujours rodo et chaureilho.

Quand la cresèm bèn luèncho, es aquit dins un saut;  
Sènso nous dire garo adarrè nous engrano:

Jouines, riches, gus, Franciots, Prouvençau  
Laisso degun per grano.

Touteis faut que li anem, oh! li a pas de mitan,  
Vèire ce que se passo au found dau çamentèri;  
Faut qu'anem pounchegear encó dau vièilh Satan,  
Sejour plen de mystèri.

Escápis dau fusiéu, dau tron, dau colera,  
Quand se sarem enca' derrabats de la grippo,  
Au bout dau compte, ami, de que nous servira,  
Se la Mouert nous estripo ?...

Que serve à l'hauturoux de tant faire lou bèu?  
D'anar fier de soun rang, de seis bèns, de seis mobles?  
Bambot dedins la terro acclapo de nivèu  
Leis pacans et leis nobles.

Que serve à l'avaras, per tant de ladrariès,  
De beus escus tintin d'enflar tou cachomailho,  
Per-v-un que leis vendra dins millo gusariès  
Jitar coumo la paillo ?

Nouesteis vergiers tendriènt la plano et lou coullet,  
N'auriam per óulivar jusqu'après sant Sylvèstre,  
De tant d'aubres que rèsto? un laid ciprès soulet  
Sus lou cros de soun mèstre!

Que va vouguem vo noun, hélas! faut toul laisser,  
Lou terraire, Ilhoustau, leis enfants, la femetto!..  
Tout acot fuso lèu coumo vesèm passar  
Lou fum de la pipetto. ...

Adounc, se lou bon Diéu nous douno d'oli fin,  
Et se d'un crano moust la boutto es embugado,  
Que rene la sartan! et nargo dau chagrin!  
Beguem uno rasado!

Salon, (B.-d.-R.) 1er janvier 1848

\* \* \*

## A la cigalo

(Anak)

Cancanuso cigaletto,  
Quand revènon leis meissouns,  
Emé iéu sies la souletto  
Que t'amuses en cansouns:  
Bèn quilhado sus la branco,  
Tout lou jour, à toun lesir,  
Sies galoyo, rèn te manquo,  
Fanfouneges à plesir.

Leis dous uècs dins la sournièro,  
Suzarènt, deshalemat,  
Lou chivau trimo sus l'ières,  
Eis fatigos coundamnat.  
Tu l'espitches insensiblo,  
Libro coumo l'aucelet,  
Et te chales su' 'na piblo  
Eis poutouns dau ventoulet.

La laugièro dindouletto,  
En rasant leis valadouns,  
Piéuco la dameiseletto,  
Et nen gavo seis nistouns;  
Tu, le laisso bèn tranquillo,  
Car sies pleno que de souen,  
Sus leis oumes de la villo  
Zounzounar nené-souem-souem.

Au printemps, es-ti 'na vido  
La vido dau foulestier!  
Escoussat de sa dourmido,  
Te li fant ges de quartier;  
Lou sagagnon, l'esbramasson;  
Voulastrege au bout d'un fiéu;  
Vo leis gaus, pièi, lou pitasson  
Vo lou cat lou briffo viéu.

Mai merito soun supplice:  
Es la pèsto deis jardins....  
Tu que n'as ges de malice,  
Cregnes pas marrits destins.  
Tu respèttes la campagno,  
Car sies sobro que-noun-sai:  
Rèn de rènn, qu'un pau d'aigagno  
Te refresco lou gavai.

Garo, au found d'un fres bouscagi,  
Vo lou long deis riaux en flous,  
Au parpailhounet vouagi,  
Eis alettos de velous!...  
Va mourir de mouert cruello,  
Vittime de sa bèutat!...  
Cigaletto laidarello,  
Risques rènn d'aquèu coustat.

Dins leis champs, se 'na pichotto  
Vént perfés à t'agantar,  
Te brèssò dins sa menotto  
Per te faire un pau cantar.  
Te vòut ges de mau, pecaire!  
Amo à vèire teis miraus;  
Pièi, te lacho mai à l'aire,  
Dins lou fres plantier deis Craus.

Vhuei l'escolo es desertado,  
Es dijòu!.. vai cantar luènnch! .  
Leis enfants, troupo esventado,  
Se t'aganton... vé, te tuènn!  
Oh! mai, noun: nouesto marmailho  
Que se cerco que de juècs,  
Se te mette au c̃ou la pailho,  
Ris en te seguènn deis uècs...,

Cigaletto cantarello,  
Messagièro de l'estiéu,  
Si, que tu la passes bello:  
Sies herouso coumo un diéu!.,

Que tambèn me fas envegeo  
A iéu, paure troubadour,  
De qu l'amo trisio et fregeo  
Counèi plus que la doulour!

Quand, de fés, souto l'oumbragi  
Vène un pau ravassegear,  
Fai-me'ntendre toun ramagi...  
Vague de caculogear!..  
Que dau mens (se dins Lisetto  
Plus n'espère qu'uno sur),  
Tu m'endouermes sus l'herbetto  
Dins de songis de bonhur!...

Salon (B.- d.- R), 2 juillet 1849

\* \* \*

## **La margaridetto**

(Revirat de l'anglés.)

*A moun ami J. Roumanille*

Sabe uno flour, uno flouretto  
Que se vestis d'or et d'argènt,  
Puro de longo et risouletto,  
Emé la pluègeo, emé lou vènt.  
Leis bellos dau champ leis pus fièros  
Règnon qu'un tèmps,et tour à tour;  
Brilhon et moueron passagièiros,  
Souvènt dins l'espaci d'un jour.

Mai la flouretto bèn lunado  
Ello peris ni tard ni lèu;  
Es la perletto de l'annado,  
Es la mignotto dau soulèu;  
De Floro alisco la courouno,  
Naisse sus leis pas de l'Estiéu,  
Esgayegeo la palo Autoumno,  
Ris à l'Hiver pensamentiéu.

Lou roumaniéu, sus la mountagno,  
Trachis eis cops de l'Anguieloun;  
L'hyéli profumo la campagno  
Et la viéuletto lou valloun;  
Mais nouesta flous revertiguetto,  
D'amount, d'avau, trèvo pertout;  
Se juègo eis bords de la sourguetto,  
Et sus la caforno dau loup.

Dins leis jardins augeo, poumpouso,  
'Me l'uillet se requinquilhar;  
Per hounourar leis mouerts, piouso,  
Ris çamentèris vènt brilhar.  
Sus soun sen vounvouno l'abilho;  
L'agnelet croquo soun boutoun;  
Parpailhounet s'escarabilho,  
En li prenènt mais d'un poutoun.

De Floro pagesso fidèlo,  
Courouso en tout tèmps, en tout luèe,  
'Me no graci sèmpre nouvello,  
Desplego l'or pur de soun uèe.  
Sus leis coutaus et dins leis planos,  
Flouris à baudre aquest bijou;  
La roso règno de semanas,  
La margaridetto, toujou!

Salon (B.-d.-R.), 3 mars 1851.

\* \* \*

## Lis estellos

sonnet

Dau pan de chaque jour lou corps apasturat,  
Quand va venir la souem me plegar leis parpellos,  
Qu'ame bèn lels durbir à l'esclat deis estello,  
Vivos beluguegeant dins lou ciel azurat!

Astres samenats drud coumo leis flous au prat,  
Perlettos de la nuèch, li dise, que sias bellos!  
A trenos, per moulouns, à flocs vo per renguiello!  
Mais qu'houro de toucant moun uèc vous belara?..

Dessus lou barquet d'or de la naissènto luno,  
Se poudiéu, laugeiret, me calar, que fourtuno!  
Per m'estrayar bèn luèrch peramount-d'haut-dedin!

Vougar de mounde en mounde, et trefoulit de joyo,  
De bonhur en bonhur, de belloyo en belloyo,  
En Dieu me prefoundar, toujours mai, senso fin!...

Salon (B.-d.-R.), 4 mai 1851.

\* \* \*

### **A-n-uno bravo pichouno**

Noun, noun, voulem pas, Margoutoun,  
Te faire un crime, ô poulidetto,  
De flattegear 'mé ta manetto,  
Et de poutounar toun catoun.

D'uno amo sensiblo et pietouso  
Dounes la provo, acot fasènt;  
Toun couer bounias, coumpatissènt,  
Aquit se ves, viergi amistouso.

Sus leis malouns Minet se plant,  
Enfregeoulit... Dessus ta faudo,  
Coumo dins uno brèssou caudo,  
L'acates, lou brèsses bèn plan;

Lou reviscoueles!. Èu te miaulo  
Soun gramaci d'un ton doucet,  
En t'alucant amourouset...  
Oh! li manquo que la paraulo!



Turto, se fretto, fa lou bèu,  
Per te temouniar sa tendresso,  
Fier, à la man que lou caresso  
Pouergue lou velous de soun pèu.

Et que mau li a, se ta bouquetto,  
Quant, pièi èu te fa soun roun-roun,  
Dessus soun poulit blanc mourroun  
Pauso uno pichouno babetto?

Qu amo leis besti, amo leis gens....  
Vai, mignotto, sies pas trop grando:  
Juègo, juègo... Touto la bando  
Siam pas jalous, mais indulgènts.

Se, per frimo, un galoi troubaire  
Te remiéutegeo: - Ai! que peccat!  
As baisat lou mourre à toun cat!..  
Risouletto, mando-lou jaire.

N'autres voulem pas, Margoutoun,  
Te faire un crime, ô poulidetto,  
De flattegear 'mé ta maneto  
Et de poutounar toun catoun.

Salon(B.-d.-R.), 10 août 1851

\* \* \*

## **Prègo per iéu.**

Prègo per iéu, bravo pichouno:  
Dise bravo, et segur va siès,  
Et bravo autant que charmantouno,  
Amai mai, per va dire miès:  
La vertu, noun la poulidesso,  
Brilho d'un esclat toujours viéu.  
Brilho dounc, et dins ta sagesso,  
Prègo per iéu.

Prègo per iéu, ajulinado  
De bon matin, davant toun Christ,  
Puro, freschetto, courounado  
Deis rayouns de l'aubo que ris.  
Emé l'encens deis flous nouvellos  
Quand toun amo monnto vers Diéu,  
Perletto deis viergis fidèlos,  
Prègo per iéu.

Prègo per iéu, au sacrifice,  
Touteis les jours renouvelat,  
De Jesus per nouesta malice  
Entré dous layres clavelat.  
Helas! quand lou celèste Paire  
Sousto pas mai soun divin Fiéu,  
Se, de fes, me lagne, pecaire!  
Prègo per iéu.

Prègo per iéu, leis jours de festo,  
Que, touto aliscado de blanc,  
Couroso, enroutado, moudèsto,  
Sèmble un seraphin brulant.  
Ah! mai d'un cop, sus toun passagi,  
Se moun regard cerco lou tiéu,  
Pardouno-me; se noun siéu sagi,  
Prègo per iéu.

Prègo per iéu, quand ta vouex treno  
A la glèiso, un cant pietadoux,  
Maridant eis souens de l'ourgueno  
De souens cènt-millo fes pus doux.  
S'à-n-aquello vouex angelino,  
En Paradis lèu me creiriéu;  
S'encaro l'auge dire... Zino,  
Prègo per iéu.

Prègo per iéu, quand, devoutetto,  
Leis mans jouchos, lou front vouelat,  
De purs desirs l'amo caudetto,

Au sant festin vas t'entaula'.  
Se voues que, de fes, t'accompagne,  
Que toun bonhur siègue lou miéu,  
Que dau peccat me desbaragne,  
Prègo per iéu.

Prègo per iéu, assadoulado  
Dau pan deis sants, dau pan d'amour,  
Mysticament, viergi accoublado  
A Jesus meme, toun Signour.  
Dau cier mounté nèdo toun amo,  
Espincho au fangas mounté siéu;  
Entènde la vouex que te bramo:  
Prègo per iéu!

Prègo per iéu, quand, sus la bruno  
Tèmps proupice au reculhiment,  
A la glèiso, ta man degruno  
Lou chapelet devotament.  
Iéu, triste, plantat sus la couello,  
Au jour que parte dise adiéu;  
Moun couer plouro, et degun l'assouelo!  
Prègo per iéu.

Prègo per iéu, à ta capello,  
Nouesto-Damo-de-bon-Secous  
Que fas brilhar mai que mai bello  
Au mitan deis lume et deis flous.  
Digo-li que de ma litocho  
Luènc choussege l'Esprit catiéu:  
(Ah! lou marrias, es tan finocho!)  
Prègo per iéu.

Prègo per iéu! noun te poues crèire  
Coumo, lou paure! n'ai besoun:  
Ve! ma vertu n'es que de vèire,  
Et que sournièro ma resoun.  
Prègo per iéu, matin et sèro,  
La, nuèch, lou jour, hiver, estiéu;  
Encaro en tu moun amo espèro:  
Prègo per iéu!

\* \* \*

## **Lou roure et la canetto**

sonnet

Un bèu ròure, amount sus la couello,  
Espandis seis brancagis verds;  
Ges d'aragan lou descounsouelo,  
Parèi bravar tout l'univers.

Avau, prochi 'n aigo que couelo,  
Su'n ribas trevat deis luzerts,  
Un paure canèu que tremouelo,  
Floutegeo, crentous, dins leis ers....

Vènt lou mistrau! Sus la mountagno,  
L'aubre tèt cop. L'auro s'encagno....  
Cra! lou geiant au sòu... en frun!...

Et la canetto mistoulino,  
Que sous lou ventarau se clino,  
Se truffo de soun revoulun.

Salon (Bouches- du Rhône )

\* \* \*

## **La bono nouvello**

Nouvè

*Sur l'er: Venè lèu vèire.....*

LOU PASTRE.

Jannetoun,  
Que fièles la sedo,  
Jannetoun,  
Laisso toun blestoun.  
Lou troupèu sèmblo qu'un fouleloun;

Lou diable empouerto agnèu et fedo.  
Zóu! zóu! zóu! Boutem-li cledo,  
Zòu!Zòu! piquem dau bastoun.

Dins la nuèch,  
Que lumièro vivo,  
Dins la nuèch,  
Brilho coumo un fuèc!  
Rèn de tau s'es jamai vis en-luéc...  
Que bèsti vouelo dins lou nivo... ?  
Oi! oi! oi! que tron nous arrivo?  
Oi! oi! crese que siam cuèch!

#### LA PASTRESSO.

Gros fayòu,  
Li a pas rèn d'estrangi,  
Gros fayòu,  
Per aver tant pòu.  
L'angeloun es poulit coum' un sòu,  
Et de Diéu canto leis louangi.  
Tou! tou! tou! a troumpetat l'angi.  
Tou! tou! Escoutem-l'en pòu.

#### L'ANGI.

Que bèu jour  
De rejouissènço!  
Que bèu jour  
De graci et d'amour!  
Pastres, vhui es nat voueste Signour!

Celebrem touteis sa naissènço.  
Sus! sus! sus! fasèts diligènço;  
Sus! sus! siguets plens d'ardour.

Dins un jas  
Troubarets, pecaire!  
Dins un jas,  
Lou Rèy de la pax,  
Sus lou fen, dins un marrit pedas,  
Vo sus la faudo de sa maire...

Lèu! lèu! lèu! partèts de tout caire;  
Lèu! lèu! estirats lou pas.

### LOU PASTRE

Per ana  
Vèire la piéucello,  
Per ana  
Vers l'enfant qu'es nat,  
Hisso dounc! faut tout abandouna,  
D'abord qu'un angi nous appello...  
Ho! ho! ho! la bono nouvello,  
Ho! ho! que nous a dounat!

Salon.

\* \* \*

### Adiéu

Adiéu, N\*\*\*, moun ami!  
Sinceramen moun couer le plouro;  
Un pau lèu te siès endourmit...  
Mais, nous devances que d'uno houro!

A vingt ans, que sort malherous!  
A vingt ans, printèmps de la vido,  
Véire sa jouinesso expandido  
Lèu se passir coum' uno flous!..

Ah! qu te l'aurièt dich, pecaire!  
Quand de santat trelusissies,  
Que tant lèu sariès mounté siès!  
Certo, te li esperaves gaire!

Es que la Mouert espaulo rés,  
Et piquo sènso dire garo;  
La cresèm luènc, bèn luènc encaro,  
Au moument que n'en siam susprés.

Oh! pièi! qu'es aquesto vidasso,  
Perque tant se li acouquinem?  
Un songi, vo quauquarèm men,  
Uno ombro laugiero que passo!

Adiéu, N\*\*\*, moun ami!  
Sinceramen moun couer te plouro;  
Un pau lèu te siès-endourmit...  
Mais, nous devances que d'uno houro!

Ai passat davant toun houstau,  
Esmòugut, gounfle de tristesso,  
En pensant coumo la jouinesso  
Nous sousto pas dau cop mourtau.

Lou dòu èro dins la carrièro...  
Helas! moun Diéu! que crèbo-couer!  
Dous lume, uno caisso de mouert  
M'appareissient dins la sournièro!

Et leis cris pietous qu'entendiéu  
De mai en mai m'estoumavon...  
Pièi, dau tèmps que leis clas sounavon  
Per toujours t'avèm dich adiéu.

E ta sor, qu'èro risouletto,  
Aro la vaquit dins leis plours!  
Mais Diéu placara seis doulours;  
Diéu la laissara pas souletto.

Adiéu, N\*\*\*, moun ami!  
Sinceramen moun couer te plouro;  
Un pau lèu te siès endourmit...  
Mais, nous devances que d'uno houro!

Salon.

\* \* \*

# A. DUPUY

## Lou bichou e lou tigre

fablo

Dins un grand boas, noun sai en qu lio dela terro,  
Su 'n bèu gazoun de flour que semblavo uno serro,  
Noun pa d'aqueli flour que l'ome ia touca,  
Mai d'aqueli qu'i cham vènon de soun sica:  
Viéuleto à long pecou, crebidolo pipardo,  
Boutoun d'or à tres feuio, e d'autro flour bastardo  
Que juste per acò nen fan que mai plesi,  
Vivié tranquilamen lou pichò d'uno bicho,  
Coumo un ange encadra dins sa poulido nicho,  
Sèn pensamen e sèn souci.

Noste bichouné que, pecaire!  
Daumassi que fasié ni pu hau ni pu bas  
Que ce que ie disié sa maire,  
Èro urous e galoi autan qu'èro bounias  
Poudié p' agué dins la pensado  
Qu'em' uno amo tan bèn plaçado,  
E qu'en fasèn mau en degun,  
Aguèsse à redouta quaucun.  
Tambèn, touti li jour gagnavo de terraire,  
E la bono bicho, sa maire,  
Coumençavo de s'enquieta  
De lou veire tan s'escarta.

Ie disié coumo acò: - Bichouné, sies bèn sage,  
Moun sang, noun me plagne de tu;  
De toun fraire qu'es mort as touti li vertu...  
Sies lou pu brave enfan dis enfan de toun age!  
O mai! vici ce qu'èi, moun bèu: fugues prudèn...  
Ia per aqui de long d'animau... qu'an de dèn.  
Lou counsèu èro bon: èro un counsèu de maire..  
Mai nen proufitè gaire!



Bichou, coumo un droulas, se faguè barulaire,  
De mai en mai devenguè rebricur,  
Per soun malur!  
Car un jour qu'un pau liun s'envai, mounto, davalò,  
Que cour d'ici, d'ila, que se perd dins lou boas,  
Un tigre anequeli sor de dedins soun jas  
E l'avalò!

Avignon, 28 mars 1851.

\* \* \*

## **C. H. DUPUY.**

### **Lou pichò parpayoun**

Pichò couquin de parpayoun,  
Volo, volo, te prendrai proun!

E poudro d'or su seis aletto  
De millo coulour bigarra,  
Lou parpayoun su la vioûletto  
E pièi su la margarideto,  
Voulastrejavo din un pra.  
Un enfan, pouli coumo un ange,  
Gauto roundo coumo un arange,  
Mita-nus, voulavo après éu,  
E pan!.. . manquavo e pièi la biso,  
Que bouffavo din sa camiso,  
Fasiè vèire soun pichò quiéu.  
Pichò couquin de parpayoun,  
Volo, volo, te prendrai proun!

Anfin, lou parpayoun s'arrèsto  
Sus un boutoun d'or printaniè;  
E lou bel enfan, per darriè,  
Vèn d'aise, bèn d'aise... e pièi, lèste!  
Din sei man lou fai presouniè;  
Alor vite à sa cabanetto  
Lou porto amé millo poutoun.

Mai las! en drubèn la presoun,  
Trovo plu dedin sei manetto  
Que poudro d'or de seis aletto!..  
Pichò couquin de parpayoun!!

Carpentras (Vaucluse. )

\* \* \*

## EUGÈNI GARCIN

### Roundèu

*I troubaire di Prouvençalo*

Un pau pu tard, quand saubrai mies parla,  
De vosti ver que tan m'an regala,  
La lengo richo, amistouso, o troubaire!  
Alor sarai un de vosti counfraire,  
E me veirés glena d'ici, d'ila,  
Li gènti flour que bordon li vala;  
Piei jusqu'à v'autre assajan d'escala,  
Vous nen farai un bouqué per vous plaire,  
Un pau pu tard!

Paure de iéu! s'aujave escambarla  
Voste Pegase, auiéu lèu davala.

Se sarié lèu desfa de iéu, pecaire!  
E vautre alor dirias: - Se vouliés faire  
De ver, Garcin, te nen foulié mela  
Un pau pu tard...

*A J. Roumanille*

Me renes quenounsai de ce qu'escrive gaire:  
Roumanille, que vos? siéu qu'un nouvèu vengu.

A toun pouli rigòu ai pa'nca'proun begu:  
Es que desempièi hier que m'as rendu troubaire.

Alleins (B.-d.-R.), 19 juillet 1851.

\* \* \*

## **Lou jour di mort i-z-Aliscam, en Arle**

La sourniero espelis adeja dins la plano;  
La machoto fai chou, vounvounon li tavan;  
La naturo es en dòu, e li clar di campano  
Fan restounti li-z-er de soun balin-balan .  
Es la fèsto di mort... Sou' li jauni platano,  
Dèu èstre brave, hieui, de prega' i-z-Aliscam!  
I'anem...  
Quand de tombèu fan som-som dins l'andano!..  
Mai dequé ia dedins?... La pòusso dau néan...  
Ah! l'ome mai que mai es clafi de misèri!  
Ia pu 'n pèu de soun corp; pamen au samentèri,  
Sèmpe rèsto la pèiro ounté l'an entarra;  
Mai s'aubouro una voix dau fin foun de sa toumbo,  
Que di: - Coumo l'aucèu d'un grand roure afroudra,  
L'amo s'envolo amoun quand lou cadabre toumbo."

*Mandadou à moussu Saint-René Taillandier*

Vous que poutouneja li Muso d'Alemagno,  
Vous, l'ami de Brizeux, de Laprade e Barbié,  
Avès ama perèu la Muso di campagno,  
E i'avès més an còu lou pu riche coulié.  
Daumassi qu'aquèu doun es una merevìo,  
La Muso n'es glouiouso e vous nen benesi...  
Iéu que, pecaire! ai rèn que moun cor per genìo,  
Bon Moussu, lascia-me vous dire gramaci.  
Noun vène vous canta: me farien la bramado!

Mai vous mande un bouqué qu'ensèm avem culi  
'Me Roumanille e vous, en Arle, una vesprado...  
Oh! que sarai galoi, se l'atrouva pouli!

Tarascon (B.-d.-R.), 3 novembre 1851.

\* \* \*

## A. GAUTIER

### Lou griè e lou parpaioun

Fablo imitado de Florian

Amata souto l'erbo, au bèu mitan d'un pra,  
Un grié relucavo  
Un parpaioun daura  
Que 'n voulastrejan calignavo,  
Li flour que venien d'espeli;  
Èro un parpaiouné coumé se n en vèi gaire  
De tan pouli!  
Fasié gau de lou vèire ana, pièi reveni,  
Fouligau calignaire,  
Se pausa s' una flour, e pièi... la lissa 'qui,  
E pièi bousca, dins lou terraire,  
S'escoundudo dins un cantoun,  
N'en veirié pa quauqu'altro esbigna si poutoun.

- Ah! fasié lou grié, que de longo espinchavo,  
E que la jalousié crebavo,  
Que soun sor e lou miéu pamen soun diferén!  
Èu es galan à faire envejo:  
Dardaio de pertout, de pertout beluguejo!  
A tout per plaire, tout! e iéu de qu'ai? ai rèn!  
Despièi li pè jusqu'à la tèsto,  
Siéu sourne coum 'un nivo un jour que fai tèmpèsto:  
Siéu lai coumé peca: jamai res me fai fèsto...  
Que lou tron ta vidasso!.. Auié pa mies vougu  
Que sieguèsse jamai nascu!...

Avié pa 'ncafini de barja, lou renaire!  
Qu'un gro vòu d'escoulan, troupelado de gu,  
(L'escolo se devié pa faire)  
Arribo, e zòu! galopo aprè lou parpaioun.  
Nosta liasso de poulissoun  
Emé si moucadou, si capèu, si casqueto,  
Que ie mandon de tout cousta,  
L'agarisson... Ai! ai!... e pan!.. I'an aganta!  
Un ie coupo la tèsto, un autre li-z-aleto;  
Un autre... Ah! n'en fouié pa tan  
Per amoussa li fiò d'aquèu pouli diaman!...

- Tòu! tòu! fai lou grié qu'a tout vis sèn rèn dire,  
Es pa d'or tout ce que lusi  
Vo brusi! ..  
Desdise ce qu'ai di, que lou disiéu per rire!..  
Tan vòu èstre grié sourne, lai, maigrinèu,  
Que galan parpaioun, e de creba tan lèu!

Tarascon (B.D.R.), janvier 1851

\* \* \*

## **Li dous miòu**

Fablo imitado de La Fontaine

Un carga de civado, e l'autre de l'argèn  
Di gabelon, dous miòu caminavon ensèm;  
Aqués d'ici cresié d'avé su si-z-esquino  
Tout l'or qu'aro li gèn nega dins la debino,  
Espeiandra, maigre, avani.

S'en van per vou bousca dins la Carifarni!  
Fasié lou fier, se rangourjavo,  
Abouravo la bato autan au que poudié:  
Auia di que coumtavo  
Chasque pas que fasié!

E fasié d'enterim dinda sa campaneto.  
L'autre venié dernié, seguissié chan-chaneto;

Escranca sou' soun fai, boufavo pa lou mo.  
Avié dau mau di mu: n'èro pa 'n barjaire!...  
Mai vici que tout à-n-un co  
Una troupelado de laire  
Destoucon d'un bertas coumé lou pensa bèn,  
Agarisson lou miòu qu 'èro  
I'aguèron lèu fa soun afaire!

Ai! paure! s'escagassè lèu!....  
Pièi coumo mita mort se plagnissié,pecaire!  
De ce que li lardoun èron rèn que per èu:  
- Ami, ie fai soun cambarado  
Li-z-ounour bèn souvèn atiron li foutrau!  
S'aguesses, coumo iéu, pourta que de civado  
D'aquesto ouro auiés pa la pèu tan magagnado  
Saiés segur pa tan malau!

Tarascon (B. d. R.), 10 mai 1851.

\* \* \*

## **Li dous pela**

Fablo imitado de Florian

Dous ome, autan vièi coumo Herode  
E que coumo èu tambèn avien lou su pela,  
Un jour veguèron dins un rode  
Trelusi quaucourèn à la pousso mescla.  
Nosti pela s'imaginèron  
D'avé trouba quauque tresor.

En estèn que chascun lou vouié, que fagueron?  
- A co de poun se bateguèron,  
Bèn entendu que counvenguèron  
Que li bèu picaïoun saïen per lou pu for.  
I'anèron dur! se derabèron  
Li tres o quatre pèu qu'avien pa 'nca' perdu!

Quand se fuguèron proun batu,  
Aquèu que gagnè la bataio,  
Anè rambaia li picaio,  
Que fasié lusi lou soulèu....

Èro una pigno... per si pèu!!

Tarascon (B.-d.-R.), 1juin 1851.

\* \* \*

## **Lou bon remèdi**

conte tira de l'arabe

### I

Un jour, un Rei avié 'n enfantouné  
Qu'èro toujou, toujou malautouné.  
De mai en mai l'enfan perequitavo:  
Li-z-iu maca, lou visage avani,  
Tetavo gaire e de longo plouravo;  
De mai en mai lou vesien demeni.  
Li medecin que faguèron veni,  
Davan lou mau fin que d'un s'encalèron...  
(Èron pamen li mïou qu'atroubèron);  
L'enfan n'avié pu qu'à bada-mouri!  
Au pè dau lié, galoiso, afurounado,  
La laido Mort déjà s'èro aplantado,  
Per èstre lèsto au moumen que fouié;  
Nen avié l'aigo à la bouco, e risié!..  
E noste Rèi soufrissié lou martire!

Quaucun alor ie fai: - Ai augi dire  
Que ia 'n bon vièi qu'a reçu d'amoundau  
Lou sant poudé de gari li malau.  
Rèsto au fin-foun d'un deser, ce que dison;  
Ie manco pa de gèn que se ie fison.  
S'ai un counsèu que vous posque douna,  
Counseiaïéu de lou manda souna.

Èi vrai qu'es viei' mai fara lou vouiage!  
Pa pu lèu di, lou Réi mando quaucun  
Per destousca noste sant persounage...  
Aqués, maugra la cargo de soun age,  
Di que ie vai; aganto un rebatun;  
Part tatecan... Arribo, e ie fan vèire  
Lou malautoun: - Vè, se me voulès crèire,  
Diguè lou vièi, voste enfan garira;  
Mai siegue bas, se nen poûtirara.  
E per acò, brave Réi, que fau faire?  
Fau saupre se, dins lout voste terraire  
Noun poudreias atrouba 'n ome urous.  
Perdès pa tèm, vesè, despachas-vous!  
Fau que sauvem aquel agnéu, pecaire!  
Ana furna dins li caire e cantoun,  
Pièi quand aurés atrouva mounté niso  
Achetaié (lou poudès), sa camiso;  
Cubrissè-nen voste paure enfantoun.  
Es lou soulé remèdi que counèisse.  
Aro, adessias! Pourtas-vous bèn! Vous lèisse!..

## II

Per faire alor coumo avié di lou vièi,  
De tout cousta parton li gèn dau Rèi.  
E d'en proumié cresèn que la richesso  
Souleto pòu proucura lou bonur,  
S'en van pica, per èstre pu segur,  
Aqui mounté la pecunio es espesso,  
Voulount-à-dire i-z-oustau di richas.  
Aguèron, paure! un famous pan de nas!  
Car di richas pa-v-un que s'atroubèsse  
Urous au pouin que fouié que sieguèsse;  
Pa-v-un que noun quaucourèn ie manquèsse!  
Aquèu, cresèn de n'avé li talèn,  
Auié vougu-r-èstre nouma ministre.  
E iéu noun sai queti proujè sinistre  
Per i'arriba, trevavon dins soun sèn!  
Aqués avié croumpa fumo marrido  
Que ie fasié prendre en desgous la vido.  
Un pau pu liun, 'me si dé loungaru,  
Un avaras coumtavo si-z-escu;  
A faire acò si man s'èron gausido:



Coumo un cadabre èron jauno e passido,  
Fasien escor, dounavon lou desgous!  
Un ome ansin noun poudié-r-èstre urous...  
(Me l'aiien di, l'aiiéu pa vougu crèire!)  
- Aco n'es pa l'ume urous que cerquem,  
Fan nosti gèn, estouna.... pensa-vèire!  
Anem pu liun l'atrouba, se poudem!

Tres jour ansin adèrèn caminèron;  
Bousquèron tan qu'à la fin s'lassèron,  
Sènso èstre mai avança qu'en partèn.  
A s'entourna pensèron tout d'un tèm.  
Coumé la niu toumbavo, counvenguèron  
Que partirien lendeman de matin,  
E per coucha quauquo part s'entrevèron:  
Es gaire san de coucha per camin!

### III

Fresco, galanto, entré quauqui platano,  
Noun liun d'aqui, s'escoundié 'na cabano.  
Maugra la niu, se vesié blanqueja.  
Li gèn dau Rèi ie van cadauleja:  
Cri-cra! subran nien an duber la porto....  
- Despièi tres jour, brave ome, siam per orto;  
Dison, es niu; siam las, siam maucoura...  
Nous pourrias pa douna la retirado?  
- Intras, Messius: ma porto èi pa sarrado  
I pauri gèn, coumo vous esmara.  
Partejarés, s'avé fam, coumé crese,  
Noste pan negre e nosto oulo de cese...  
Rintron, e lèu sieguèron ataula:  
De pan, de cese, em' un pau d'oûmeleto,  
Pièi, quauqui nose em' un tro de fourmeto,  
Ah! n'iaguè proun per li bèn regala!  
(Quand avès fam manjaia de calado!!)  
Tre que sa fam se fuguè 'n pau calmado,  
Li gèn dau Rèi se demandon: - Quau sau?  
Içò belèu es l'ome que nous fau  
Per poûtira de la mort à la vido  
Lou paure enfan de noste pauc Rèi!  
Saié proun tèm, capouchinas de lei!

A l'oste alor, que ie coumpren pu gaire,  
Dison: - Veguem, brave ome, sias urous?  
Sa fumo di: - Vesès, nous autri dous  
Siam pa coussu, mai siam de travaiaire,  
E rustiquem: lou travai, bèn segur!  
E la santa, fan-ti pa lou bonur?  
En augissèn 'queli quauqui paraulo:  
- Jus au moumen que desesperaviam,  
Fan nosti gèn en pican su la taulo,  
Avem trouba l'ome que cercaviam!!  
Siam dins l'oustau mounté lou bonur niso...!!

#### IV

Mai l'ome urous... avié ges de camiso!!!..

Tarascon (B.-d.-R. ), 6 septembre 1851.

\* \* \*

## **La rato-penado e la moustelo**

Fablo imitado de La Fontaine

Un jour, noun sabe qu'ouro, una rato-penado  
Dins un trau de moustelo intrè, desvariado:  
Fouligaudo! criguè d'avé trouva 'n abri.  
Mai vaqui que subran coumaire mousteleto,  
Qu'i gari nen vouié, 'tre que vèi la paureto,  
Es lèsto per la devouri.  
- As-ti lou front, ie fai, d'encagna ma coulèro,  
Aprè que ti paié m'an fa tres an la guerro?  
Oh! d'aquèu laid animau!  
Car, se noun siéu caludo,as bèn l'er d'estre un gari,  
Un d'aqueli voulur que furnon li-z-armari,  
Que vivon rèn que per lou mau.  
Iéu te dise que sies un gari....  
An! digo toun Counfiteor,  
Se noun vos creba coumo un porc!

- Iéu, un gari? troûca de dèn, ma bèlo damo,  
Ie respond nosta fino lamo,  
Que tramblo de la pòu de se vèire manja .  
Voste parouli me rabalo.

Un gari? ieu? l'avè sounja.  
Avès aussa lou couide e carga la cigalo?...  
Iéu faire un tau mestié!!... Durbissè vosti-z-ieu:  
Siéu auceloun, vaqui mi-z-alo.  
Reluca bèn quau siéu, m'escalustrarés pu.

- Vaqui ce que diguè nosta rato-penado.  
La finocho agué 'qui 'na for bono pensado.  
La moustelo la crèi e la laisso parti,  
Galoiso coumo un Sant qu'escalo en Paradi.

Tres jour aprè 'quel escauféstre  
Mounté manquè trouva la mort.  
(Ah! quand sias maueros, es que lou devè-r-èstre!)  
Butado per soun marri sort,  
Ver uno outro moustelo intrè mai.... l'estourdidido!  
Aquesto i-z-auceloun nen vòu,  
E nen sagato tan que pòu:

Rato-penado es mai en dangé de la vido.  
La damo de l'oustau alongo lou musèu,  
Vai tatecan sauna l'aucèu....,  
Ai! aqués cò 's de bon! .. Nosta damiseloto  
S'ôubouro e di: - Plan! plan! Que catari vous pren?  
Aujourdeui qu'es Deminche, auia-ti fa riboto!

Qu'èi qu'avè dins li-z-ieu, de pousso vo de bren?  
Coumo! iéu un aucèu! e mount'es moun plumage?  
Metè vosti bericle, aluca moun pelage:  
Siéu un gari, lou vesè pa?  
Lou tron de l'er cure li ca!!

E per aquela repartido,  
La couquino pousquè sauva dous co sa vido.  
A l'ouro d'aujourheui, nien manco pa, de gèn,  
Rato-penado politico,

Quo s'augisson brama, selon coumo es lou vèn:  
Vivo lou Rèi! Vivo la Républico!

Tarascon (B.-d.-R), 3 avril 1850.

\* \* \*

## Lagremo

sonnet

Ère bèn jouine encaro: aviéu pa 'nca tres an.  
Ma maire, din soun lie, per lou mau aclapado,  
Germissié quenounsai; per elo pregaviam,  
Car l'ouro de sa mor èro adeja sounado!

Me prenguè din si bras; me digué: - Moun enfan,  
Lou sènte bèn... à viéure ai pu qu'una passado...  
Amo bèn lou bon Diéu. siégues brave,moun sang!...  
Amoun, tendrai per tu'na courouno aliscado...

Diguè-adiéu' me sa man, pechaire!... e mourigué...  
Veguère su soun fron se pausa 'na coulombo:  
Su l'alo de l'aucèu soun amo partiguè.

Touti li soir, despièi, quand prègue su la toumbo  
Mounté ma maire dort, ia 'na voix que me di:  
Vène, vène, moun bèu! t'espère en Paradi.....

Tarascon (Bouches-du-Rhône)

\* \* \*

# JAN-BATISTO GAUT

## Brunetto

### Villanello

L'aubetto à peno fa bouquetto;  
Dedins l'aigagno doû matin  
A peno l'oûsseloun bequetto.

Et iéu vesi deja brunetto  
Troutant dins soun pichoun patin,  
Coumo l'aubo fasènt bouquetto.

Oh! prendrias sa blanco cournetto  
Per un bel yeli de satin,  
Que jamai l'oûsseloun bequetto.

Se proumeno dedins l'herbetto,  
A travers soun pouli jardin,  
Mounté l'aubetto fa bouquetto.

Se dandino su sa cambetto,  
Emé soun pichoun air badin:  
Sèmblo un oûsseloun que bequetto

D'un pichoun libre que fuilletto,  
Ris, en viran lou pergamin  
Mounté leis amours fan bouquetto.

Et puis, sa man fa la cuilletto  
D'un bèu bouquet de joûssemin  
Que l'oûsseloun jalous bequetto.

Toco, en passant, chaquo flouretto  
Emé sa rauto de basin  
Tan blanc que fa faire bouquetto!

En chaquo souco de claretto  
Pito quauque agi de rasin  
Qu'emé seis dènts de nèu bequetto.

Puis s'en va muse sa cabretto  
Que rouigo uno branco, eissalin,  
Pleno de flous que fant bouquetto.

Per li la teni, sa souretto  
La caresso d'un air calin,  
Et de seis poutouns la bequetto.

Dotemps qu'a ginous su l'herbertto,  
Apparo, dedins un toupin,  
Lou lach que semblo la bouquetto

Vou poussa la testo à Brunetto,  
Et trempa soun mourroun dedin  
Lou lach qu'en lipegeant bequetto,

Eme sa pichouno bouquetto!

Aix (B.-d.-R.),16 septembre 1846

\* \* \*

## **PAUL GIERA dit GLAUP**

### **Li mau partajado**

Epitro

*A J. Roumanille*

Li fio poulido  
Li fau marida  
Li vieio passido  
Li fau gita 'ila.

(Vieio cansoun.)

Ta Muso a reveia la miuno,  
Acantounado dins lou jas:  
- Anem,ma belo, fai di tiuno  
Vici veni lou carnavaas...

Tu sies un pau poulinchinèlo:  
Faras rire li gargamèu...  
Vai pourgi quauquo bachiquèlo  
A toun poèto cascavèu. “  
E subran, la miéuno à ma porto  
Es vengudo sarraieja:  
Li Prouvençalo soun per orto...  
Dormes ? Anem, fau baneja.

E iéu qu’ai augi ma Museto,  
Per la reçaupre ai courrigu:  
- Sies bèn tardiero, ma pouleto,  
I’ai di d’un er tout esmougu.  
Ère malau de te pu vèire!  
Me reviscoules, siéu countèn..  
Vène emé iéu trinquà lou vèire,  
Lou pichò vèire d’aigardèn.

Per paga ma bono maniero,  
Vòu me chabi dins men d’un an;  
Li fièto à ma catouniero,  
A l’entèndre, s’estranglaran.

Siéu candi d’aquelo proumesso!  
Coumé vau rire, lou matin,  
Se passon per ana ‘la messo,  
En fasèn brusi si patin!

Virai veni li pu moudèsto  
Qu’à pichò pas caminaran,  
Que ver iéu viraran la testo,  
Pièi ‘me si-z-ieu me parlaran.

Mai, coumo emmanda la gibouso  
Qu’à boutèu prin e pè fourchu,  
Se venié faire l’amourouso?  
(N’ai pa gaire l’esprit pounchu...)  
Ie dirai, sèn rèn nen rabatre:  
- Iéu ame pa li-z-agassin;  
A mi-z-artèu n’ai dejà quatre:  
Se t’espousave n’auriéu cinq!

S'au nas me mounto la moustardo,  
Dins quatre mot te vau seca  
Li pè-de-bořdo, li panardo,  
Sènso que poscon rebeca!  
Farai entèndre à la premiero  
Qu'ai tres manobro à moun chantié,  
Que per p' ana courre i sausiero,  
La prendran per pasto-mourtié!

L'autro que, su sa cambo gaucho,  
Se brandusso emé tan de biai,  
M'augira dire que, quand chaucho,  
Sa deguèino me fai esfrai.  
Siéu douié que noun se pòu dire,  
E jamai me viran fiança,  
Se dève soufri lou martyre,  
Em' uno goio à trinassa!

- Mai te vaqui, bèlo camuso!  
Toun nas a pa fa tout soun crèi...  
Oh! que ta visito m'amuso!  
Gènto rèino, te fau un rèi!...  
S'ère l'enemi di luneto,  
Vouriéu uni moun sor au tiéu;  
Auriéu pa pòu, ma poulideto,  
Que nen boutèsses davan iéu!  
Mai n'èi p'ansin... tout lou countrari,  
Car iéu vole que ma mouié,  
Aque meme aqueli-z-ensarri,  
Quand dourmira dedins soun ié!

-Mount'èi que vai nosta passido,  
Lou fron plissa coumo un peru,  
La pèu jaunastro e rascassido,  
L'er tout ragagnous e bourru?  
Per m'espousa, laidò coudeno,  
Per veni gouverna l'oustau,  
As p' anca' fa proun de nouveno,  
E iéu, proun de peca mourtau!



- Qu bru qu'augisse! qu sequèlo!  
Guècho e tu clo barjon ensèm;  
Rabloto e longo maigrinèlo  
Parlon deja d'èstre jacèn!  
N'ia douge qu'an d'ieu de machoto;  
Vui di nousado an lou balan...,  
Venè, venè, grando e pichoto:  
Anas ausi voste galan:

- Tuclo, guècho, borgno, grelado,  
E touti vautre, escouta-me:  
Se davan iéu sias rambaiado,  
Anas bèn lèu saupre perché.  
Ma Muso, qu'es un pau badino,  
Ma carga de vous dire, iéu,  
Que farés coumé li mounino,  
Que restarés.... su voste quiéu!....

1 février 1851.

\* \* \*

## **Li mau partaja**

(Suito di Mau Partajado.)

*A moun ami A. B. Crousillat*

Qu ramagnòu, Muso jougueto,  
T'a di de te trufa de iéu?  
Sabiéu qu'éres un pau mouqueto,  
E que fasiés coumé lou riéu  
Que ri, cascaio, s'espassejo,  
E galoi, se moquo en passan,  
Dau parpaioun que foulastrejo,  
E de l'amourous que se plan;  
Dau roussignòu que canto e plouro ;  
Dau luser que bado au soulèu,  
E dau bon biaï de la tourtouro,  
Quand caligno lou tourtourèu....

Mai, que tan lèu ti galejado  
Su iéu venguèsson respousca,  
Su iéu, mole de ti pensado,  
De longo à ti lei estaca;  
Su iéu qu’i Muso francioto  
Jite jamai qu’à tiro-pèu  
Quauqui ver... per li papioto,  
Que i’escrive... su moun capeu!  
Quand per tu passe mi veiado  
A lima de ver prouvençau,  
Dins de peço requinqueiado,  
Qu’an lou zounzouna dau mouissau.  
L’auiéu pa di, quand me bressaves  
Su l’arescle e su lou tambour,  
Quau sabié doun que tabasaves ?  
Ah! me nen souvendrai toujours!

## II

Me dises doun que la gibouso,  
Si long pè, si cambo de fiéu  
Èro uno visto bèn graciouso  
Qu’auiéu degu reluca miéu!...  
Aro devine ta pensado,  
Vese mounté nen vos veni:  
Sies una Muso bèn sensado,  
Qui li laidi gèn vau beni! ...  
Fio e garçoun, drubè l’aureio.  
Ma Muso canto: escouta-la;  
I riche coumo à la paureio,  
Vai lai prendre un ban de la!

## III

Uno supousicioun: nosta bèlo vesino  
Auié ‘na gibo su l’esquino:  
Tan mies per soun Jané: n’auié pa lou mourbin,  
E sa fumo, que lou bassèlo,  
Saié d’aqueli crebecèlo  
Que n’atrovon ges de toupin!...  
- Qu fumo ai capita! qute diable su terro,  
Me disié Jané l’autre jour!  
En la rauban, crèi-me, raubère la misèro!...

Ah! que counseio mau, l'amour!  
Per i'agrada, fau ce-que pode;  
Mai coumé faire? rèn i'entrai;  
Pa mouièn d'atrouva lou rode;  
Que que fugués, sias sènso biai:  
Grand chifarnèu, grand curo-biasso,  
Finiantas, mangiras, braiasso,  
Soun li mot doux qu'a tout prepau,  
Restountisson dedins l'oustau.  
Vouguère, l'autre jour, ie coula sa Lugade...  
Disiéu: - Içò la toucara,  
Me badara!

Creiés-ti que, lou soir, agantè 'na pognado  
De cèndre cuieu,  
Et qu'à dex pas me bouchè 'n ieu!!  
Piei, per me counsoula, bramavo:  
- Vai ie bouta d'aiguo de mavo,  
Que te l'aurai lèu mai boucha!  
Gusas! te farai proun marcha!  
T'espaussarai li-z-argno... o gourrin, laido caro,  
Grand vanelous, mandian!... Se raque lou coudoun  
Que moun pitre maduro e qu'es deja redoun...  
Se te....  
Per nen fini, crese que bramo encaro.  
L'ai vougudo, l'ai presso; ai fa lou bedigas!  
Ah! vese qu'aurai pa ploura tout au pedas!  
Mai sabes pa perqué s'es boutado en coulèro,  
E m'a trata de tout... d'escapa de galèro?  
Es que de sa cousino aviéu fach un pouciéu  
En i'escampan de soun liciéu!!...

Poudreiéu, de fiéu en courduro,  
Jusqu'à deman matin parla sèn decessa,  
Que quand auiéu fini fourié recoumença...  
La fin saié jamais maduro!  
Aro, diga-me-lou (vous ai proun fa trima!)  
Dequ'es pu maugracious, la gibo su l'esquino,  
Vo lou coudoun que ma vesino  
Maduro su soun estouma ?

## IV

Sènso coumparesoun: ta fumo panardejo,  
Vo bèn sa cambo tirassejo,  
Es pè-de-bourdo, es, goio... es tout ce que voudras:  
Em 'aquelo de Jè, se vòu, ie chanjaras ?  
Pardinche! chanjaiéu, se la miéuno èro goio!  
Sèn coumta qu'aquèu jour saié 'n grand jour de joio!  
Una tan bèlo fumo! acò, voui, se tèn dre!  
Dins l'ieu quti lardoun! Ah! que saiéu lèu pre!  
(Una supousicioun) car siam Crestian dins l'amo,  
E dins moun cor jamai s'atuvava la flamo  
D'un amour qu'amoundau moun Diéu rebutaié;  
A'miéu mai cènt co quau fin-foun de moun ié  
La maladié me clavelèsse  
E qu'à mi-z-ami me raubèsse!  
- E bèn! levem bugado... ausi quatre resoun...  
Sarai pa long: es pa besoun.

Jè vòu pu sa Zouné, te lou dise sèn rire;  
Siam tres que travaïem à lou faire desdire!  
Di qu'a proun rebouli, qu'a proun sermouneja  
Qu'es tèm de nen fini, qu'a proun broucanteja;  
Que fau que Zouné parte... Es una patarasso,  
Uno groulo, un chauchoun que n'a ni biai ni biasso!  
Gasto tout ce que toco, e deïa que l'oustau  
Es lou recatadou di bounieto e di trau!  
Dedins vous fai escor: es touto espeïandrado;  
Se sort, rèn es proun bèu; a li dos man traucado;  
Regounflo de fichu, de raubo, de foûdau,  
De couteïoun, de couïfo: e bèn! tout ie fai gau!  
Fau que croumpe toujours, que l'argèn se degaïe;  
Quauqui fes, quand n'a pus, à nien baïa delaié;  
Siéu pa pus avança; fai comte de pertout:  
E pièi Jè fau que pague...  
E bèn! Jè n'èi sadou!

Intra dins lou pouciéu qu'apèlo sa cousino:  
Nen virés, per lou sòu, de tèsto de sardino,  
E de tripo de gabre, e d'escaumo de pèi!  
En loungour, en larjour lou mouloun toujours crèi!  
De calò de salado e de pèu de castagno,  
Per embeli lou liò, vous nen fai de mountagno!

Dise rèn di pelouiro, e de cebo, e d'aié,  
Mounté, mai que d'un co, perdeguè si souié!  
De la sartan graissouso à-n-un cro pendoulado,  
De sa sore de la, graseio mau rasclado!  
Una pato d'ici, una pato d'ila,  
Li mousco qu'acha-cèn s'énègon dins lou la;  
Per lou sòu soun tignoun, au soûmié li-z-aragno,

La pigno que dan lar s'es facho la coumpagno,  
A dre faire, durien acaba lou tablèu:  
E bèn! nen siéu facha, mai es pa lou pu béu!  
Per tan pau, sèntes bèn, noun m'esmove la bilo...  
Ie diéu sucamen qu'es pa di pus abilo;  
Mai ce que m'a fa hieui passo tout, moun enfan:  
-Li gèn dins la paniero an toujours mes de pan!  
E ma fumo nien mes (la fauto n'es pa forto....)  
De matin, per azar, nen ai drubi la porto....

Vesiéu lusi.... regarde, e vese... un instrumen  
Que dirai pa soun noum... Vous dirai soucamen  
Qu'es pounchu per un bout, qu'es redoun su li faço,  
E pamen loungaru... (res lou porto à la casso.)  
Ai rèn di: ie manquavo un pichò quaucourèn  
Que pourtara jamai lou noum de curo-dèn!  
Davale, e plan-plané de tout caire tafure...  
(Auiéu jamai fini se fasiéu jo que dure!)  
Mai Bèulaigo l'a di, fau saupre s'encadra,  
E per segui si lèi, ma Muso vous dira:  
Vej'ici l'esticanço: una canesteletto,  
Dins la cousino escoun li cuié, li fourcheto:  
E bèn! aqui dedins, dessouto lou mouloun...  
Devina que i'avié... I'avié... lou caneloun!!

Goio, jambardo e pè-de-bourdo  
I-z-ieu de Jè sias de tresor;  
E tout ome que s'encoucourdo  
Em' èu nen toumbara d'acor.

## V

As bèu canta, génto Museto,  
Escoute pa ti cansouneto:  
Intraran pa dins moun cocò.

Te dirai toujours coumo acò:  
- Que m'as manda? Sies inoucènto!  
Rèn que d'espino, gen de flour?...  
Lou mariage es una pènto  
Que fau descèndre emé l'amour:  
Alor es douço, e lou vouiage,  
Pòu se faire sènso dangié;  
Mai se i'es pa, garo lou viage!  
S'esvalira dins lou bourbié!

1 avril 1851.

\* \* \*

## Uno bono fiero

*A ma sœur Clariço Glaup*

Qu bèu jour! (ia trento au d'acò),  
Pourtave toûbèujus li braio;  
Pu gai que s'avié begu 'n cò,  
Moun paire mounto'e di: - Marmaio,  
Lèu, leu, davala, que virès  
Vostro pichoto sœur, pecaire!  
Couchado dins un galan brès....  
Vous l'ai aducho de Bèucaire.

Se courriguère, jujo un pòu,  
Per te vèire, bèlo soureto!  
Aviéu qu'una souleto pòu:  
Que rebutèsses mi babeto.  
Mai noun! poulido coumo un iòu,  
Reçaupères bèn l'embrassaire,  
Que cantè coumo un roussignòu:  
Vivo la fiero de Bèucaire!

Vouiéu pu me gara d'aqui;  
Roudave autour de ta bressiero  
Ère pamen bèn ajougui,  
Amave fosso la carriero!  
Mai de te vèire èro un bonur,  
E me faguère toun bressaire,

E deviéu dire à co segur:  
Vivo la fiero de Bèucaire!

Cacalejave quenounsai:  
Fouguè sourti de la chambreto  
E te diguère: - Revendrai,  
Ma sœur, dins una miechoureto.  
Mama, pecaire! a de mamau,  
E dison que siéu trop barjaire..  
Pichoto sœur, que me fas gau!  
Vivo la fiero de Bèucaire!

Vous an adu fosso bèbèi,  
Disiéu, mi brave camarado.  
Mai iéu siéu pus urous qu'un rèi!  
Ai uno sœur... touto mudado!  
Que ploure ieui? ah! risquo rèn!  
Elo èi ma soeur, iéu siéu soun fraire!  
Anem! cantem touti-z-ensèm:  
Vivo la fiero de Bèucaire!

Venguè lou jour dau bateja:  
Qu joio! tenguère lou cire.  
Fouié me vèire mestreja!  
Dison que nien avié per rire.  
Lou rèi èro pa moun cousin!  
Ma dignita de sot coumpaire  
M'inspiravo lou gai refrin:  
Vivo la fiero de Bèucaire!

Mai de retour, quand vegueiam  
De bonbon la taulo cargado,  
Tretoulissiam e sautaviam,  
Fasiam mai de bru qu'uno armado!  
Lou vin blan ragè dins li go,  
E nosti voix, di quatre caire,  
Se respoundien coumé d'echò:  
Vivo la fiero de Bèucaire!

Ensèm despièi avem grandi:  
T'ai vi douço, tèndro, amistouso  
Faire lou bèn sèns' l'esbrudi,

Lou cerca, nen èstre amourouso,  
De mi peno alauja lou fai,  
Te metre en aio per me plaïre...  
Oh! tambèn, cride mai que mai:  
Vivo la fiero de Bèucaire!

31 juillet 1851.

\* \* \*

**A moussu Bigand,  
per lou remercia d'avé fa lou pourtré de moun ami Roumanille**

S'ère Babèu de Moussu Èyme,  
Vai, Bigand, restaiés ici,  
Car boutaiéu tout à bel èime  
Per te faire un sort benesi;  
Me veiés courre, per te plaïre,  
Ben pu lès que lou chin lebrau!  
Saiés l'ome urous dau terraire,  
Saiés la perlo de l'oustau. .

- Ah! te diéu, n'anes pa courre,  
Coumé Requien, liun d'Avignoun;  
Ia deja bèn proun tèm que ploure!  
E de lagremo nen ai proun.  
T'ame tan que me vèn la lagno,  
Quand nous parles de t'esmarra..  
Brave Bigand, fai-me coumpagno  
Jusquo que m'anon entarra. “

T'anaiéu pa vanta ti-z-obro:  
(Quau es aquèu que noun lou fai?)  
Ai men de gaubi qu'un manobro,  
Quand s'agi de liga lou fai  
Di coumplimen que l'ome douno  
I gén que n'an pa si paié...;  
Mai te faiéu richo courouno,  
E tout lou mounde aplaudeié.



La misèro au vilèn carage  
Jamai vendreié naseja;  
Se i'asardavo soun courage,  
Moun foui la faié pousteja;  
Dau bonur auiés la cadaulo;  
Touli li jour, graci à Babèu,  
Renoun t'endourmeiés à taulo....  
Mount'ei qu'auras un sort pu bèu ?

Ma pauro amo se requinqueio,  
Quand te sabe a cousta de iéu;  
Plan-plané ma vido s'esqueio,  
Coulo douceto coumo un riéu,  
Quand de te vèire nous alegro,  
Nous laissaiés à l'abandoun!  
Fourrié qu'aguésses l'amo negro  
Coumé l'amouro di bouissoun!

Vaqui ce que pourriéu te dire,  
S'èro Babèu: mai la siéu pa,  
Te fòu cabò, pièi me retire....  
Siéu qu'un troubaire mau lipa.  
Per tu voudreiéu tan bèn faire  
Qu'acò m'emmasco quenounsai..  
Viras bèn qué siéu qu'un rimaire,  
Qu'una campano sèn' matai!

## **Mandadou**

Coumé Babèu de Moussu Èyme,  
Per tu, Bigand, ai tout quita;  
Vène à ti pè bouta lou dèime:  
Li sièi coublé qu'ai capita!

7 septembre 1851.

\* \* \*

## A la santo Vierjo Mario.

odo

*Au troubaire Th. Aubanel.*

A tu moun dernié can, santo Vierjo Mario!  
Véne me lou sousta, car, pecaire! que siéu  
Per canta ti grandour, celèsto merevio  
Qu'as pre per l'ieu meme toun Diéu?  
Dedins toun cor pa gis de taco;  
Proumiero vierjo, toun estaco  
Èro touto per toun Signour;  
Ver èu mountavon li pensado,  
E la bèlo amo èro abrasado  
Soulo l'alén de soun amour!

Se repentiguè plus d'avé bouta su terro  
Ti fraire pecadou, nascu dau sang d'Adam;  
Toûbèujus t'avié vi qu'amoussé sa coulèro :  
Sourtiés tan bèlo de si man!  
Per vòu li-z-ange partiguèron,  
Dessus toun brès se balancèron,  
Se miraiavon dins ti-z-ieu,  
E disién: - Mirau de justici,  
Ti rai furan fugi lou vici,  
Es tu qu'embandiras la nieu!  
Diga-me doun perqué li pople tresanèron;  
Ange dau Paradis, perqué trefoulissias?

Perqu'èi que nosti paire i limbo s'espantèron?  
Demoun, per dequ'èi qu'ourlavias?  
La Vierjo que nai èi l'estèlo  
Qu'aiuncho de l'estèu la vèlo,  
Èi lou lume que meno au port;  
Dau ciel elo a drubi li porto;  
Es elo qu'es la freno forto  
Qu'au serpèn dounara la mort!  
De l'aubre mourtinèu malauto soun li branco;  
Si flour soun palinèlo e si brou soun passi...

Tu nen sies lou fiveu que pamen s'esbalanco  
Souto lou feu que trelusi  
Es que toun cor, Vierjo divino,  
Rebutè l'ourgui qu'enverino,  
Car ver toun Diéu vouiés mounta;  
Sachères bèn chausi ti-z-alo,  
Couniguères la bono escalo,  
L'escalo de l'umilita!  
Demanda mounté vai l'enfantouné que passo:  
Palai, grandour, bèuta, glori, richesso, ounour,  
Laissa toumba lou bru qu'à voste entour s'amasso...  
Marìo sonjo qu'au Signour!  
Es per èu qu'au tèmplo camino,  
Per èu que soun pè s'amatino,  
E per presèn ie vai pourta  
La floureto la pu requisto,  
Que s'escoundié liun de la visto:  
La perlo de virginita!

Mai noun, reçauprés pa lou presèn de Marìo:  
Au rei Dàvi, soun paire, avès proumé, Signour,  
Que d'un de si felen sourteié lou Messìo:  
Aiunchés plus aquèu bèu jour;  
Fasès qu'acò posque vous plaire,  
De baia l'enfantoun per maire  
Au Rèi que nous disès tan bèu;  
Que tendra 'n man vosta coulèro.  
Que vira li réi de la terro  
A si pè servi d'escabèu.  
Perqué te sies druber, ô ciel! de qu'as d'estrangé?  
Per quau soun li councer, ti can meloudious?  
Mount' èi que vai Grabié, lou proumié de ti-z-ange,  
A travè di niéu radious!  
Vai anouncia lou grand mistèri,  
Lou Verbo pren nosti misèri;  
Una Vierjo vai enfanta;  
L'Adounai la noumo sa fio,  
E lou Sant-Esprit dins Marìo  
Fecoundo la virginita!  
Noun fugués envejous de sa glori naissèto..  
Se li-z-ange, ilamoun, celèbron si grandour,  
Içavau, de Simoun que la voix èi doulento!  
Moun Diéu! quita mar de douleur!

Ti tourmen, quau li saurié dire?  
Sies bèn la Rèino di martire!  
E se Diéu t'a tan auboura,  
Es per paga ti sacrifici,  
Èi qu'à pou scu béure au calici  
Mounté toun Fiéu s'es abéura!  
Quand dau sang de Jesus la croux èro arrousado,  
E que, drecho à si pè, sus èu li-z-ieu 'staca,  
Fasiés taisa ti plour, Maire descounsoulado,  
Maire au cor sèt fes trafiga;  
Li doulour su lu s'acampèron;  
Ti forço, tambèn, grandiguèron  
Soulo lou sang de l'Home-Diéu;  
Ta carita toujou relènto  
Ver Diéu mountavo tremoulènto,  
Soustan li bourrèu de toun Fiéu!

Emé Jesus disiés: - Perdoun per li coupable!  
Noun sabon ce que fan, Signour: espargna-lèi ;  
Ie fagués pa senti voste bras redoutable...  
- Mai chu! qute bru! toujou crèi..  
La terro tramblo, à pòu! Dins l'aire,  
Cridon li vèn; dins lou terraire,  
De soun cros lou cadabre sort...  
Plus de soulèu; li roc crecinon,  
Espavourdi, se desracinon!  
Tout tremolo... Jesus es mort!!  
Es mort! mai t'a baia per maire, pauro freno,  
I pauri pecadou. Qu'aquéu lega m'entrai!  
Apoun à ti grandour e demeni mi peno,  
Me loco l'amo quenounsai;  
Sies moun bonur e sies ma vido;  
Davan tu ma Muso es candivo!  
Rèino ilamoun, Maire içavau,  
Parai? nous saras pietadouso:  
Benesiras, Vierjo amistouso,  
Nosti troubaire prouvençau!

19 octobre 1851

\* \* \*

## JOSEPH BOE dit JASMIN

*Al curè poèto (M. Borret)*

Èy flous d'or, ramel d'or, qu'on trobo pas sus aures;  
Mais flous d'or, ramel d'or, courounos de laurè  
Nou balon pas per jou simple bouquet des paures,  
Et surtout benezit del poéto-curè!..  
Car bous, moussu Curè, sès poèto, et zou sabi;  
Prechas din nostro lengo. Un jour bous escoutabi,  
Èro Pasquos aquel mati  
Pintrabes l'aubo en fèt que begnò de luzi  
Sur un toumbel sacrat; lous ayres que brounzisson,  
La terro que trambolo et lous rocs que s'esquisson;  
Et lou clot que s'es alandat,  
Lous gardos que s'estabanisson;  
Et l'home que n'en sort, lou froun illuminat...  
Acò 's Diou que ressucitabo,  
Et qu'al Paradis s'entournabo!  
Lous anges à milès l'enbirounon dejà,  
Et la terro et lou ciel cridon: Alleluia!

Anèy, acòs n'es plus dins la sento tribuno  
Que bostro Muzo canto: es din un bos flourit;  
Pastouros et pastous de touto la coumuno  
Me baillon de bouquets; et bous, toutjour amit,  
Lous luntas en parlan et de graço et d'esprit...  
Sés poèto, Curè! La lengo de la prado  
Toumbo de bostres pots fresco, muziquejado,  
Et la fazès souna din bostres bers, aciou,  
Coumo à Magnificat la lengo del boun Diou!

Agen, 1851.

\* \* \*

## Sèn Bincèn de Pol

### De Toulouzo à la bilo de Dax

Semper pauperes habetis  
vobiscum.

(Matth. XXVI, II.)

Que desirounen lous rèys que fasquen pats ou guerro.  
Que nibèlen fourtuno et ren,  
Lou lendouma beyran de paures sul la terro...  
Or doun la Caritat sara Rèyno en tout ten;  
Et Sen Bincèn de Pol soun gran representen,  
Escampillan pertout soun armado noumbrouzo,  
Et counsoulayro, et piètadouzo,  
Dins lou mounde, jusqu'à sa fi,  
Aura, che la mizèro hountouzo,  
De larmos à seca,... de plagos à gari!  
Tabé sous bièls drapèus, sas ensegnos noubèlos  
Counton may de souldats que lou ciel n'a d'estèlos!  
Gran Sèn de nostre ten, pel co ses fèy l'aynat  
De l'Esprit, de la Glèyzo et de la Caritat...

Aluquèt l'amo fredo à soun amo burlesco;  
Apelèt sul l'oustal la bountat del pailay;  
La Piètat bizitèt la bieillesso souffrento;  
Lous maynages al brès que perdion uno may,  
Proche d'el n'en troubabon trento!

Al mitan des plazés faziò toumba de plous  
Que cambiabo talèu en mel pel malhurous;  
Mayd'un mèstre, à sa bouès, fasquèt libre l'esclabo;  
May May d'un rèy, perli playre, en gran semestrejabo;  
Et dizon mème qu'à Paris,  
May d'un cot, dins de bals, an bis  
De rèynos, al moumen oun lou sage quistabo,  
Se derrega des pieds diamans et rubis,  
Et se descourouna pes paures que pintrabo!....

Oh! Sèn Bincèn de Pol es lou gran sèn d'anèy!  
Nat Juillet, nat Féurè que destroune aquel rèy!!

Dins soun brès lanusquet, ma Muzo aginouillado  
A pres noubèlo forço, et la baci tournado  
Per canta soun drapèu tan bèl;  
Dax, serbèn dins toun fil la cauzo la millouno,  
Et lou poèto y gagno uno doublo courouno,  
Car Sèn Bincèn de Pol estaco à soun ramel  
La glorio de la terro... et lou parfun del ciel!

Toulouse, 9 avril 1851.

\* \* \*

## **LE MARQUIS DE LA FARE-ALAIS.**

### **Lou daré som de la Vierjo**

A treje an, embrassè la mor!  
Regarda-la din sa ièchoto:  
Que dort bièn, la pauro pichoto,  
Bressado d'un pantai tout d'or!  
Coumo uno blanco margarido,  
Hier à peno s'expandissè,  
Et soun pené se gandissè  
A peno au pourtau de la vido.  
Mais pièi, quan veguè dedailai  
Lou patimen que l'esperavo,  
Lou trigos qu'amour li gardavo  
Et tout aquel mounde tan lai  
Que se caupiso, que se buto,  
Per rarmassa din lou carau,  
Uno dardèno, un escu fau,  
Ou lou jougué que se disputo,  
Sa tèsto faguè viro-tour,  
Et din lou vala que fai bolo  
Entré las joios de l'escolo  
Et lou pessamens de l'amour,  
Runlè brisado, estavanido.

Garido de la pòu qu'aviè,  
Neto et blanco coumo un neviè,  
Que dort bièn là pauro manido!  
Regardas coumo trelusis  
Souto aquel bendèu de coutèlo,  
Et coumo soun fron blan s'estèlo  
D'un bèu reba dau paradis!

Aquelo bouqueto enfouçado  
Que sèmblo rire d'un cantou,  
Vierjo de tout autre poutou  
Que la paternèlo brassado,  
S'ouvriguè pas que per prega,  
Diguè pas: - T'aime! qu'à sa mèro,  
Pièi au bon Dieu din sa prièro;  
Et quan à soun iel despluga,  
Aginouiado à la grand taulo  
De sa premièiro coumunioun,  
Lou bon anjou, soun coumpagnoun,

Dau ciel sounlevè la cadaulo,  
En vèire aquel amoun tan bèu,  
Calada d'or, crouta d'estèlos  
Que li fan milo farfantèlos,  
L'embas li dounè lou sounlèu.  
Pièi, se viran de ver sa maire,  
Li diguè: - Laisso-m'en ana:  
Aro qu'à iéu Diou s'es donna,  
Aici n'ai pas pu res à faire.  
Et barrè sous iels emblouis,  
Coumo la tourtouro avéusado  
Que languis iuèn de sa nisado,  
Et que mouor dau mau dau peis!

Alais (Gard) 1844

\* \* \*



# ANSELME MATHIEU

## Lou riéu

*A ma sore Leleto*

Vici ce que disiéu à ma sore Leleto,  
Un bèu jour de printém:

Dins si ribo, uno aigo clareto  
Coulo risouleto  
Su lou gravié lusèn.

Au mitan di tepo flourido,  
Mounté chasco flour expandido  
Dins lou riéu se vèn miraia,  
Sore Leleto, vène!  
Es pouli, su l'erbetto,  
De vèire la viéuleto  
Au bèu soulèu s'esperpaia,

E d'entèdre piéuta dedins la bouissounado  
Lou rigau que, de tout cousta,  
Voulastrejo e fai que sauta  
De branco en branco, en cercan la becado.

O ma sore, vene emé iéu  
Anarem plan-planeto  
Souto la pibouleto  
Entèdre cascaia l'aigo claro dau riéu.  
Pièi me diras, bono Leleto,  
Ta gènto e gaio cansouneto,  
Que vèn passa su mi doulour,  
Coumé lou rentoulé, lou matin, su li flour.

Mount 'es, mount 'es lou tèm que me la veniés dire,  
Qu'à moun cousta me veniés rire,  
E canta, coum' un auceloun,  
E pièi, dessu lou fron me faire de poutoun,

Qu'èron mai dous encaro  
Que dessu ta guitaro  
Lis er de ti cansoun?

Ai! ai! ai! es passa coumo.la feuio morto  
Qu'à la baisso, ilalin,  
L'aigo dau riéu emporto.  
Ansin la man de Diéu,  
Au pu bèu de la vido,  
T'empourtè liun de iéu,  
Tout-bèu-jus expandido!

Mai tu, jouine e bèu troubadour,  
Que nous escampes tan de flour  
De ta poulido canestello,  
Ti margarido flouriran  
Autan lontèm que lusiran  
Apèramoundau lis estello!

Chateaneuf-Calc. (Vaucluse.) fevrier 1851.

\* \* \*

## Parpaiouné

*A F. Mistral*

Parpaiouné,  
Reveio-té.  
Que fas, coucha dins li rouqueto?  
Véne espincha su la roqueto  
Lou blan troupèu  
Dau pastourèu.

Chasque floureto  
Me sa raubeto,  
Bèu parpaioun, per t'agrada:  
L'anceloun se bouto à canta  
Sa cansouneto  
Tan galoiseto!

Dau! lou soulèu  
Poudra bèn lèu  
Dardaieja su ti-z-espalo,  
Faire belagueja ti-z-alo,  
Car vèn deja  
De pouncheja.

La margarido  
Qu'es tan poulido,  
Vèn d'espandi si rous boutoun;  
Vai-t'en ie lèu faire un poutoun  
Su sa bouqueto  
Puro e blanqueto.

Galan pichoun,  
Sor toun nasoun  
De ta rouqueto jauno e verto:  
Vai proumena, vai, tèsto alerto  
Tout à l'entour  
Di jouini flour.

Vici qu'olor  
Si-z-alo d'or,  
Frrou! tout d'un tèm se drubiguèron,  
E dedins l'er esbriaudèron,  
Coumè li rai  
Dau mes de mai.

\* \* \*

*A moun ami F. Mistral*

Ansin ta Muso  
Dedins Vaucluso  
Esbriaudo coumo un soulèu;  
Es un di canoun li pu bèu  
Qu'espandi l'alo  
Di Prouvençalo.

Châteauneuf - Calcernier (Vaucluse), mai 1851

\* \* \*

## Goutouno

Goutouno,  
Malautouno,  
Malautouno d'amour,  
Soulelo,  
La paureto!  
Disie 'nsin à la flour.

- Poulido  
Margarido,  
Iéu t'ame quenounsai,  
Quand l'aubo  
Su ta raubo  
Escampo si bèu rai.

Siéu uno  
Chato bruno  
Qu'ame vèire, plan-plan,  
L'aureto  
Frescouleto  
Boulega toun fron blan;

Fineto,  
Sis aleto  
Escampa de toun iu  
L'aigagno  
Qu'acoumpagno  
Li nèblo de la niu.

Pos crèire:  
Per te vèire,  
Laisse alor lis agnéu  
Que garde,  
E regarde  
'Me plesi lou souléu

Te rire  
E te dire  
Coumé l'aubo te di:  
Floureto  
Crentouseto,  
Aro pos t'espandi.

Di peno  
Qu'amour meno  
Saubras jamai lou gous,  
Poulido  
Margarido!  
Que toun sor es urous!

Sieu fio,  
O ma mîo!  
E pamen chanjariéu  
Ma vido  
Desglesido  
Voulountié per la tiéu!

Châteauneu Calcernier (Vaucluse), mai 1851.

\* \* \*

## **FRÉDÉRIC MISTRAL**

### **La Bello d'Avous**

*A moun ami Anselme Matthieu*

Margai de Baumirano  
Trefoulido d'amour,  
Davalò dins la plano,  
Uno ouro davan jour:  
En descendèn la colo  
Es folo: — Ai bèu à lou cerca  
L'ai manca,  
Di, tout moun cor tremolo!

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

Margai es tan poulido  
Que la luno, en passan,  
La luno ennevoulido  
Au nivo a di bèn plan:  
— Nivo, beu nivo, passo:  
Ma faço  
Vòu laissa toumba'n rai  
Su Margai:  
Toun sourne m'embarrasso.

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

L'aucèu, dins la genèsto,  
Que brèssu si pichoun  
Alongo un pau la tèsto  
Per vèire soun mourroun!  
Mai de vèire que plouro  
S'aubouro,  
E per la counsoula,  
Ia parla  
Belèu mai-de miech-ouro!

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

Enjusquo la lusetu  
Que lusi dins lou bos,  
Ia di— Pauro fièto,  
Pren moun lume, se vos.  
Cerques toun calignaire?  
Pecaire!  
L'aguèsse di pu lèu!  
Moun calèu  
Saié 'sta toun menairc.

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

Margai de Baumirano  
Fai tan de vai-e-vèn  
Qu'à l'oumbro dis engano  
A trouva lou jouvèn;  
Ia di: — Desempièi l'aubo  
Ma raubo  
Se bagno de mi plour!  
Que d'amour  
Per l'ome que me raubo!

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

—La luno me guinchavo,  
E d'un er pietadous,  
L'auceloun me parlavo  
De tu, moun amourous.  
Enjusquo la lusetto,  
Braveto,  
Vouié, de soun cousta,  
Me presta  
Sa pichouno vïeto!

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

—Mai, toun fron es bèn sourne!  
D'ias que sies malau...  
Bèlas, vos que m'entourne  
A moun oustau peirau?  
— S'ai tan la caro tristo,  
Mafisto!  
Es qu'un negre tavan,  
En trevan  
M'a 'spavourdi la visto!

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

Ta voix, douço coumo éro,  
Ieui sèmblo un tremoulun  
Que trono souto terro!  
N'en ai de frejoulun!

— Se ma voix es tan rauco,..  
Viedauco!...  
Es qu'un marri co d'er,  
Dempieù ier,  
M engavacho e m'enrauco

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

— Mouriéu de languitori,  
Mai aro, es de la pòu!...  
Un jour de raubatori,  
Bèlas, as mes lou dòu!  
— Se ma vèsto ei founçado,  
Neblado,  
La luno l'es pa men,  
E pamen,  
Au soulèu touj' agrado!

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

Quand la clarta nouvello  
Venguè de l'autre bor,  
E couchè lis estello  
Davan soun carri d'or,  
Tan jouine se raubèron,  
Riguèron;  
Tan jouine, s'un chivau  
Fouligau  
Eli dous partiguèron.

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous



E lou chivau landavo  
Su lou camin poûssous;  
E la terro viravo  
Darrié lis amourous;  
E dison que li lado  
Rambado  
Dansèron à l'entour  
Jusqu'au jour:  
Risien coumé d'asclado!

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

'M' acó la luno blanco  
S'ennevouliguè mai;  
L'aucèu dessu la branco,  
S'amaguè de l'esfrai;  
Enjusquo la lusetto,  
Paureto!  
Amoussè soun calèu,  
E lèu, lèu,  
S'amatè din l'erbetto!

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

E dison qu'à la noço  
De la pauro Margai,  
Se taulegè pa fosso  
Se riguè gaire mai;  
E dison que li fianço,  
Li danso,  
Fuguèron din un lió  
Vount' lou fió  
Se vesié di fendanso!

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

Su li bar de la cauno  
Apaia d'os de mor,  
Una tubèio jauno  
Empestavo lou cor  
E i'avié de cridage,  
D'ourlage,  
De plour e de rena:  
Li dana  
Gingoulavon de rage!!

— Roussignoulè, cigalo, taisas-vous,  
Ausès lou can de la Bello d'Avous

Valoun de Baumirano  
Colo di Bau, jamai,  
Dedin vostis engano,  
Vegueias pu Margai.  
Sa maire di sis ouro  
E plouro,  
E noun vòu s'assoula  
De parla  
De sa bello pastouro!...

Roussignoulè, cigalo, envoulas-vous...  
Vaqui lou can la Bello d'Avous

1848

\* \* \*

## **Amarun**

Ome gras e pouli, fas glori de toun mourre,  
De ti membre mouflé qu'una gourrino mor...  
Sounjo, quand vendreiés autan vièi que li mourre,  
Sounjo, fau que ta bouco à la longo s'amourre  
Din lou go de la Mor.

Vo, 'me la negro Mor, un fourniguié de verme,  
Din terro, emé la fam agarira ta pèu!

Sounjo! fau que toun iu din la nèblo se ferme  
E de car à ti membre, e tan gras, e tan ferme,  
N'ien restara pa 'n pèu!

Vene, vène emé iéu dedin lou çamentèri:  
Messorgo e verita soun aqui touti dos;  
Vène vèire li croux emé si batistèri;  
Vène, e tu qu'as pa pòu, me diras lou mistèri  
D'aqueli mouloun d'os.

Me diras, pau-de-sen que veses 'me la cagno  
Debana ta vidasso, abesti coum' un porc,  
Se la vido es un fiéu que fini 'me l'escagno,  
O s'es un bastimen que, quand l'auro s'encagno,  
Tournamai vèn au por.

Me diras que sies mai, aro que la vinasso  
A gresa ti bouièu coum' un vièi bouldou,  
Aro que toun cadabre, emé li gourrinasso  
S'es tan apourcati qu'esbausa, se tarnasso  
Au negre trapadou!

Me diras que sies mai, aro qu'as fa ta graisso  
Emé lou sang dis autre iruge engavacha!  
Aro qu'as fa de mau enca mai qu'una raisso  
E de grelo e de tron, e que vas à la baisso,  
De remor escracha!...

Vo, de mau, n'as mai fa que bèsti verinouso:  
As vis ploura de fam lou paure à toun lindau;  
As croumpa 'me d'argèn sa fio palinouso,  
E, coulourmbo macado à toun arpo saunouso,  
N'èi morto à l'espitau!

Aro, espincho lis os que vesti l'espargoulo,  
E li tèsto de mor badanto à faire pòu!  
Auses l'avoas di mor que din terro gingoulo,  
Doulènto coum' un riéu esmarra que séscoulo  
Din soun pichó rigóu?

N'as proun?.. Aro emé iéu espincho lis estello  
Pariero i fenestroun d'un oustau plen de fiò,  
E lou ciel despluga coum' una grandò telo,

E, digo-me s'amoun ia res que s'empestello  
E qu'espino en tout liò...

Se ia res, viéuto-te dessu ta brèssolo,  
E din la quitevié pourquejo, satisfa!  
Mai aperilamoun se ia quaucun, tremolo  
Coumé fai lou coutèu quand ferni su la molo,  
Car sau tout ce qu'as fa!

*Maillane, février 1850*

\* \* \*

## **Souto la trio**

*A Teodor Aubanel*

Souto la chaminèio es brave, en se caufan,  
Quand lou ventarau boufo,  
De l'entèdre sibla coumo un vòu de trevan,  
Que dau rire s'estoufo.

Alounga s'una ribo, es brave de dormi,  
Quand din l'iver, soulò;  
Mai es brave enca' mai de béure emé d'ami,  
A l'oumbro d'una trio.

Hè! que ia de pu bèu estèn fran de malur  
Que d'èstre em' un coumpairc  
Qu'ausso lou couide, toco, e bèu soun chiqué pur  
Tout en parlan d'afaire!

La taulo panardejo e su nosti capèu  
Li long vise penjourlon:  
En touti li cantoun, tre que n'ia-v-un que bèu  
N'ia dous o tres que chourlon!

Iéu noun sai que tron a noste in prouvençau!  
Es laugié coumo un siéure;  
E dau mai n'en bevès, èi coumé l'aigo-sau,  
Dau mai n'eu vourrias béure!

Aquéu que noun jouvi do nous vèire chima,  
Fau que, touto sa vido,  
N'ague begu que d'aigo, o que lou vin serma  
D'una bouto pourrido!

Aqui se vèn nega din lou vèire amistous  
La lagno renarello,  
En cantan bon béure, e lou mourre moustous  
De la vendemiarello.

Aqui s'ausi jamai que de pouli prepau,  
Que de douci paraulo:  
A la santa, bon bèn! Din cènt an, farian gau,  
Se nous vesian à taulo!

Per béure, ami galoi, dequé voulè 'spera?  
Que l'age vous arrouine?  
Tro lèu 'me soun daioun la Mor nous segara!  
Riren jamai tan jouine!

Fugissen dau richas la croio e lou respous,  
E de nosti cadiero,  
Espinchen, per plesi, lou mourre maugracious  
Di gèn de la carriero;

Vè lou jaune avaras que vai, coumo un gourbèu,  
Manda l'arpo su 'n paure!  
Lou vièi crassous acampo, e lou negre toumbèu  
Din soun trau vai l'enclaire.

Veici Moussu Jalous que sarro sa mouié,  
Coumo una pèu d'anguielo...  
Crèi que nous courbarian per un moucèu parié!  
Lou refresco-barriclo!

Vejaqui l'embecious! Tratarié, per mounta,  
Sa maire de gourrino! ...  
Zau! zau! fai-te boudenfle, o pesou reviéuda!  
Te veiren lèu d'esquino!

Passas, passas, glouious, envejous, auturous,  
La vido es pa proun duro,  
Parai? per ajebi voste fron souspichous  
De tan de frounciduro!

Mai de nous se lou Sor vòu se faire un jougué,  
Nosto amo èi pa 'stounado!  
Car nautre, o mis ami, calignen lou flasqué  
Dessouto l'autounado.

Pichoto, pren de lume; à la bouto dau foun  
Courre tira l'espilo;  
Yai leè quèrre de vin, poulido Madeloun,  
E dau vièi, tron de milo!

Juillet 1850

\* \* \*

## Bonjour en tóuti

*Atrouverian dedins li jas,  
Vestido em' un marrit pedas,  
La lengo prouvençalo.  
En anant paise lou troupèu,  
Lou caud avié bruni sa pèu,  
La pauro avié que si long péu  
Pèr curbi sis espalo.*

*E de jouvenome, vaqui,  
En varaiant aperaqui,  
De la vèire tant bello,  
Se sentiguèron esmóugu;  
Que siegon dounc li bèn-vengu,  
Car l'an vestido à soun degu  
Coume uno damisello.*

\* \* \*

# Li tres counsèu

Conte de ma rèire-grand

## I

Au Vacarés, au foun de la Camargo,  
Jan per touto obro èro ana sé louga:  
Pendèn nóu an, n'avié pa boulega  
De soun araire e de sa duro cargo;  
Mai a la fin, se faguè 'n pau ratié,  
Car un bèu jour, per quita lou mestié,  
Venguè trouva lou mèstre dau meinage,  
E ie diguè: — Mèstre, vole moun gage.  
— Toun conte es lès, ie faguè lou peló;  
Mai, paure Jan! se noun sies un paló,  
Escouto bèn ce que iéu te vau dire:  
Per pagamen dau travai qu'ai agu,  
De qu'ames mai, tres counsèu, o d'escu?

— Hóu! faguè Jan, moun mèstre voulès rire!  
Vous autri mèstre, amas de vous mouca  
Di maucrous que fasès rustica;  
Es pa de bon!... pamen, à lou bèn dire,  
Un bon counsèu noun se pòu tro paga;  
Acò d'aqui res lou vendra nega...  
Hóu! pièi, tenès, dounas li counsèu, méstre!  
'M' aquel argèn dequé poudriéu èstre?  
Mi nóu cènt fran me farien pa pu fin!

— *Prene d'abor toujou lou dre camin,  
Quand te fourrié camina cinq-cènt lègo!  
Ve nen aqui per cènt escu, coulègo!*

— Ai! cènt escu! Se i' anen pa mai plan,  
Sacre viadauco! anaren pa 'u Levan.

— *Demandes pa ce que noun te regardo ....  
Ven' aqui mai per cènt escu, Jané!*

— Mai cènt escu!... Mèstre, dounas-vous gardo:  
'Me cènt escu, ma pauo Martouné  
Pourrié pourta li raubo e li bouné!

‘Me cènt escu, farian dau pichouné  
Un capelan.... di famous! Ah! pecaire!....

— *Quand anaras entreprendre un affaire,*  
*Pènso nóu co. Vaqui mai cènt escu!*

— Malavisco! ah! se l’aviéu sachu!....  
Lou tron curèsse aquéu vièi engusaire!

## II

Par; em’ acò rescontro Un mestierau  
Que ie di: — Què! mount’ anas, cambarado?  
— A Sant Estève! — E iéu vau à Laurado.  
Se touti dous anen au Ventarau,  
Marche ensèn: de prepau en prepau  
Viren la fin de la malemparado.

Acò vai bèn. Au bout d’un moumené,  
Lou mestierau ie fai: — Tenès, Jané,  
Se passavian dedin li tamarisso,  
Sarian pu cour! E Jané ie respon:  
— Noun! Moun counsèu (belèu es d’un plan-pisso),  
Me di pamen de prendre tout de long  
Lou dre camin; e iéu lou cresc bon.....  
Pourtas-vous bèn! E di dous cambarado,  
L’un tiro à dia, l’autre s’en vai iróu.

Jan vai toujou din lou dre carriróu...  
Arribo à-n-Arle au bout d’uno estirado.  
Vèi un mouloun de mounde... — Dequé ia,  
Demando Jan, que sias tan esfraia?  
— Ia qu’aro mume, au pè d’una sebisso,  
An trouva ‘n ome escoutela de fres,  
Un mestierau, dedin li tamarisso....  
— Ah! diguè Jan, au men aquesta fes  
Ai pa jita mi sóu à la carriero,  
Car m’an tirad’una bello ratiero!!

E mèste Jan pren lou camin dau Gres.



### III

Camin fasen, lou tèm se faguè negre;  
La niu toumbavo, e la pluèio peréu:  
Fasié d'uiiau! e lou paure pelegre,  
Per camina li vesié plu pa 'n bréu.  
Souto si pè lou draïou s'escafavo,  
De garrouias en garrouias gafavo,  
E pèralin, la chavano boufavo;  
Coumé s'entèn boufa, fa, lou mes d'abréu.  
'Tout à-n-un co veguè din la mountagno  
Un pau de lume espeli per bonur...

— An! se diguè noste ome, de segur  
Es uno aubergo Emé lou tèm que baigno,  
Es gaire bon de courre la campagno!  
Anen-ie lèu: ie passaren la quiu,  
E souparen, s'an quaucarèn de quiu.

Ver la clarta que fai tan bello mino  
Au vouiajour qu'a perdu lou carré,  
Lou vouiajour tout dre, tout dre camino,  
E tout coulan, fai tibra lou jarré.

— Pan! pan! pan! pan! à la porto sarrado.  
— Quau pico? — Es iéu!! Aquesta vesperado,  
Me siéu perdu; vourriéu la retirado  
E beure un co, se se pòu en pagan.

L'oste davalò, e drèbo en renegan:  
— Dequé voulès? Ai que de car salado:  
Assetas-vous! vous farai un crespèu.

Mai de lou veire eme soun er rampèu,  
Coutèu en man, barbo negro e long pèu,  
Lou paure Jan a l'amo treboulado.  
Sieguè bèn mai quand l'oste sournaru,  
A pè descau per noun mena de bru,  
Anè drubi la porto d'un armari!  
Iavié dedins una fumo en susari:  
L'oste vai quère una tèsto de mor,  
E sènso avé de mourimen de cor,  
Ie mes dedin un tros de car de por

'Me d'aigo, e pièi adu 'quel ourdinari  
Sènso rèn dire, à la fumo en susari.  
Quand aguè fa, pestelè rmai l'armàri.

Lou paure Jan, pa pu gros que lou poun,  
Avié 'na pòu que ie dounavo fèbre:  
Ero pamen curious coumo una lèbre,  
E se disié: — Ie demandariés proun  
En quau sarié qu'a pourta lou taioun ...  
Mai toun counsèu te di: — Jan, pren-te gardo!  
Demandes pa ce que noun te regardo;  
E toun counsèu tè costo cènt escu!  
L'as proun paga, Jan, pèr faire lou mu.

Coumo un aré que manjo de cardello,  
Jau, sèn parla, curè soun escudello  
Em' acò l'oste agantè la candello,  
Sènso rèn dire, e lou menè coucha.

Lou lendeman, quand l'aubo matiniero,  
Coumo un enfan à-n-una catouniero,  
Au fenestroun vengué richouneja,  
Jan tout d'un tèm decèn de la feniero.  
L'oste s'avanço, e ie di: Moun ami,

Sias bèn urons de vous èstre endourmi,  
Sènso m'avé questiouna sus l'armari  
Mount' avès vis una fumo en susari!  
Touti li gèn qnè m'an vis faire acó,  
E qu'an vougu n'en assaupre de rèsto,  
De moun coutèu an reçaupu lou co,  
E din lou pous lis ai jita de tèsto!  
Vese que vous sias prudèn e discrèt,  
E pèr acó vous dirai moun secrèt:  
Aquella fumo en quau siéu ana faire  
Dedin un os manja de car de por,  
Acó 's ma fumo!! e la tèsto de mor,  
Lou voulès saupre ?... es de soun calignaire!!  
Lis ai trouva que fasien lou peca!  
Lou margoulin toumbè dins la batèsto;  
Per la puni de m'avé tan manca,  
Coundancre ello à beure dins sa tèsto!

Coumpaire Jan noun demandè soun rèsto:  
Paguè, prenguè soun bastoun e sa vèsto,  
E s'ennanè 'n repetan: — Tron de l'er!  
Per cènt escu, moun counsèu n'es pa cher!

#### IV

Mai pa pu lèu a passa li mountagno  
Que vèi de liun blanqueja lou clouché  
De soun village; e sènso avé la cagno,  
Per pu lèu i'èstre encambo li baragno;  
Toco la man is ancièni coumpagno:  
Trovo lis un que van, em' un leché,  
Per trento sóu s'estripa la levado!  
Quau vai, quau vèn; pièi à soun arribado,  
Vèi una fumo em' un capelanó,  
Jouine, pouli, risèn e cafinó:  
La fumo au cóu d'aquel abechoun sauto;  
Se fan peta de poutoun su li gaulo;  
E Jan se pènso: — O d'aquéu capounó!

Mai tout d'un co vèn blave, em' acó crido:  
— Acó 's ma fumo! acó 's ma fumo! o sor!  
Avé 'scapa tan de fes à la mor,  
Per trouva 'no fumo tan marrido!  
Oh! fau que pete! Adusès-m' un fusiéu  
Per li tuia touti dous, sacrebiéu!...  
Aquèu merrias I aquella laido caro!...

Pamen, se dis, ai un counsèu encaro,  
E moun counsèu, davan de faire acó  
M'a coumanda de ie pensa nóu co.  
S'aprocho alor d'una chato que passo,  
'M' acó ie di: — Que, digo-me, choùchoun  
Quau es aquello em' aquel abechoun?

— Es Martouné de Janl-lou-Couchagasso.....  
Dempieù dèss an a quita lou pais;  
Dempieù dèss an, sa fumo l'a pa vis;  
Dempieù soun drole es esta 'u seminari,

E ieui revèn per èstre sègoundari  
Din noste endré: touti ie fai plesi.

— Diéu, diguè Jan, Diéu siegue benesi!  
Se siéu ici, se siéu countèn de i'èstre,  
Se siéu urous, lou dève recounèstre  
I très counsèu que m'a vendu moun mèstre!  
Un bon counsèu noun se pòu tro paga,  
Acó d'aqui res lou vendra nega.

10 mai 1851

\* \* \*

## A la civado-fèro

Grandes dominantur avenæ  
Virg.

O grand' civado-fèro,  
Que mountes din li bla  
Tan boudenflo e tan fièro  
Sies bon qu'a 'scala.

Se toun espigau rèsto  
Din lou cham, tout soulé,  
Fas que branda la tèsto  
Au mendre ventoulé;

E lèu coumé de juste  
Fariés lou cabussu,  
Sènso lou bla robuste  
En quau mountes dessu;

E per se teni drecho,  
E per noun se gibla,  
A la boudousco estrecho  
Fau l'ajudo dau bla

E sènso èu, ta creissènci  
D'un jour sarié tout jus,  
E per recouneissènci,  
Ie poumpes tout soun jus.

E ti longui racino  
Devourisson li siéu  
O marrido vesino  
De la planto de Diéu !

Per gari la magagno  
De ti canoun brula,  
Raubes la douço aigagno  
Que l'aubo mando au bla.

Ta maigro e follo espigo  
Me fai sounja souvèn  
En d'aqueli boufigo  
Que soun pleno de vèn

Toun aresto marrido,  
Vergougno de meissoun!  
Di bèsti mau nourrido  
S'arrapo au gargassoun

O grand civado-fèro,  
As bèu à te gounfla!  
Escalo e fai la fièro,  
Te fourra proun gibla!

Que lou Ventarau brame,  
E te boufe darnié!  
Vèngue lou grand voulame  
De l'aspre meissounié!

E maugra ta cresènci,  
Maugra lou vèn que fas,  
Maugra ta grand' creissènci,  
Glouiouso, toumbaras!

Dau bla l'espigo rousso,  
Mai rousso qu'un fiéu d'or,  
De ta laido garroussou  
Sara triado alor;

Maugracious de te vèire  
Negreja din lou drai,  
Lou baile, mèste Pèire  
Vai rena quenounsai.

D'èstre boudenfle e riche  
Souvèn-te que n'es rén!  
Fau que tout gran s'esquiche  
Su l'eiróu, aderrèn.

O grand' civado-fèro,  
As bèu à-n-escala,  
As bèu faire ta fièro,  
Te fourra proun gibla!

5 juin 1851

\* \* \*

## **Esperit Requier**

O Mor, es doun pa proun que li chato inoucènto  
Moron à soun printèm, la bouqueto risènto!  
Es pa proun que li flour s'espausson din lou trau,  
Quand boufo lou mistrau!

Es pa proun que toun tai, avare desmamaire,  
En tan d'enfantouné raube si pauri maire!  
Es pa proun que li sant moron din lou mepres,  
E counegu de res!

Fau-ti qu'un ome sage e qu'un rèi de la sciènci,  
Que sèmpre rendié graci à Diéu, dins sa consciènci,  
De touti li tresor qu'enfanto lou soulèu,  
Ague viscu tan lèu!

Au men s'èro toumba din li bras de si fraire,  
Au bru de la Durènço e din soun ver terraire!  
Mai la Mor ia veja soun abéurage amar,  
Ilalin, din la mar...

O planto de lout biai que creissès su li collo,  
Que verdissès li baumo o bourdas li regolo,  
O flour, que d'escoundoun jitas à voste entour  
De tan boni sentour;

Dessouto li counclas din li roco fendudo,  
A l'ombro di grand bos, poudès resta 'scoundudo!  
Noun veires plus Requien urous vous destousca,  
E poudes vous seca!...

Aiaiai! plouro-lou, Museto prouvençalo,  
Eu que te recatavo à l'ombro de sis alo,  
Eu qu'à ti proumié can d'un er tan doux risié,  
Car toun biai ie plaisié.

Gingoulo o pauro Muso! esclapo ta flaveto  
Cencho toun tambourin de negro e longui veto!  
Que siegon per lontèm, que siegon touti dous  
Doulèn e pietadous!

E vautre, Avignounen, vautre qu'amavo forço,  
Anas, anas lou quère à l'isclo de la Corso;  
I bor de soun bèu Rose adusès-lou 'n plouran  
E li campano à bran!

Plantas à soun toumbèu li flour de touto meno  
Que di collo i valloun lou ventoulé sameno;  
E que lou sage fague, à l'ôûdour di bouqué,  
Li plus doux penequé!

10 juin 1850

\* \* \*

## Lou Mistrau

Odo

Per canta l'auro que treboulo  
De soun alen mar, terro e cèu,  
Envolo-te su la piboulo  
Emé lis alo de l'aucèu:  
Laisso toun pèu e ta centuro  
Voulastreja dessu l'auturo,  
E din ta glori lèvo-te!  
Lou Mistrau boufo: an! dau! ô Muso,  
De la boubenflo carlamuso  
Fai restounti li tres fluté.

— Escoutas-lou: quinto tèmpèsto!  
Mount' es que vai ? de mounté vèn?  
Nous fas de mau coumé la pèsto,  
E pamen t'ame, ô rèi di vèn!  
Daumassi tu, din nosti veno  
Un sang plus viéu de longo aveno,  
E, sarnibiéu! quand sies aqui  
Din la Prouvènço, e que mestreges,  
Em' un co d'alo nous aigreges,  
Tre que la cau nous aflanqui.

Es pièi pouli quand, i baragno,  
Rounflo e reno toun revoulan,  
Que coumé de telo d'aragno  
Fai courre li blan nivoulun;  
Au bon cagnar d'uno auto ribo,  
S'alor me couche, e se m'aribo  
De pensamen malancouniéu,  
Emé lou nivo e l'auro follo,  
Moun arno alor plan-plan s'envolo,  
Amoundaut foun, ver lou bon Diéu.

Lis angeloun, lis angelico  
De sis aleto m'an frusta;  
De can pu dous que la melico  
Me fasien gau à-n-escouta:



Li san e santo din la gloio,  
Me fasien vèire li belloio  
Dau Paradis qu'èi soun oustau;  
Subran una revoulunado,  
Bourroularello, afurounado,  
Ma rapela qu'ère mourtau.

Lou tèm es sourne de la pousse  
Que lou Mistrau fai auboura;  
Tout s'esbalanco, tout s'espousse,  
Lou fru tan bèu es afoudra;  
Lèu coutas-lou 'mé de fourcolo,  
Se noun voulès vèire la collo  
Pelado coumo un roucassoun.  
— Guerindoun de poumo e de fenio  
Que lusissien, après la pleuio,  
Coumo un jouiéu, aro, oulté soun?

Vai din la Crau faire l'empèri,  
O mèstre vèn! Din lou deser  
Maladecioun e vitupèri  
Noun t'esbramasson per lis er:  
A pleno faudo aqui rambaio  
Code e frejau, coumé paio  
Emporto-lèi din ta furour,  
E piei escampo ta faudado  
Apèralin mounté l'oundado  
Raco la sau e l'amarour.

Tre que toun foui peto e bassello,  
De mounté vèn que lou soulèu  
D'un lançou rouge encrubecello  
Coumo un *Ce-homo* soun calèu?  
Quand vai lascia din la sournuro  
E la mountagno e la planuro,  
En ausèn toun siblé tan rau,  
Aurié-ti pou qu'à ti bouf'ado,  
La pauro terro qu'a 'scaufado  
S'afrejouligue, o Ventarau ?...

Lou Mistrau es l'ange destrüssi  
Qu'au tèm de la desoulacioun,

Au mitan de tron e d'esclüssi  
Vendra escouba villo e nacioun;  
Es l'ange qu'après lou deluge,  
Bouleguè tan lou grand gounfluge  
Que fourcè l'aigo à s'idraca!  
Se lou bon Diéu noun l'arrestèsse  
E que Nouvè noun s'aplantèsse,  
Lou patriarcho èro nega!

Quau seguira lou barrulaire  
Lou fouletoun descóussanan,  
Que lai voula lou gran per l'aire  
Avan que siegue meissouna?  
Aurias plus lèu la dindouleto  
Que nèdo en l'er 'me sis aleto  
Miéu que la tenco din lou riéu;  
Aurias plus lèu l'aigo escapado,  
Quand li rebouto soun crebado,  
Aurias plus lèu lou tron de Diéu!

Taisas-vous doun, auro marino,  
E Tremountano, e Narbounés,,  
Vous que, per torse uno óumarino,  
Fau que, pecaire! vous danés!  
Diéu vous faguè, mollis aureto,  
Per caressa de la floureto  
Lou boutouné.; mai lou Mistrau,  
Lou faguè per bressa li roure,  
E li grans aubro, enfan di mourre,  
E per nen èstre la destrau!

28 août 1851

\* \* \*

## Una curso de bióu

*A moun bon ami Roumanille*

Pople de Prouvènço,  
La bono chavènço!  
Fan courre li bióu!  
Escalo à-cha quatre  
Li pèiro dau tiatre  
Qu'es plen coumo un ióu.

Galantis arlatenco  
Qu'an lou jougne tan prin  
Di calour avoustenco  
Noun cregnon lou verin.

Soun riban que brio  
Fai dessu l'aurio  
Lou bericouqué:  
Amoun su l'auturo,  
Sèmblo una centuro  
De pouli bouqué.

Belli Prouvençaleto,  
Vèngue un bióu enrabia!  
E Siegués risouletto,  
Li for se faran tia!

La porto es duberto:  
L'esquino cuberto  
D'un vóu de varoun,  
La bèsti furouno  
Sor de soun androuno,  
E par din lou roun,

Quau toucara, l'engreno  
Oh! tè! oh! tè! velou  
Que lampo din l'areno,  
En ourlan coumo un lou!

Quand darrié vous lampo,  
Se vous pren la rampo,  
Malur i rampous!  
Din soun escaufèstre,  
Amarien mai èstre  
Au fin foun d'un pous.

E li bramarié crèisson:  
Oh! tè! oh! tè! vai-ié!  
Mai bon! li for parèisson,  
En mancho, e prin souié.

Din sa curso adrecho,  
L'un de la man drecho  
I'arrapo la co;  
Su lou tafanari  
Dau negre bestiari  
L'autre mando un co.

E l'uei dau bióu s'allumo;  
A li jarré tiban,  
Chaurio, e de l'escumo  
A lou mourre tout blan.

Aro de cènt lego  
Vèngue de coulego  
Ie faire quicon:  
Es aro que veson,  
Aro que souspeson  
Lis ome de bon.

Nous fiches plus en caire,  
'Me vostis Espagnóu!  
Aven d'ome, à Bèucaire,  
D'ome per ana 'i bióu!

N'ia que, din soun courre,  
Ie danson au mourre:  
(Es pa li moussu);  
N'ia qu'an tan d'engano  
Que, sèn' vedigano,  
Ie tocon lou su.

Lou banaru s'eigrejo,  
E coumé pren lou van  
Lou coupon: flóu! mourrejo  
Per sóu iladavan.

Enrabia, s'aubouro,  
Di bano labouro  
La pousse dau roun:  
— Li ferre! li ferre!  
Gardian, anas querre  
Vosti fechiroun.

Mount' èi que sias, ô *Soupo*,  
*O Santen*, ô *Peiróu*,  
Valènto e bono troupo  
Crand tumbaire de bióu ?

Tout coumé l'oûramé  
Que sego lou grame  
O ver o madur,  
Fau qu'un bióu recule,  
O nostis Hercule  
Lou moucaran dur!

Courba dessu si lanço,  
Una cambo à l'arrié,  
Mafisto! an la semblanco  
De bravi chivalié.

L'enfan di sansouiro  
Cour su la fechouiro  
De mourre-bourdoun  
Lou gardian l'amiro,  
E vous lou reviro  
'M'un rude lardoun!

Lou paure bióu, pecaire!  
Relèn, ensaunousi,  
Espincho de tout caire  
Un rode per fugi;

Car, fôu de la rabi  
De se vèire en gabi,  
Créi vèire de liun  
Li belli vaqueto  
Barrula souleto  
Din la grand' palun.

Tambèn, quand din l'areno  
Lou *doumtaire* es bandi  
Ver lou bióu que s'areno  
Dau co tout enlourdi;

Ensèm ver l'estable  
Parton coumo un diable,  
E subran parèi  
Un nouvèu courraire  
Que di bióu, si fraire,  
Sèmblo èstre lou rèi!

Au fron a la coucardo:  
Ami, per l'arrapa  
Su la tèsto banardo,  
Quau se fara 'stripa ?

An! zóu! à l'ôûbrage!  
Fau qu'iuèi lou courage  
Fague de jalous!  
Fau qu'à Bartentano  
San-Gille e Maussano,  
Se parle de vous.

Su la bèsti bànardo  
An parti tout d'un tèm...  
Brave! an pres la coucardo:  
Un Castèu-Renarden!

15 septembre 1851

\* \* \*

## Adessias en touti

Belli Prouvençaleto, au bru dau tambourin,  
Per vóu erias vengudo ausi lou gai refrin:

Soulo l'oumbrino que pendoulo,  
Que la fèsto èro gaio, e li galan parèu!  
Quan de pastoureleto emé si pastourèu!  
Oh! la poulido farandoulo!

Vesian din lou roun  
Li plus fres mourroun  
De tout l'enviroun,  
Chascuno vestido  
O large vo 'stré,  
O blan o negré,  
Tau qu'à soun endré  
O din sa bastido.

Aqui n'èro vengu de touti li cantoun,  
D'emé lou nas en l'er o d'un biai galantoun,  
E de bruno, e de blanquinello  
Ansin quand dau printèm boufo lou fres alen,  
De millo e millo flour lèu lou terraire es plen,  
E jauno, e blanco, e rouginello.

N'ia que, per dansa,  
Rire e s'espassa,  
Aurien alassa  
Li tambourinaire!  
Si can amoureux,  
Tan pur e courous,  
Oh! qu'an fa d'urous,  
E de calignaire!

E d'autro, vergougnouso e lou fron pensatiéu,  
Fugissèn li plesi coumé de las caliéu,  
Din li garrigo s'esmarra von;  
E coumo una campano emmando un lon trignoun,  
D'eiça-liun entendian li dous e lon pingnoun  
D'aqueli e chato que plouravon

L'estrangié 'spanta  
De voste canta,  
Vous venié 'scouta,  
O Prouvençaleto!  
E lis auceloun,  
E lis angeloun,  
Venien à mouloun  
Vous faire l'aleto.

Mai novèmbre adeja fai sèntre sa frescour,  
E l'estiéu ajougui 'me si joio s'encour;  
Souto l'oumbrino que pendoulo,  
Lis apensamentido an proun ravasseja,  
Proun li cascadeleto an fouligaudeja;  
Adieu li gaio farandoulo!

Lou roussignoulé  
Que, coumo un perlé,  
Cantavo soulé  
Amoun dessu l'aubo,  
Vèn d'abandouna  
Lou bos mount' es na,  
E s'es ennana  
Alin de ver l'aubo.

E vautre, o jouvineto, aro mount' anarés?  
Mai que lou roussignóu, segur, e mai que res  
Amas vosta bello patrio:  
Oh! noun voudrés coumo èu tan liun vous envoula  
Car dessu nosti mourre, amai siegon pela,  
Lou grand soulèu tout l'iver brio.

Adoun, adessias,  
Touti tan que sias,  
Basto tournessias,  
Din noste cham vèuse!  
Adiéu, bèu quinsoun,  
Que de cènt façoun  
Disiés ti cansoun  
Bressa su 'n brou d'èuse!



\* \* \*

# A MOQUIN-TANDON

## (Mainteneur des jeux floraux, Correspondant de l'Institut)

### L'aiga bouillida

*A M. A. Boudin*

Lou moulinié de Pon-Trincat  
Avié sa fenna un pau malauta  
D'una frechou din lou coustat;  
El souffrissié d'un mau de gauta.  
Certain douctou, que ye venguèt  
Touquèt lou pous, et counseillèt  
A toutes dous... una soupeta!  
- Prendrés una aiga bouillideta.  
- Et ma fia, qu'es din lou brès  
A de vermes? que ne disès?  
- Dounarés a la manideta  
Tambèn soun aiga bouillideta.  
- Par Diou! Moussu lou medeci,  
Diguèt lou varlet dau mouli,  
Vostra counsulta es pa finida;  
La roda pot pa pus virà..  
S' ensajaven de ye bailà  
Una pichota aiga bouillida.

Toulouse, 5 octobre 1851.

\* \* \*

## **Lou papié marcat.**

*A M. S. Geoffroy Saint-Hilaire*

Un viel avoucat de Toulouse,  
Homme generous, plaidejèt  
Per una fenna malhurousa,  
Et lou proucès reussiguèt.  
La pauro fenna, fort countènta,  
De tout soun cor recounouissènta  
Venguèt per lou mercià,  
Et vouié mema lou pagà.  
- Vole pa res; es inutile;  
Vostre proucès... èra facile!  
N'ai prou de vostre gramecis;  
Toucas la man, acò suffis!  
Et nostra vièia lou pressava,  
Et l'homme de lèi rèsistava....  
- Mais au men, Moussu l'avoucat  
Que pague lou papié marcat ?-  
Lou papié marcat? ah! per moia;  
Lou croumpan en gros, à la fes,  
Et nous revèn ansin, la fioia  
Prèsque à pati patà pa res!

Toulouse, 8 octobre, 1851.

\* \* \*

## **Lou chi guerit.**

*A M. Goudet*

Una miola que reguinava  
Blassèt lou pè drech, de davan,  
D'un paure chi, que changoulava,  
Tenguèn en l'air soun pè sanglan,..  
Un medeci lou vèi, l'emporta  
A soun lougis, et lou tratèt  
Talaman bèn que se rapport.

Que din yoch jours lou gueriguèt!  
Tout rejouit de l'avantura,  
Mettèt defora nostre chi...  
Dous ans après aquela cura,  
Près de sa porta, un bèu mati,  
Entèn de bruch: quicon gratava...  
Douvris, et vèi... tout pietadous,  
Lou chi guerit que ie menava  
Un autre chi qu'èra bouitous!

Toulouse, 13 octobre, 1851.

\* \* \*

## **J. A. PEYROTTE** **(Potier de terre)**

### **La filla del pople**

roumança

O filla à la vouès amistousa,  
De nostras passious d'inçabal  
Te planes pas: que sios herousa!  
Counnouisses tout just lou trabal.  
Per soulajà ta bieilla maire,  
N'as pas finit ni nioch ni jour:  
Trobés pertout quicon à faire.  
Filla del pople, oi, t'aimarai toujours!

Procha del lum sans fi que brilla  
E que veilla davan l'autel,  
Vèspre e mati, vas, jouina filla,  
Ouffri toun cor à l'Eternel.  
E toun anja, de pòu qu'escoutes  
Satan que roda à toun entour,  
Prega lou Christ qu'es mort per toutes.  
Filla del pople, oi, t'aimarai toujours!

Ta caritat es forta e granda;  
Jamai fas pas tort à degus;  
Dounas al paure que demanda  
Lou pan qu'avios coupat per tus.  
Lou vouiajur las de sa marcha,  
Que dau la nioch cerqua un sejour,  
Dins ta cabana troba una archa  
Filla del pople, oi, t'aimarai toujours!

Filla, se n'as pas de richessa,  
Au mens poussèdes un boun cor,  
Au mens poussèdes la sagessa:  
Acò vol mai qu'un grand tresor.  
Sios l'anja gardièn que me guida,  
Sios moun bounhur, sios moun amour,  
Sios moun idola e sios ma vida!  
Filla del pople, oi, t'aimarai toujours!

Clermont (Herault) 1842

\* \* \*

## **Un cant sus una toumba**

*A M. Gerin, moun amic e coullèga de l'Athenèa Poupulàri de Marseille*

Es aqui que dourmis jusqu'al jour redoutable  
Ounte nostre sourel finiro de brilh·,  
E que, sus lous debris de l'univers coupable,  
L'auja troumpetaro per la derebeilha!  
Hioi, quand abandonat à moun destin, pecaire!  
Boudrio m'allaugèiri d'un regret qu'es trop viou,  
Ah! Laisse-me plour· sus la toumba, ô ma maire!  
Ères ce que moun cor adourava après Diou.

Quane differènt lot lou ciel nous o fachara!  
Per iéu, l'inquietuda, e per tus lou repau;  
E se l'eternitat tout-escas nous separa,  
Coumprene qu'à la vida on dèu li tène pau:

Car n'autres ressemblan, quand al clot anan jaire,  
A las fioilhas qu'un vèn carreja dins lou riou...  
Ah! lascia-me plour· sus ta toumba, ô ma maire!  
Ères ce que moun cor adourava après Diou

Me souvendrai toujours de tous souèns lous pus tèndres:  
Dessus la bouna routa as sachut me guid·;  
E couma lou vulcan que jitta fioc et cèndres,  
Toun amour dins lou miou venio se debound·  
Quand sioi privat de tus, quicon pot-i me plaire?  
Moun bounhur es secat mai que l'herba en estiou...  
Oh! Laissez-me plour· sus ta toumba, ô ma maire!  
Ères ce que moun cor adourava après Diou.

Accouidat sul cabés de toun lièch d'agounia  
En te vechèn perfés sourti d'un rève affrous,  
Auzissio que ta vouès, ambé melancoulia,  
Me disio: - Sios nascut per èstre malherous!  
L'espouer me luzissio, mais luzissio d'un caire:  
Car de tous jours remplis s'es acabat lou fiou...  
Ah! Laissez-me plour· sus ta toumba, ô ma maire!  
Ères ce que moun cor adourava après Diou.

Dins lou mounde, isoulat. la vida m'es à carga;  
Pena, joia, aveni, tout m'es indifferèn.  
Maire, sans ta presènço, oi, tout n'es re que barga,  
Tan nourrisse la fe qu'al ciel nous reveirèn.  
Per te rejoundre aqui belèu tardarai gaire,  
E se te laisse en paix, te dise pas adiou!  
Vendrai souvèn plour· sus ta toumba, ô ma maire!  
Ères ce que moun cor adourava après Diou.

Clermont (Hérault), 27 avril 1851.

\* \* \*

# Lou celibatari

roumança

Dises que sans hypoucrisia  
Toun cor palpita per moun cor:  
Vai! lous rêves de pouesia  
Hioi, sou pas pus de rêves d'or.  
A tous desirs me fise gaire:  
Toun amour pourrio se gamà.  
Crei-me, sioi trop biel per te plaire,  
E lus trop jouina per m'aimà.

Plane toun erro, bel mainage;  
Mai que tus me crese senat;  
Anfin moun age ambé toun age,  
Veses qu'es desproupourciounat.  
Dins toun se lou remor, pecaire!  
Pus tar anario s'enfermà.  
Crei-me, sioi trop biel per te plaire,  
E tus trop jouina per m'aimà.

Laugeiro couma la cabrida  
Que sauta en broulèn long d'un riou,  
Dèves de la fon de la vida  
Tout en cantèn suivi lou fiou;  
Pioi toun regar engalinaire  
A soun grat saupro tout charmà.  
Crei-me, sioi trop biel per te plaire,  
E tus trop jouina per m'aimà.

Mai perch'as treboulat moun ama,  
En me jitèn un mot d'amour?  
Tornas emprene aquela flamma  
Qu'èro amoussada per toujours;  
E desempioi, triste e renaire,  
Ma razou pot pas se calmà...  
Crei-me, sioi trop biel per te plaire,  
E tus trop jouina per m'aimà.

\* \* \*

## CAMILLE REYBAUD

### Mei veiado

sonnet

Oû caire de moun fiò, lou soir, quand l'auro meno,  
Sèn muta'n res, m'assète e me boute a sounja;  
Ma douço Muso alor me vèn poutouneja,  
E moun amo eilamoun s'en vai e se proumeno.

Din lei raÔoun d'argèn que lou bon Diéu sameno,  
Moun alo de poèto amo a voulastreja ..  
Mai d'enterim qu'ou ciel me vese blangueja,  
Empure amé lou pè moun gavèu que s'abeno.

Moun Alfred, pichò diable, oû mouvemen que fòu,  
Quito sei decoupuro e se jiète a moun còu;  
Valantino a mei pèu se pendoulo e s'amuso,

Pièi, prenon toutei dous ma cambo per chivau,  
E de mei nivo blu redescènde eiçavau:  
Adiéu, alor, adiéu, e mei songe, e ma Muso!

Nyons (Drôme) 12 juin 1841.

\* \* \*

*A M. Carle*

## sonnet

Quod monstror digito praetereuntium,  
Quod spiro, et placeo (si placeo) tuum est.

Horace

Noun, ma Muso oû souléu s'èro jamai coûfado:  
Gardavo l'oustalé, coujado à-n-un cantoun;  
Aviè jamai reçû louange ni poutoun,  
E plouravo, la nieu, din lei bras de sa fado.

Semblavo CandrÔoun. Sei sore, bèn couifado,  
Lei pèu clafi de roso, e lou sen, de festoun,  
Fièrei damiseloto, anavon su lou toun,  
E toujou la paureto aviè de rebufado!

O Carle! sies vengu la prene per la man;  
As fa lusi sa raubo e soun còu de diaman;  
Soun pè fin a coûssa la pantouflo de veire.

Sies rei, l'as facho reino, e soun fron courouna  
Dei raïoun de ta gloïro eis esta 'nvirouna,  
E quan passo, oûjourd'ieui, s'ôubouron per la veire

Nyons (Drôme), 12 juin 1841.

\* \* \*

## Lou roussignòu e la machoto

Un bèu roussignòu, din lou bois,  
Per uno douço nieu, cantavo,  
E de tèms en tèms escoutavo  
Uno machoto à laïdo voix.

- Teïso-te, cantuso doulènto,



Hi diguè l'ousseloun vanta;  
La nieu, de toun afrouso plèto,  
Leis oussèu soun espouvanta.

- Quand de tristesso moun coeur sauno,  
Que vous fai, charman roussignou,  
Que gemigue ou foun de ma cauno?  
Moun chou-cou vous fai ge de moud.

Ma voix lugubro eis ennuiouso,  
N'en counvène... mè, fai trouva  
La vostro pu meloudiouso...  
Ansin, leissa-me doun reva!

Nyons ( Drôme), 1844

\* \* \*

*A J. Roumanille quan anavo faire imprima si Margarideto*

Eis a hiéu de vanta tei douço poèsio,  
Ma Muso vòu mescla soun mèu à l'ambroisio  
Que deman toumbara de teis aleto d'or;  
E vole, sou lei pè, quan prendras ta voulado,  
Quan mountaras amoun ver la vouto estelado,  
Revehia lou mounde que dor.

Mè, per lou revehia qu'esperem-ti doû mounde?  
- Qu'un poèto de mai din lei nivo s'escoude,  
E d'apereilamoun lèisse toumba de can,  
Triste on gai, mè pu for que lou bru dei volcan:  
Se lou mounde estouna dreubo un pau la parpèlo,  
E se vòu soucamen saupre coumé s'apèlo,  
Acò 'i proun, car lou mounde, enquieui, escouto plu  
Lou poèto asseta din noste ciel tan blu.

Acò vèn, noble ami, de ce que nosto Muso  
A tro lou nas en l'er, e tro souvèn s'amuso  
A canta per carrièro emé lei fouligau;

Acò vèn de ce que lei badau que l'entèndon ;  
Se creson d'imita sa voix puro, e pretèndon  
Coumo elo en toutei faire gau.

Mè, soun pa leis enfan de la Muso divino;  
Soun pa brula doû fiò que nosto amo divino ;  
An de la poèsio esclapa lei ramèu,  
E de sei bèlo flour an pa testa lou mèu.  
Oû liò de neteja la lengo prouvençalo,  
Oû liò de l'assoupli, la fan groussiero e salo:  
Fan boufa 'n ventoulé pu for que lou mistrau,  
E sei ver lei pu doux nous fahien veni rau.

Per attendri lei coeur, eis aubre de la routo  
An souvèn pendoula sei lyro a mita routo,  
E leva ver lou ciel d'ieu blan bagna de plour;  
Lou mounde que passavo a vi sei gauto palo,  
E lou mounde en risèn a leva leis espalo  
E s'èi mouca de sei doulour....

Mè tu, poèto ama, qu'as uno tan bèlo amo,  
Que pos toujou drubi tei douas alo de flamo,  
E que, su tei mountagno, as toujou frequanta  
Leis ange que, la nieu, t'aprenien a canta;  
Tu que nous fas de ver tan bèu, ô Roumanio,  
Que res t'acusara d'uno soto manio,  
E que Diéu t'a bahia lou gènio e la voix  
Que bahio oû roussignòu, lou poèto dei bois;

Lou mounde escoutara tei souspir e tei plènto;  
Nosteis amo anaran ver toun amo doulènto;  
Lou pople benira soun poèto charman;  
Touto fumo que plouro e que Diéu a blessado,  
Drubira soun cœur triste ei piouso pensado  
Que nous jietàs a pleno man.

Nyons (Drôme), septembre 1847

\* \* \*

## Balado

Aqueste soir, sus un nuage,  
Ma bono maire, m'a sembla  
Que vesieu lou charman visage  
D'un pouli garçoun de moun age,  
Que la tristesso aviè nebla:  
Èro un ange que me sounavo,  
E ver éu moun cœur s'en-anavo .

O! plourè pa! 'spincharai plu  
Lei nuage din lou ciel blu!

Aqueste soir, dedin la plano  
Lou vèn boufavo, e de moun còu  
A 'mpourta moun fichu de lano,  
A desnousa ma catalano;  
Ma raubo a fa lou tarréiròu.  
Amé 'n vòu de feuiho espoûtido,  
Vé, me cresiéu d'èstre partido.

O! plourè pa, qu'anarai plu,  
Quan fai de vèn, sou lou ciel blu!

Aqueste soir, sou lei piboulo,  
Ai entendu souna de clar.  
O! la campano que gingoulo  
Nous di que la vido s'escoulo;  
Hi soungem proun, mè per asar.  
Aquéu bru que fai mau a l'amo,  
Me fai de bèn, e moun cœur l'amo.

O! plourè pa, qu'entendrai plu  
Souna lei clar sou lou ciel blu!

Aqueste soir, ravassejave:  
Lou clar de luno èro tan bèu!  
Pauro malauto, en que sounjave?  
Elas, bon Diéu! que me couijave,  
Bèn erouso, din moun toumbèu.  
Ère morto, e vous esperave;  
Mè venia pa, maire, e plourave.

O! plourè pa, qu'anarai plu  
Ravasseja sou lou ciel blu!

O! tenè, siam de malerouso!  
Vous ame tro per vous troumpa:  
Vòu mouri, mè siéu pa poûrouso;  
Dison que la Mor es afrouso...  
O maire! lou cresiguè pa;  
Noun, noun, la Mor es pa marrido:  
Amé lou bon Dieu nous marido.

O plourè pa! souffrirai plu;  
M'expandirai sou lou ciel blu!

Nyons (Drôme), 28 mars 1851.

\* \* \*

## **Lou bal**

balado

Lei piboulo doû çamentèri  
Saludon-ti lei trepassa?....  
S'avè pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri  
Passa lèu, meis ami, passa!

Dei blan toumbèu doû çamentèri  
Lei couver se soun revessa...  
S'avè pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri

Su lou toumbèu doû çamentèri  
De fantomo se soun beissa...  
S'avè pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri.  
Lei fantomo doû çamentèri  
An de lon bras maigre escussa..

S'avè pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri.  
Tiron lei mor doû çamentèri  
De sei linçòu qu an estrassa..  
S'avè pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri.  
Su lou gasoun doû çamentèri,  
Touti lei mor se soun plaça..

S'avè pòu dei pious mystèri,  
Passa pu hieun doû camentèri.  
Toutei lei mor doû çamentèri,  
Frère mu, se soun embrassa...  
S'avè pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri

Èi la fèsto doû çamentèri:  
Lei mor se meton a dansa...  
S'avè pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri.

La luno èi claro: oû çamentèri,  
Lei vierge cercon sei fiança...  
S'avè pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri.

Atrovon plus oû çamentèri  
Sei calignaire tan pressa...  
S'avé pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri.

O! drubè-me lou çamentèri:  
Leis ame, lei vou caressa...  
S'avè pòu dei pious mistèri  
Passa pu hieun doû çamentèri.

Mè, din lei cros doû çamentèri  
Lei mor se vènon d' enfounça...  
S'avé pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri.

Lou vèn gingoulo; oû çamentèri .  
Lei vierge soulé m an leissa...  
S 'avè pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri.

Mè, l'an que vèn, oû çamentèri,  
Am clei me veirè dansa...  
S'avè pòu dei pious mistèri,  
Passa pu hieun doû çamentèri,  
Passa lèu, meis ami, passa!

Nyons (Drôme) 2 novembre 1851

\* \* \*

*A Aubery (d'Ourenjo).*

I

Lei carrièro soun jalado;  
Toumbo de néu: qutei flò!  
Dei chato su lei calado  
Entènde plu leis esclò..  
Veici la sesoun marrido;  
Ei cham plu d'èrbo flourido;  
Oû bois plu de roussignòu;  
Su ma caudo chaminèio  
Ai arrangea mei limnèio,  
Que soun tristo e fan plu d'iòu.

L'auro meno: que m'importo?  
Iéu me boufe pa lei dé:  
Quand ai bèn sarra ma porto,  
Din ma chambro siéu caudé.  
Aro me sènte reviéure;  
Aro, ami, te pode escriéure:  
Siéu poèto que l'iver,  
E prè d'un fiò que petegeo,  
Su ma taulo que brantegeo,  
T'escrive de pichò ver.

O! me dise, d'aquesto ouro,  
Moun bèu a-ti ce que fòu?  
Qu sòu vounte, qu sòu qu'ouro  
Legira lei ver que fòu?  
Ver seis ami belèu quisto  
Couquiho, pèiro requisto,  
Per me n'en faire un presèn,  
E belèu, sarèn pescaire,  
Me ramasso dins un caire  
Quauquei planorbo lusèn.

O vouiajour, as bèu courre  
Deis otel ei grand saloun,  
E dei plano su lei mourre,  
E dei mountagno ei valoun;  
Toun adrèssò ei su ma listo  
Dei famous naturalisto,  
E tout lou mièijour la sòu:  
La posto pertout galopo,  
E mei ver, sous envelopo,  
T'arrivaran per cinq sòu.

Per cinq sòu, pauro despènso!  
Soûrras anfin, o moun bèu!  
Ce que fai e ce que pènso  
Ribau, toun ami nouvèu.  
Aro, ami, fòu pa grand causo  
Cerque plu de cacaluso,  
Songe a tu, pièi fou de ver;  
Pièi su ma caudo terrasso,  
Prouvençau de bono raço,  
Buve moun soulèu d'iver.

## II

E d'aqui, contro la muraiho  
Qu'a moun pensiouna ser d'enclau,  
Vese veni de seis oustau,  
A mièijour, quand lou soulèu raiho,  
De vièi que marchon a tastoun,  
Bèn plan, la man sus un bastoun:  
Sei pauro tèsto blanquinèlo,  
Pechaire! fan que branteja;

An de figuro mourtinèlo,  
Tout lou matin reston couija.  
Mai dre que vèn l'ouro benido,  
Quand dardaiho l'astre de vido,  
Lei luser sorton de sei trau,  
E lei bon vièi, de seis oustau;  
E se sènton erous de viéure;  
Su de pèiro soun asseta,  
E rèston aqui sèn muta,  
Oû souleias que venon béure.

Mè, d'enfantoun plen de respè  
Uno troupo, davan sei pè,  
Tavanejo, sauto, babiho;  
Se viétoulo ou joguo ei goubiho :  
Uno goubiho, mai d'un cò,  
Sous un vièi barrulo e s'arrèsto;  
Lou vièi, per pa troubla lou jò,  
Drubo sei cambo, e lou pichò  
Sous aquéu pon passo la tèsto.

D'aqui, moun ome, vese oûssi  
De jouino maire sans-souci,  
De pouli marmousé que plouron,  
E que su sei petoun s'oûbouron  
Ver lou teté gounfle de la  
Que sei bouquo fan pendoula.

D'enterim mounte a ma muraiho,  
Oû risquo de goûsi mei braiho,  
E 'spinche, dre qu'ai escala,  
E lei maire, e sei pichòs ange  
Tan pouli que de l'ieu lei mange,  
E leis enfan, jouious demoun  
E lei marri vièi que, pechaire!  
La tésto basso e lei pè joun,  
Dihia qu'espèron din soun caire  
La Mor, dous ange ei dous poutoun!...

Nyons (Drôme), décembre 1850.

\* \* \*



## Epitro

*A moussu Requien,*

Voudriéu ben vous canta, mè ma Muso, pecaire!  
Amistous augeloun, me fougno din soun caire;  
Car desempièi dous an, l'ai pa sounado un cò,  
E pamen, lou sabè, Requien, l'ame bèucò.  
Mè chaque age a soun gous, e lou miéu, d'aquesto ouro,  
Ei pa de canta 'n er ei pè d'uno pastouro,  
Ni de faire coula lou dous mèu de ma voix  
Su lei blanquo silfido, amiguo dei gran bois:  
Aro Diéu m'a baiha l'amour dei cacaluso,  
Que, din de palai foun, s'escoundon sou de lauso,  
E sou la moussu umido, e din lei pèje ascla,  
Car cregnon lou souléu que lei pòu besuscla.  
Amé peréu, Requien, lei mourgueto raiado  
Que se chalon, l'estiéu, a sei caudo raiado,  
E que, din leis armas, su de jaune cardoun,  
Arrèngeon amé biai seis oustalé redoun;  
Avé bèu amé sieun lei culi su la planto,  
Din vestei dé toujou quauquo espigno se planto.  
Ame encaro, o moun mèstre! e n'en fasè gran cas,  
Aquelei que toujou soun coulado ei roucas,  
E qu'entèndon souna lei matino avan l'aubo  
E cant a de Brunò lei mouine a blanquo raubo;  
Ame lei cyclostomo e lei maigre pupa,  
E sei frère nané que vesem presque pa;  
Ame sei fièro sœur, lei longuo clausilio,  
E leis ambreto d'or facho coumé d'oûblio;  
Ame (mé leis aviéu oûblida 'n coumencén,  
E meriton pamen un pichò grau d'écèn),  
Lei bulimo elegan, lei paure testacèlo  
  
Que porton su lou cuiéu sa minço crubecèlo;  
Ame anfin... Vè, Requien, poèto sournaru,  
Ame tout aquéu pople eimable e banaru;  
E se tournavia mai visita ma chambreto,  
Avan qu'aguessia mé vosto fièro barreto,  
Sou de tèlo d'aran, per caire e per cantoun,  
Su de topo, vehia sei pu bèus enfantoun.

Desempièi quauquei jour, coumo la frè nous gagno,  
E que lei sorte plu, lou soir, quan toumbo eigagno,  
Soun triste, marchon plus, e pode plu 'spincha  
Sei pichò mourre fin que soun jamai councha.

Siéu erous de n'agué, din mei boucau de veire,  
Un troupèu tan pouli que vous fan gau de veire,  
E que pesquère antan din de large vala  
Vounte naturalisto a jamai davala,  
E din de nai bèn foun, e din de sourço frejo,  
D'ounte sourtiéu, la cambo endoulourido e rejo,  
Mè pu countèn d'agué mei bèsti din moun gò,  
Que lou cercaire d'or d'empourta soun lingò.

Mei planorbo loûgiè, qu'an de fiéu per baneto,  
Qu'uno rodo, un souléu hi ser de cabaneto,  
Mei fiso loungarudo oû pè mince e 'stendu,  
Que sa couquiho a l'er d'un pichot iòu fendu,  
Mei limnèio, animau que per bano an d'oûreihò  
Coumo un pichò carlin que s'esfraio e choûreihò  
Doû bouné phrigièn meis ancilo couifa,  
Qu'aqui dessou. pechaire! an l'er de s'estouta,  
Fan la plancho un moumen su soun aiguo clareto,  
Respiron un pòu d'er, pièi fan douas estireto,  
E pièi davalon mai oû foun de sei boucau;  
Piei, se ma chambro ei negro eis ouro que fai cau,  
E se, din la sournuro, un raïoun que brantaiho  
Deis atomo loûgié me mostro la bataiho,  
Per cerca lou raïoun que din sa nïeu lusi,  
De sei nai de cristau sorton amé plesi.

Elas! un enfantoun que din soun brès varaiho,  
Quan lou vice lou pren, se quiho a la muraiho,  
Poussò doi pè, dei man, resquiho, e toumbo oû sòu,  
Mé hi mor pa, que plouro e crido tan que pòu:  
Sa maire que l'entèn, sa maire qu'ei pressado,  
A vite leissa 'qui soun obro coumençado,  
Counsolo l'enfantoun oû teté pendoula,  
E lou recouijo anfin, roso e gounfle de la.  
Mai, elas! mei molusquo an gi de voix doulènto;  
Ai jamai entendu sei souspir e sei plènto;  
E quan, sourti de l'aiguo, oû sòu van frissouna,  
Oû sòu quan van mouri, me podon pa souna!

E souvèn, paure hiéu! quan din soun aiguo douço  
Aduze de creissoun, de lachuguo e de mouso,  
N'atrove quauqueis-un que soun mor toutesca,  
Tan lou mavoun que béu leis a vite seca!

Mei paludino ôû men de precoutioun soun pleno.  
Quan sei bano sèns ieu, que sèmlon douas aleno,  
An senti nosie er viéu, coume n'an pa besoun,  
Van camina pu bas din sa claro presoun.

Veici mei neretino! Aquelei d'aqui moron  
Hieun doû courèn fresqué vounte seis soeur demoron,  
E retire toujou de soun pichò; pesquié,  
Seis oustalé pinta coum' un vièi echiquié.  
Veici meis anodonto e meis unio nounbrouso.  
Saluda lèu, Requien, saluda, soun poûrouso.....  
Mai un pichò fiéu d'er fai rire l'aiguo; elas!  
Vesem plu camina que mei pauro ciclas:  
An sourti soun pè blan, rodon per troupelado;  
Dihia dins un pla foun de lentiho gelado;  
Dihia... Mé, paure hiéu! sabe plu ce que fòu:  
Que vous vòu cantà 'qui? lei couquiho! siéu fòu!!  
A! desempièi lou jour que moun arao blessado  
Rejoun comn'un tresor seis amaro pensado,  
E que legisse plu per libre e per journau  
Que ce que din moun cœur a 'scri l'ôûtour d'en-au,  
E que din mei roucas, ôû mitan de mei pastre,  
Ennuia de la terro, espinche ver leis astre,  
Per veire din lou ciel mounta lou jour beni  
Que lou pople demando e que vòu pa veni;  
Despièi que moun regar vei, pertou vounte toumbo,  
Uno santo vertu couijado din la toumbo,  
Un fron jala de pòu que pressèn l'ôûragan,  
Un paure vanitous que se fai arrogant,  
Un richas egoÔsto, e que vous mando jaire  
Lei paure mespresa qu'apèlo de maujaire,  
E qu'ôûjisse, en coulèn moun ôûreiho ôû roucas,  
Sou la terro esmoûgudo un triste, un lon fracas,  
Vengu d'aperavau de sei caverno founço,  
E que res ôûjourd'ieui pòu dire ce qu'anouço,  
Deis ome d'aqués tèm me siéu lèu destaca,  
Ei noum lei pu famous cregne de me taca,

E meme (aquò d'aqui vous fara pa gran'causo),  
Oû lio de vous canta, cante lei cacalauso.

E perqué? Vous que sias un sant ome de Diéu,  
Vous que me soûvahia, vesè, se me perdiéu,  
Vous qu'ame, que respète, e que vosto amo antiquo  
Plano su lou fum cau de nosto poulitiquo,  
E ri, su noste infer plen de negre demoun,  
Dous ange d'eicavau, eis ange d'eilamoun;  
Vous qu'avés a la man, per touto councaduro,  
Lou jus toumba d'un frui que lou souléu maduro,  
Ou la poûssièro d'or dei flour que mastreja,  
Per enrichi 'n erbié qu'ei tan riche adreja;  
Vous que, din noste bru, gran prétro de la siènço,  
Oûjjuehia jamai que vosto counsiènço,  
Que mespresa la gloiro, e din voste cervèu,  
Mounde mistèrious vounte tout ei nouvèu,  
Garda tan de mervèiho amé sieun estremado,  
Que sufihien per faire a vosto renomado  
Un pièdestar soulide, e que chez Ayme anfin  
De vosto noblo vido espera que la fin  
O Requien! se pòu-ti, veguem, que m'espouvante  
De voste noum tan bèu que benisse e que vante?  
Noun, noun! e volo dire e crida' i quatre vèn  
Ce que dison de vous mei molusquo savèn,  
Car sabè qu'oujourd'ieui, de hieun, lei cacalauso  
Télégrapho estounan escrivon forço causo:

## II

Quan Diéu, dei nivo clar vounte s'escoundiè plu,  
Veguè nosto planeto, oû fin foun doû ciel blu  
Vira coumo vouhié, verdo, soulido e belo,  
De seis ange sounè la santo ribambèlo;  
E, coum' un rei mourtau su soun trone asseta  
Choûsi doû miéu que pòu sei ministre d'eta,  
Noumé d'ange gardien per aguè sieun doû mounde  
Car éu que l'avié fa n'aguè lèu soun abounde!  
Un gardè lei mountagno, aquéu jour, de respè,  
Lei sentiguè lontèm frissouna sou sei pè;  
Un autre aguè lei bois: e pin, roure, clò d'erbo,  
Tout fremiguè d'amour din lei forès superbo;  
Un autre aguè lei plano, e lei fleuvo, e lei riéu:

L'ange lei saludè de soun regar curiéu,  
E' entendeguè tres cò ver seis oûreïho erouso,  
Mounta de lon souspir e de vois amourouso;  
Vous, venguehïas garda la fièro e grando mar;  
E quan, lei péu bagna de soun parfum amar,  
Poûsehïa voste pè su sa peitrino blanquo,  
La soûvageo en bramèn vous mountè jusqu'a l'anquo.  
Riguehïas per calma soun afrouso fouhiè,  
E se revessè mai per dourmi din soun hiè.

Alor vouïagehia din la mar longo e sournò  
Vounte, quan disparei, lou soulèu s'encafourno;  
Din vosto largeo man prenguehïas en passèn  
Seï moustre, sei peïssoun, sei molusquo innocèn.  
Pièi din lou Pont Axin, mar caudo e neigrinèlo,  
Per un estré canau qu'apelem Dardanèlo,  
Intrehïas, o Requien, per counestre peréu  
Seï bèsti que vivièn vesino doû souléu.  
E pièi, per lou Phasis, fleuvo qu'a gi de sourço,  
Lou fron rouge e susan, prenguehia vosto courso,  
E l'astre, rei doû jour, veguè 'n noble gèan  
Camina sèns esfrai din lou fleuvo Ocèan,  
E sèn beïssa 'n moumen sei parpèlo tranquilo,  
Passa din lei raïoun que jisclon de soun ilo.  
Remountehïa d'abor doû cousta de la nieu,  
Lou fin-foun de l'abime èro clar sou voste ieu.  
O! res que vous, Moussu, pourriè nous pinta 'ncaro  
Leï animau pouli, lei moustre a laïdo caro,  
Qu'assetta su 'n roucas, su vosteï gran ginoun  
Poûsehïa per lei veire e per hi baïa 'n noum.  
Mountehïa 'ncaro, e pièi, prenèn la davalado,  
A gaucho, veguehia de mountagno pelado,  
E lei cimmérién, qu'Omèro couneïssiè,  
E lou fron de l'Atlas, que lou soir lusïssiè,  
E l'Ilo benerouso e la raço naneto;  
Car, lou sabès, alor nosto jouïno planeto  
Èro roundo, èro plato, e l'Océan d'abor  
Viravo a soun entour e bagnavo soun bor.

Per lou cousta doû jour faguehia vosto intrado  
Din lou Nil, que traverso uno caudo countrado,  
Vounte, quan per aqui vendrè mai barrula,  
Veirè de negre lai per lou souléu brula.

Doû Nil intrehia mai din la mar: lei tèmpesto  
Jougaran-ti toujou su ta divino tésto?  
Espausso aquelo sau que te blanchi la pèu;  
O bèu pastre marin couneisses toun troupèu!  
Vai, vai, estudio anfin la terro e sei mistèri,  
Lei grans os entarra dins aquéu çamentèri,  
Lei mountagno, lei bois, lei planto, lei metau,  
Tou ce que Diéu faguè per soun pople mourtau;  
E quan oûras tou vi, superbo creaturo,  
Quan soûras lei secrè de la santo naturo,  
Siés un ange, parai ? e bèn! saras un Diéu!  
Faras un mounde alor, s'acò te plai; adiéu!

De l'aigno ou de l'infer aquelo vois vengudo,  
Restountiguè lontèm din vosto amo esmoûgudo.  
Mai a la fin, pamen, d'aquéou drahiòu amar  
Que fasièn vosteï cambo en labourèn la mar,  
Sourtiguehia. D'un pè qu'aviè gi de sandalo,  
Piquehia lou roucas per miéu drubi vosto alo,  
E vous enlevehia; piè, dins un vira-d'ieu,  
Oû pahis de la fré, de l'auro e de la nieu,  
Arrivehia, doû tèm que sei plano esfraiado  
Vesièn courre pertou de coulobre raiado,  
De luser qu'avien d'alo e de gran bè d'oûssèu,  
D'elefan loungaru gro coumo de veissèu,  
Moustre qu'eiziston plu, moustre d'oûrriblo taiho,  
Que veguehia mouri din d'afrouso bataiho.

D'aqui, ver lei mountagno, o mèstre, escalehia;  
Davan sei roucas dur jamai noun calehia:  
Arma doû pèje lour d'un sapin ou d'un roure,  
Labourehia sei costo, esclapehia sei mourre;  
E pièi, per un gran pous garda per de grifoun,  
Passehia sou la terro e din sei drahiòu foun  
Per trouva din la nieu lei ruino escoundudo  
Dei raço deja morto e per toujou perdudo,  
Per veire lei terrèn, per touca lei metau;  
E pièi, estudiehia lei riche vegetau.

Lei vegetau!... moun Diéu! que la terro èro bèlo  
Avan que lou Segnour l'atrouvèsse rebèlo!  
Lei crestò dei mountagno èron de jardin ver;

Ploûviè que de parfum su lou jouine univer;  
La terro èro de flour uno santo courbeïho,  
E l'ome de parfum viviè coume l'abeïho.  
Mè, desempièi Adam tou se fasiè men bèu,  
Tou, meme lou souléu, noste antique flambèu!  
Quan Diéu finalamen que la terro oûblidavo,  
Diéu, qu'amé d'ieu d'amour toujou la regardavo,  
Din lou ciel esbranla s'oûbourè; d'uno vois  
Qu'esfraiè lei mountagno, e lei fleuvo, e lei bois,  
- Reveïho, vous cridè, noste Ocèan soûvage!  
Per tou nega 'ila 'vau, deforo sei rivage  
Que saute! Ehias pa 'qui vounte alor vou fouhiè,  
E l'Ocèan restavo endourmi din soun hiè.  
La coulèro oû bon Diéu gounflavo la peitrino;  
Sa man rougeo d'uhiau fougèt l'aiguo marino;  
E la mar, aqués cò, reveïhado en sursau,  
Levè sei milo fron blan d'escumo e de sau;  
Sou lou foui que per pouncho aviè de lon tounerro,  
S'encourriguè 'n bramèn de sei bor su la terro:  
Su lei plus auto cimo aguè lèu escala.  
Aqui lou foui de Diéu la faguè requiala.  
D'enterim, o Requier, un paure patriarcho,  
Qu'espinchavo lou ciel per un trau de soun archo  
Vous veguè remounta, leis ieu bagna de plour,  
Ver aquéu que negavo e leis ome e lei flour.

### III

O Requier! din lei jour de soun dur esclavage,  
Lou Jussiòu quauquo fe sus un triste rivage  
S'assetavo, e 'scoundu sou lei sambu flouri,  
Soulajavo en plourèn soun cœur endoulouri;

A sa Jerusalèm tan douço e tan poulido,  
A sei bèu serre ver de palmiè courouna  
Sounjavo: un eizila, vesè, jamai oûblido  
Lou pahis beni vounte ei na.

E din lou pahis doû tounerro  
Pupla de vièrge e d'angeloun,  
Vous souvenia de nosto terro,  
De sei plano e de sei valoun;

E vous souvenia de sei mourre,  
Pupla de sapin e de roure,  
De sei gran fleuvo e de sa mar:  
E noste mounde bèu encaro  
Fasiè coula su vosto caro,  
De plour bèn triste e bèn amar.

E, paure vous! quan leis archange  
Voulavon din de flò d'encèn,  
E per dire a Diéu sei louange,  
Souspiravon touteis ensèm,  
Venias oû bor doû sant rouiaume,  
E cercavias un divin baume  
Per voste cœur plen de douleur,  
E d'amound' au ver la nieu sournou  
Vounte la terro toujou tourno,  
Mandavia de poutoun d'amour;

Finalamen, Dieu que vous amo,  
O moun mètre! en risèn fagué  
De l'ange bèu uno bèlo amo  
Que su la terro s'en venguè:  
Nosto planeto enfrejoulido  
Vous pareguè pa tan poulido  
Qu'aprè sa caudo creatioun,  
Quan leis ome, gèan roubuste,  
Vivièn sèn lei, erous e juste,  
Oûtan que vivon lei natioun.

#### IV

Meme avan lou deluge ehia naturalisto;  
Deis ètro d'aquéu tèm pourria faire la listo,  
Car couneissias alor tou ce que Diéu a fa,  
E de vosto memoïro, o! rêm's'eis escafa  
Lei fossilo tan moÔ que s'en van en escaïho,  
Lei bèsti que soun plu que de gran mouloun d'os,  
Leis urno, lei calèu, lei moundo, anticaïho  
Qu'atrovon quauquo fe sou lei mavoun d'un cros;

Lei terrèn de touto naturo,  
Lei minerau, leis aubre, e lei planto, e lei flour,  
E lei vièi bar clafi de savènto escrituro,



E lei bèu pargamin ei superbo coulour,  
Couneissè tou, moun noble mèstre.  
Me fahiéu proun savén coume vous, se poudiéu;  
S'assajave? en que ser! . Per tou saupre, fòu èstre,  
Requien, lou diable, ou lou bon Diéu!

Nyons (Drôme), 30 Décembre 1850.

\* \* \*

## **Nostro Damo de Santa**

Donna, dels angels Regina,  
Esperansa dels crezens....  
Donna, medzes e medzina.  
Lectoaris et enguens....

(Vièi Troubadour.)

Vénon d'adurre la malauto  
A Nostro-Damo-de-Santa;  
Seis ieu blu soun toutei maca,  
La doulour a nebla sei gauto;  
Uno messo hi van canta....

Ah! ah!

Prega!

A l'ôûtar de la Santo Vierge,  
Entré dous vaso de vioûhié,  
Din lou pu pouli candehié  
Sa bono maire a bouta 'n cierge:  
Lou clerjoun lou vèn d'atuva....

Ah! ah!

Prega.

Sa gran, sa meirino e soun paire,  
Soun baile, e sa bailo peréu,  
Santei gén qu'amo lou bon Diéu,  
A ginoun prègon dins un caire;  
Soun gounfle, e res aujo ploura....

Ah! ah!

Prega!

Contro un pihé, darrié la foulo,  
Lou viei paure qu'amavo tan,  
E qu'abihié de nòu antan,  
En disèn soun Pater gingoulo:  
Hi fan signe de se teisa,...  
Ah! ah!  
Prega!

Sa pauro chino meigrinèlo,  
Que, pechaire! a plu gi de flan,  
Couchado su lei bar, se plan;  
Mourira.... fougno ei buscatèlo!  
Dison qu'anieu faguè qu'urla,..  
Ah! ah!  
Prega!

Vaqui 'n juinome que sei gauto  
Soun pu neblado que la mor;  
Hi pren de mourimen de cor;  
Ve, coum'espicho la malauto!  
Chu! que lou paure ei soun fiança!...  
Ah! ah!  
Prega!

A la clarta dei guerindolo,  
Vese uno troupo d'angeloun  
Qu'an d'alo blanco e de péu bloun ;  
Rison d'un èr que vous counsolo.,  
Nostro-Damo leis a manda,...  
Ah! ah!  
Prega!

La malauto s'eis amagado;  
Sou lou voilo, soun fron tan bèu  
Blanchejo coum' un flò de nèu:  
Sei douas parpèlo sono plugado.  
La pauroto fai que gença....  
Ah! ah!  
Prega!

Espincha-la: de sa man palo  
Soun pouli capelé 'i toumba;

Bessai soumeio.... A leissa 'na  
Sa tèsto dessu soun espalo.  
Lou cierge se vèn d'amoussa,...  
Ah! ah!  
Prega!

Oûboursa-vous, la messo ei dicho:  
Deja lou pu devò s'en vai...  
La malauto branto pa mai  
Que Nostro-Damo din sa nicho!  
Acabo un Avè coumença....  
Ah! ah!  
Prega!

Aro, drubè vestei parpèlo....  
Leis ange soun bèn esmougu!  
Per la malauto èron vengu!  
E s'envolon de la capèlo.  
Uno amo oû ciel vèn de mounta....  
Ah! ah!  
Prega!

Carpentras (Vaucluse.)

\* \* \*

*A J. Roumanille*

L'aubo vai din lou ciel amoussa leis estèlo;  
Lou pastre matiniè se freto lei parpèlo,  
E Se lèvo sènso calèu;  
Oû jas tout se reveio; oû jas, a-n-aquesto ouro,  
L'avé sor de l'estable, e davan la pastouro,  
Fai dindina sei cascavèu.

Leis oustau soun duber: lei chato, que soun lèsto,  
Van quère d'aigo oû pous, un brò dessu la tèsto;  
Lou gavois abéuro sei miòu;  
Deja, per lei camin bourda de bouissounado,  
Lei mèstre, lei varlé s'en van a la journado,  
Amé l'eiçado su lou còu .

Mè, su la mountagno  
Couvèrto d'eigagno,  
Lou souléu deja  
Vèn de pouncheja;  
Deja la cigalo  
De soun can regalo  
Pastouro e bergiè,  
E lou meinagiè,  
Que s'ei leva d'ouro,  
En siblèn, labouro  
Soun tros de vergiè.

E hiéu, paure poèto afama d'ambroisio,  
Ami, per laboura moun cham de poèsio,  
M'ère leva peréu:  
Mè, l'ai trouva clafi; de grame e de coüssido;  
Te pode rènn oûfri: vos pa de flour passido,  
Vos pa de grato-quiéu.

Nyons ( Drôme.)

\* \* \*

### **Adiéu à ma muso coumtadino.**

Nice, mia Nice, adio.

Metastaso

O Muso coumtadino, anem, leisso-me sta:  
Ta soeur emdimenchado aro vèn m'aganta;  
La traito a 'sclapa ta museto!  
Elo qu'a pa toun biaï, teï ieu, ta bono umour,  
Despièi qu'a fa la vido amé de bèu segnour  
En touteï dous nous fai lingueto.

Pamen, de tèms en tèm vèn me faire un poutoun,  
Me pessugo, en risèn, la gauto ou lou mentoum..  
Que dire? ame pa lei batèlo.  
Pièi vèn amé sa raubo a gran farabala .  
Amé sa caro blanco e soun pouli parla,  
E m'a lèu fa vira la tèsto.

Pièi me crido: A Paris! e me pren per la man;  
Me poûtiro, ô ma Muso! e partirem deman:  
Me siéu proun fa tira l'ouêreio.  
A mé su mei ginoun sa grando liro d'or;  
M'a di que sou' mei dé sahié toujou d'acor,  
Que Paris a mei can choûreio.

Mè crese que lei damo, en me vesèn, riran;  
De moun biai vilajois toulei se moucaran...  
Perqué doun fas-ti la jalouso?  
Ei men bèlo, segur, se parlave d'amour,  
Levahien leis espalo, e, sèn prendre d'umour,  
M'emmandahien a ta fialouso.

Adiéu doun, pauro Muso, adiéu! Fòu pa ploura:  
Sabes bèn qu'amé tu voudrehiéu demoura;  
Sabes bèn que sies ma gastado;  
Sabes bèn qu'plesti tei caresso me fan;  
Sabes bèn que, lou soir, l'iver, se nous coûfan,  
Su mei ginoun sies assetado.

Adiéu! me souvendrai, ma Muso, de moun jas,  
De moun riéu que cascahio oû mitan dei roucas,  
De ma cabreto blanquinèlo,  
Doû galoubé tan dous e doû gai tambourin,  
De l'orgue de la glèiso e de soun vièi refrin,  
E de moun ciel clafi d'estèlo.

Adiéu! Gardo moun sèti oû caire de moun fiò;  
Mignoto, sènso tu pode me plaie en-hiò;  
Vai, se te lèisse aqui souleto,  
Oû printèm, lou matin, dreube toun oustalé,  
Que veiras reveni toun paure Ribalé,  
Quan revendran lei dindouleto

Nyons (Drôme.)

\* \* \*

# RICARD-BÈRARD

## Leis douas vouas

Aven douas vouas din la naturo  
Que nous parlon differammènt:  
L'uno vènt d'uno sourço impuro,  
L'autro doû ciel es lou presènt.

Aquello es la crido doû vice,  
Que camino à pas de geant  
Su leis rouncis de soun supplice,  
Per s'abymar din lou neant;

Aquesto es de fermo sagesso  
L'appel tant doux de verita,  
Que nous reservo emé largesso  
De tresors din l'eternita.

L'uno deis douas vouas, fado estrangi,  
Per soun appui cerquo lou mau,  
Et l'autro, puro coumé l'angi,  
Doû bèn fa lusi lou signau.

Entre elleis existo per l'amo  
Segur la pax, ou lou remord;  
L'uno es pousoun, l'autro dictamo...  
Es facile à choûsi soun sort

Mai l'homme, esclavo, din sa vido,  
Deis passiens que fant soun malhur,  
Deis douas vouas suive la marrido,  
Per perdre à jamai lou bouenbur!...

Vans plesis, prejugeas, fourtuno,  
Fouels amours, desis mecountènts.  
Rèn n'arrèsto la mouert coumuno  
Deis Ítros meissounas doû tèmps.

Et Diou, que fecoundèt l'espaci,  
Que tèt tout clava din sa man  
Se gardara de faire graci,  
Oû jour na sènso lendeman.

Pamen la terro toujou viro  
Dia soun cercle souvèn nivoux....  
Es que Diou su ce que respiro  
Vòu leissa trioumpha sa croux!

Pelissanne (B.-d.-R.), 25 septembre 1851.

\* \* \*

## JÓUSÈ ROUMANILLE

### Rampelage

*A ma muso*

sonnet

Ia pa proun tèm que fenianteges?  
Siegues pu vanelouso ansin,  
Muso! An! vole que musiqueges,  
E que revès li vesin.

Que se di? que galavardegés,  
Que sabes pu ges de refrin!...  
Fau tournamai que founfougnegés,  
'Me toun fifre e toun tambourin.

Fougnés pu, fugues pu la soto....  
E quand ti sore, ma mignoto,  
Augiran d'alín ti cansoun,

Vendran jouga 'me tu, pouleto,  
E reçauprés, cascareleto,  
Pluèio de flour,.... e de poutoun.

Avignon, décembre 1850.

\* \* \*

## Li dous serafin

*A M Th. Blanc, cura.*

Quand li pastre adouravon,  
A Bethelèm, lou Diéu enfan,  
Vici ce que cantavon  
Dous blan serafin en plouran.

UN

S'aquel enfan plouro, pecaire!  
Dessu li ginoun de sa maire,  
Sabe ce que lou fai ploura:  
De Jèsu l'amo divino  
Devino  
Que soun fron un jour saunara  
Souto una courouno d'espino.  
Quand li pastre adouravon,  
A Bethelèm, lou Diéu enfan,  
Vici ce qué cantavon  
Dous blan serafin en plouran.

L'AUTRE

Voulè pa que moun cor fernigue,  
Que l'enfantoun ploure e gemigue,  
E que plourem, nous autri dous?

De Jèsu l'amo divino

Devino

Qu'alestisson deja la croux.  
Que ie macara li-z-esquino!

Quand li pastre adouravon,  
A Bethelèm, lou Diéu enfan,  
Vici ce que cantavon  
Dous blan serafin en plouran.



## TOUTIS DOUS

Velaqui clavela, pecaire!  
L'Ome-Diéu se plan à soun Paire,  
E plouro, dins si mau afrous :  
De Jèsu l'amo divino  
Devino  
Que d'ome riran de sa croux  
E de sa courouno d'espain!

Quand li pastre adouravon,  
Bethelèn, lou Diéu enfan,  
Vaqui ce que cantavon  
Dous blan serafin en plouran.

Janvier 1848.

\* \* \*

## Dideto.

*A moun ami F. Mistral*

Ero una chato de cinq an  
Qu'èro poulido coumo un ange!  
A. M.

I

- Dideto, finiras de trapeja lou bla.  
Sies touto en aio! As proun culi, long di vala,  
Crebidolo e margaritdeto.  
Nen as ti pleni man, ma chato! nen as proun..  
An! Vène, te farai dansa su mi ginoun,  
Que! vène lèu, vène, Dideto!

- Dedins ti-z-iu, m'amour, vole me miraia,  
E vole, enfantouné, te faire babia,  
Poutouna ta gauto redouno,  
Toun fron blan coumo un ile, e lis, e tan pouli!

Courre lèu, e di flour que vènes de culi,  
Te nen farai una courouno.

## II

L'enfantouné galoi trapegè pu lou bla,  
Culigué pus i ribo e de long di vala  
Crebidolo e margarideto.  
Lèu, lèu su mi ginoun venguè'n richounejan;  
E faguère, di flour qu'avié dedins si man,  
Una courouno per Dideto....

E vaqui que subran sa maire la sounè:  
Lèsto coumo un aucèu Dideto s'ennanè,  
Quand l'aguère poutounejado.  
Si pèu, rous coumé l'or, jougavon 'me lou vèn..  
Vène au valloun, despièi, ravasseja souvèn :  
Despièi, noun, l'ai pu rescountrado!

## III

Vè, Diéu noun a permés qu'aquel ange, içavau,  
Couchèsse sa raubeto e si-z-alo: amoundau  
Ma Dideto s'es ennanado;  
E li flour que culi se passisson jamai  
Nen courouno Mario, e la Vierge ie fai,  
E de babeto, e de brassado.

St Remy (B.-d -R.), mai 1840.

\* \* \*

## **L'avaras**

Un avare avalè sa lengo, mouriguè;  
Coumé bèn lou pensa, lou regretèron gaire!..  
Per noun paga la barco, ilabas que faguè?  
Oh! ia qu'un chin per acò faire!  
D'escoundoun, en nadan, traversè l'Acheroun,  
A la barbo dau vièi Caroun!

Mai quaucun lou veguè que nadavo à la morto ..  
Quand Plutoun sachè-icò, faguè lou fiò di pè,  
E tout l'infer sieguè per orto.  
Quau es lou margoulin qu'a pa mai de respè  
Per nosti lèi, diguè Plutoun ? Queto insoulènci!  
Que l'adugon à l'audiènci...  
Juge, juja coumo se dèu:  
Fau un nouvèu suplice à-n-un crime nonvèu!

E li Furio l'agantèron;  
Em' uno de si ser itestaquèron li man,  
I juge en renan l'aduguèron;  
E quand noste avaras se ie veguè davan,  
Su soun su, de l'esfrai, si pèu blan se drissèron!  
A reviéure lou coundanèron,  
A vèire coumo, aprè sa mort,  
Si-z-eretié galoi degaiavon soun or!

22janvier 1851.

\* \* \*

## **Lou moûnié, soun drole e l'ase**

Fablo imitado de La Fontaine

Un moûnié 'me soun fiéu, un viéi e l'autre enfan,  
Enfan es pa lou mot, mai droulas de quinje an,  
(Disien Tistoun à-n-un, à l'autre Mèste Blase),  
Anavon au marca per ie vèndre soun ase;  
E per noun gausi l'animau,  
Per li bato lou ficelèron,  
Cou o un lustre lou pendoulèron,  
Esquino en bas e vèntre en au,  
E, balin-balan, lou pourtèron.

- Oi! ve, diguè quaucun... Couble de Martegau!  
Mai, se soun empega!.. Queto uno! O li viadase!  
Lou pus ase di tres bèn segur èi pa l'ase!  
Noste vièi, augissèn aqueli cacalas:  
- M'es avis qu'a resoun, faguè. Siam badalas!!

- E qu'a di, fai Tistoun? - Qu'avem un ploum à l'alo.  
Pichò, lèu, veguem, desatalo..  
Es verai, siam esta de pè.

Tistoun desatalè. L'ase remiéutejavo:  
Amavo bèn mies èstre en voitulo qu'à pè.  
Quedisié? iéu noun sai: sabe que reguignavo.  
- Per que reguigne pus, encambo-lou, Tistoun.  
Tistoun ie fuguè lèu escambarla; soun paire,  
Paure vièi escranca, pecaire!  
Trantraio, e li segui, la man su soun bastoun.

Vici que tres broucantejaire  
Passavon: lou pu vièi di tres bramo au droulas:  
- Descènde, que? laido mounino!  
Lou jouine es à chivau, lou vièi doulèn camino!!..  
Se i'auié pa dequé ie roumpre li-z-esquino!  
Fai mounta toun paire, qu'ei las...  
A toun age! as lou fron?. Davalo.  
Despièi qu'ouero toun paire es toun varlé, gourrin?

- Bén! farem autroumen, s'acò vous plaipa'nsin.

E lou moûnié su l'ase escalò...  
Ja! i! se soun desencala...  
S'encalaran lèu mai: vici veni tres fio!  
Babèu se pargo, e di: - Té! qu'es acò d'ila?  
Té, ve, reluco un pau aquèu vièi Brescambìo:  
Dia pa que l'an estela?  
D'enterim que se poumpounejo,  
Soun galan drole panardejo!  
Vièi tibanèu, vous sias pa proun esvedela?  
- Sias pu vedèu à moun age, vaqueto!  
Rebriquè lou moûnié; mai dequé vous mela?  
Fasè voste camin, vòu de cascadeleto!

Se prejitèron enca'n pau,  
E pièi: - Noun an bèn tor, bessai, aqueli groulo!  
Quau sau? diguè lou vièi... An! dau!  
Escalò, pichò, s'as d'ampoulo.

Li vaqui touti dous su lou paure animau!  
Aquesta fes, belèu, res aura rèn à dire?

Aç` ana! - Boni gèn, avè segur un co  
Su lou cocò...  
Aquel ase d'aqui dèu soufri lou martire!  
L'arena!.. Paure mouricò!  
Voudreïé-ti pa mies l'ensuca 'm' una trico?  
Ah! tenè! siegués domestico,  
Vesè ce que vous fan, quand sias vièi. Hòu! belèu,  
Au marca van vèndre sa pèu!

Vaqui ce que diguè, vesèn nost' equipage,  
Un daru, sour coumo un toupin,  
E qu'anavo brama 'u vilage:  
Pèu de lèbre! pèu de lapin!

- Vè-n-en ici mai un qu'icò i' agrado gaire,  
Diguè noste moûnié.. M'enfèton! Que fau faire?  
Se me l'avien après, ie perdréu moun latin!  
Countènto pa quau vou tout lou mounde e soun paire!  
Pamen assajarai...

Davalon tatecan.

Li-z-aureio requinqueiado,  
Lés, e lou nas en l'er, e fier coumo Artaban,  
Noste ase camino davan.

- Boudiéu! un autre di, vè 'quela renguielado  
D'ase! Un, dous, tres.. Queta fouié!  
La besti vai à l'aise, e soun mèstre s'alasso!  
Per espargna soun ai, gausisson si souié!  
Ah! mouricò, queta vidasso!...  
Iéu counseiaiéu de lou faire encadra  
O daura!

- Siéu ase, mia curpa! se diguè Mèste Blase,  
'Me de paio, es vrai, me durien arriba!...  
Farai pu qu'a ma tèsto, e digon bi vo ba,  
Sarai pu testar que moun ase!

Avignon, 15 janvier 1851 .

\* \* \*

## L'aiglo e lou quinsoun

*A Moussu de Falloux.*

sonnet.

Un matin, toubèujus l'aubeto pounchejavo:  
Escoundu 'pèralin dins l'oumbro d'un valoun,  
Galoï coumo un pissoun dins l'aigo, un auceloun  
Per l'aureto bressa, su 'n brou d'èusc cantavo.

Queia sus un roucas, un aiglo, que sounjavo  
A s'ennana bèn lèu vanega 'pèramoun?  
De l'aucèu cago-nis augissié la cansoun,  
E soun pichò piéu-piéu quenounsai i'agradavo!

Tan que l'aiglo ven ie dire: - Se vouiés,  
Içamoun, de toun can tu me regalaiés:  
Vène! Dessu moun alo, an! pauso toun aletto.

Sieguè di, sieguè fa. Lou quinsoun dins li niéu,  
Subran, afrejouli, piéutè sa cansouneto...  
Bon Moussu, l'aiglo es vous, e l'auceloun es iéu.

Avignon, 3o août 1851.

\* \* \*

## La roso e la margarideto

*A moun ami Glaup*

Gloria Patri!

### LA MARGARIDETO

De mounté vèn que sias tan apensamentido?  
Que vous es arriba? Sèmblo que sias en dòu!  
Perqué penja lou coui coumé s'eia passido,  
Madamo, vous que sias toubèujus expandido?  
Que fasé 'qui, diga, bèlo rèino?

LA ROSO

Que fou?  
Escoute la cansoun d'un galoi roussignòu.

LA MARGARIDETO.

E coumé l'atrouva?

LA ROSO.

L'atrove poulideto.  
Mai es peca, parai ? gènto margarideto,  
Que su 'quela piboulo, un vòu de passeroun  
Mesclon soun lai piéu-piéu en aquela cansoun.  
S'entè qu'eli...Boudiéu!augisse... Oh! li bramaire!

LA MARGARIDETO.

Oi! perqué voulé pa que digon sa liçoun?  
S'ei sa musico, acò, n'an pa bèn tor, pecaire!  
Aqueli-z-auceloun fan ce que podon faire.  
Ansin lou vòu, Madamo, aquèu qu'es amoundau.  
L'ome, l'astre, l'agnéu, l'abìo, la mourgueto,  
Li-z-uiiau e li tron, lou zounzoun dau mouissau,  
La ser, lou parpaioun, la toro, la reineto,  
L'aragno, lou tavan, lou roussignòu gentiéu,  
Lou verme, la cigalo e la catarineto,  
L'ile e lou panicau, lou chaine e la caneto,  
Lou grié souto l'erbo, e l'aiglo dins li niéu,  
La mar si pissoun, e l'aigo de moun riéu,  
Emé lou passeroun dison: Glori à Diéu,  
Au Diéu qu'a fa la roso e la margarideto!

Alleins (B.-d.-R.) 23 avril 1851.

\* \* \*

## Se nen fasiam un avouca

*A moun ami H. Faucher.*

Un avouca bèn lèu acampo de pecunio.

L Enduran

Un jour, un minagé que ie disien Sauvaire  
A sa fumo faguè: - Nanoun, sièu en souci.  
- Qu'as? - Toinoun es grandé:noun sai que nen fau faire ...  
    Siéu à moun aise, daumassi  
Siam esta touti dous abarous, espargnaire.  
Fumo, esquichem-se 'n pau per poussa noste enfan.  
Voudreié-ti pa mies que sieguèsse... noutari  
Qu'un pè-terrous e qu'un pacan?  
- Bèn! ieu amaiéu mai nen faire un capelan.  
- Per rebouli de fam e mouri segoundari?  
    Crèi-me, Nanoun, saié peca!..  
    Se nen fasiam un avouca,  
Fumo, auié'n mestié d'or: ia tan de plidejaire!  
Ce que! noste Toinoun es finocho e barjaire!  
Nous rebèco pa mau: saubré bèn rebeca!  
-As resoun, di la maire, aurem un avouca,  
    E noun mourirem su la paio!

Tan fa, tan ba! Toinoun, lendeman de matin,  
Su li ban de l'escolo anè gausi de braio;  
Masteguè, bèu veuch an, de grec e de latin;  
    Se gavè de gèografio,  
    D'argèbro e de filosofio....

Quand una fes sachè que tres e dous fan cinq,  
    E que Rosa vòu dire Roso,  
    Envispla de ver e de proso,  
    S'envenguè dedins soun amèu  
    Mounté l'esperavon soun paire  
    E sa maire,  
    Qu'avien que li-z-os e la pèu:  
S'èron tan esquicha, pecaire!....

Sauvaire labouravo, e noste muscadèu  
Se frisavo au mentoun uni sèt à veu pèu  
Su l'aureio toujou pourtavo lou capèu,



E de touti li chato èro lou calignaire!

O mai, Toinoun èro pa 'nca'  
Un avouca!

Partigué per Paris... Esquicho-te, Sauvaire!  
Anem, bravi gèn, rustica,  
Voste drole es un travaiaire!  
Estudio li cinq code.... en dansan la polka!....  
E pièi, touti li quingenado,  
Una letro venié: - Je suis un brave enfant....  
- Faites-moi le plaisir de m'envoyer d'argent....  
Veguem, encaro uno esquichado!

Fau vous dire pamen qu'acha cènt, dous cènt fran  
Una pichoto vigno es bèn leu avalado!  
E pièi, fougè vèndre lou pra,  
E pièi... di-z-amouié la poulido plantado!  
Basto! ie restè rèn.... que li-z-iu per ploura!

- E ben! fasié Nanoun, te lou disiéu, Sauvaire!  
- Dequé ploures, bestiasso? aurem un avouca.  
Fumo, aura 'n mestié d'or: ia tan de plidejaire!  
- E Toinoun, que fasié? dansavo la polka!

L'esperèron lontèm, mai en van l'esperèron,  
E noun veguèron que l'uissié  
Que mascarè fosso papié!....  
E paure coumé Jo, li dous vièi s'ennanèron,  
Li-z-iu touti plourous, lou cor endoulouri.  
Nanoun à l'espitau, pecaire! anè mourir...  
L'avouca se neguè. Lou maueros Sauvaire,  
La biasso su l'esquino, un bastoun à la man,  
Disié de porto en porto en demandan soun pan:

- Aubourés pa lou fiéu au-dessu de soun paire!

Avignon, 4 Juin 1851.

\* \* \*

# Requien

*A A. de Pontmartin.*

Saepe etiam duris errando in cotibus alas  
Attrivere \*, ultroque animam sub fasce dedere:  
Tantus amor florum, et gererandi gloria mellis!  
(Georg. lib. IV.)

## I

Quand l'aigagno de Mai perlejo su li flour  
Que, dessu si pecou, li flour requinqueaido,  
I poutoun de l'aureto escampon soun oûdour,  
L'abeio, per faire soun tour,  
A la primo aubo es reveiado;  
E velaqui que part, touto escarabeiado....

Per acampa de mèu coumo es afeciounado,  
E coumo es galoi lou vounvoun  
De la bono travaiarèlo!  
E vague de voula de la colo au valoun!  
E li flour que chaugi soun sèmpe li pu bèlo.  
Glenarèlo de Mai \*,  
Que peno e que travai,  
Parai?  
Que de vèn e de vai,  
Per faire ta garbèlo!

## II

Es pa tout d'acampa: fau carreja lou fai,  
Fau l'adure à la cabaneto....  
Regarda nosto abeio: es lasso quenounsai!  
Dessu la crebidolo, o la margarideto,  
Quand a de mourimen de cor,  
Fau que, de tèm-z-en tèm, pause si-z-alo d'or...  
Es tan liuncho, la cabaneto!  
Basto! a tan acampa, tan vanega, paureto!  
Qu'aclapado de soun tresor,  
Dins li feuiò d'una floureto,  
S'escoun, s'amoulouno, s'endort,  
E mort!

### III

Es ansin, bon Requien, que ma Muso plouravo,  
Que, souleto, ravassejavo, Enca' tristo de toun adieu,  
Quand, dau mitan di flour, ta bèlo amo mountavo  
Ver Diéu!

Avignon, 2 juillet 1851.

\* \* \*

### A Bigand

*En ie mandan mi Margarideto, pèr lou remercia de m'avé fa moun pourtré*

Moun bon Moussu Bigand, vous mande ma Museto.  
Coumo un jour per Requien vèn de faire teletto:  
Me fai gau; a 'n biai benesi!  
A mes soun faudau ver e sa blanco raubeto;  
Coumo una perlo es neto, Coumo un mirau lusi!  
Siéu paire, que voulés? l'atrove poulideto,  
E saiéu bèn galoi se vous fasié plesi!

Mai ma gènto cascadeleto,  
Noun sabe se poudrés l'ausi:  
Davan vous, moun ami, sara tan crentouseto,  
Paureto!  
Qu'aujara pa belèu vous dire: - Siéu ici:  
Moun paire vòu, Moussu, que vous digue merci  
D'avé pres per èu la paletto  
Qu'esbriaudo, e tan trelusi  
Qu'à voste entour, li z-ange, en vous fasèn bouquetto,  
Per vòu, quand travaia, vénon faire l'aleto!

Mai vous baiara, pecaireto!  
Pau de causo: un bouqué qu'ei adejà passi,  
Que quand dau mes de mai alenavo l'aureto,  
Entré qu'apèralin nasejavo l'aubeto,  
I bor de nosti riéu, l'autre an, elo a chausi  
E qu'ai bouta dins sa maneto:  
Moun bouqué de Margarideto,

Perleto  
Que m'an douna:proun de souci!

Oh! mai, ai lou cor siau, ô Bigand, daumassi  
Sias bon, e que farés quenounsai de babeto  
A ma Muso crentouso, à si pauri floureto,  
E que trefoulirés de noste gramaci!

Avignon, 21 août 1851.

\* \* \*

## Ma vesino

Ve, Goutoun, sics una perleto;  
As una taio facho au tour,  
D'iu que belaguejon d'amour;  
Sies bravo autan que poulideto.

As un biai angeli, Goutoun,  
Un cor d'or, uno amo inoucèto;  
As una bouco qu'èi risèto,  
Una bouqueto d'enfantoun.

Finalamen, tu sies, vesino,  
Un tresor, un bijou de rèi!  
Mai, moun enfan, vici ce qu'èi:  
Ia ges de roso sènso espino;

Ia res que noun siegue endeca:  
Toun espino, jouino floureto,  
E ta laido deco, paureto!  
Èi que jogues... emé lou ca!

Emé lou ca!!... Hier t'espinchave...  
Vèngues pa me dire de noun;  
Lou bressaves su ti ginoun,  
E iéu, pecaire! souspirave!

Bèn mai! ie fasiés li-z-ieu dous;  
Coumo un enfan lou tintourlaves,

Lou sarraves, lou calignaves  
D'un air e d'un biai amistous.

E per toun cor èro una fèsto:  
Trefoulissiés, tout te risié  
Que te dirai ? acò fasié  
Drissa li pèu dessu ma tèsto!

Mai vici lou pu gros peca:  
Ie faguères una babeto!  
Pausères ta bèlo bouqueto  
Dessu lou mourre de toun ca!!

Vo, tu sies, ma gènto vesino  
Un tresor, un bijou de rèi!  
Mai, moun enfan, vaqui ce qu'èi:  
Ia ges de roso sènso espino.

Se vouiés me crèire, Goutoun,  
Lou mandaiés cassa de rato,  
Lou caressaiés pu, ma chato!  
Degaiaiés pa ti poutoun.

Ve, piei, se vos avé, ma bèlo,  
Quaucourèn à tintourleja,  
Un amour à poutouneja,  
Poutounejo ta tourtourèlo.

Quand prenes toun catoun, m'amour,  
Acò me treboulo e m'encagno:  
Me sèmblo bèn vèire uno aragno  
Qu'arpatejo sus una flour!

Coucho aquela bèsti, vesino,  
Quand à toun entour miaulara,  
E lèu ma Muso te dira:  
Sies una roso sènso espino.

Avignon, 19 juillet 1851

\* \* \*

# Li crècho

*A Sainte-Beuve, (de l'Academio francèso.)*

Sinile parvulos venire ad me.

(Marc. 10 14.)

## I

Dintre li vòu de serafin  
Que Diéu a fa per que sèn' fin  
Canton, ubri d'amour: - Glori! glori au Paire!  
Dins li joio dau paradi,  
N'iavié-v-un que, souvèn, liun di galoi cantaire,  
S'ennanavo apensamenti.  
E soun fron blanquinèu ver la terro penjavo  
Coumo aquèu d'una flour qu'a ges d'aige, l'estiéu;  
De mai en mai ravassejavo.  
Se lou làngui quand sias dins la glori de Diéu,  
Poudié tranca lou cor, deiéu  
Qu'aquèu bel ange s'ennuiavo.  
Qu'èi que ravassejavo ansin, e d'escoundoun?  
Perqué n'ero pa de la fèsto?  
Perqué, soulé di-z-angeloun,  
Coumo s'avié peca, baissavo-ti la tèsto ?

## II

Velaqui! davan Diéu vèn de s'aginouià....  
Que vai-ti dire? que vai faire?  
Per lou vèire e l'ausi, si fraire  
Arrèston soun allèluia:

## III

Quand Jesus enfantoun plouravo,  
Qu'èro de fre tout tremoulèn  
Dins la jaço de Bethelèm,  
Es moun rire que l'assoulavo,  
Moun aleto que l'acatavo;

L'escaufave emé moun alèn.  
E despièi, ô moun Diéu! quand un enfanté plouro,  
Dins moun cor pietadous sa voix vèn restounti:  
Vaqui perqué moun cores doulèn à touto ouro,  
Signour! vaqui perqué siéu apensamenti.

Su la terro, ô moun Diéu! ai quaucourèn à faire:  
Laiissa-me ie mai davala.  
Ia tan d'enfantouné, pecaire!  
Pauri-z-agnéu de la!  
Que, tout afrejoudi, fan que se desoula,  
Liun dau mamèu, e liun di poutoun de si maire ..  
Dins de membre caudé vole li recata,  
Li coucha dins de brès e li bèn acata;  
Li vole tintourla, nen èstre lou brescaire....  
Vole qu'en liogo d'uno agon touti vint maire,  
Que li-z-endourmiran quand auran proun teta!

#### IV

E li-z-ange l'aplaudiguèron....  
E lèu, esbandissèn si-z-alo, d'ilamoun,  
Proumte coumé l'uiau, davalè l'angeloun;  
E li maire, içavau, de bonur tresanèron;  
E li Crècho se drubiguèron  
Pertout mountè passè l'ange di-z-enfantoun.

#### IV

D'aquesto ouro, mount'ei ? - Es dins aqués saloun,  
Escouto ce que di la Muso de Prouvènço;  
Espincho de gahapachoun;  
Trefouli de vosta presènço,  
Midamo! Es tan urous de vosti bènfasènço,  
De ce que l'ajudas à sousta l'inoucènço,  
Que vous mando, en risèn, de flour e de poutoun.

Avignon, 20 novembre 1851.

## Paurìo e carita

*A Moussu Martin, grand vicari de Mounsignour l'archevesque d'Avignoun e directour de la Foucieta de la Fe*

### I

Daumassi que tenès à me faire l'ounour  
De parla davan Mounsignour

*Cette pièce a été lue et accueillie avec les plus vifs applaudissements, dans l'intéressante séance de la Société de la Foi, tenue le dimanche, 8 décembre 1850, présidée par Mgr l'Archevêque d'Avignon, et honorée de la présence de M. le Préfet de Vaucluse, de M. le Général commandant la subdivision militaire, de M. le Recteur de l'Académie, etc. etc*

Fraire, ie parlerai... per la santo paurìo...  
La pauryo! aquèu mot fai veni lou desgous  
En d'aqueli qu'an pa la carita... mai vous,  
Vous, mi-z-ami, que vosto aurìo  
S'es barrado, jamai, i cris di mauerous;  
Vous qu'avè 'n cor tan pietadous,  
Una man qu'es toujou pourgido à la misèro,  
Que di longui doulour sabè lou long rousèro,  
Em'atencioun nn'anas ausi:  
Parla de la paurìo es vous faire plesi!

### II

Es necite, segur, que n en parlem, mi fraire!  
L'iver, 'me si counglas, si ploûvino e sa nèu,  
De la paurìo es lou bourrèu!  
Siam au gros de l'iver... Que plagne aqueli maire  
Que, quand si pauri-z-enfantoun  
Ie demandon de pan, podon baia, pechaire!  
Que de lagremo e de poutoun!  
E vous, vièi escranca que sias à-n-un mouloun,  
Que tremoula coumé la sagno,  
Quand i bor de l'estang lou ventarau s'encagno,  
Dessu vosti man niaiso avé bèu à boufa!...  
Din l'oustau ia pa'na buscaio!



S'encaro avia, per vous caufa,  
Lou cagnar, au soulèu, delon d'una muraio,  
Que vous ie tirassala lèu!....  
- Toumbo de pouverin, ia pa'n rai de soulèu! .  
E vous, malau doulèn aclapa su la paio,  
Que n'avè qu'à bada-mouri,  
Din vosti frejoulun coumé devè soufri!  
S'encaro la Mor èro lèsto  
A lèu veni vous amaga!..  
Mai, noun sias un proun bèu sega:  
Quand vous vèi,di: Deman! e piei, viro la tèsto!

### III

Ai! ai! Signour, moun Diéu! tout acò fai pieta!..  
Per bonur qu'avè mes contro aqueli-z-espino  
Una flour que mort pas, una roso divino  
Que ie dison la Carita!

Ici, coum' es reviscoulado,  
Aquela flour dau Paradi!  
Grac' i benedicioun d'una man venerado,  
Ici s'aubouro e s'espandi;  
La villo d'Avignoun n en es touto embaumado;  
Soun baume escarabò e gari li malau,  
E quand a reviéuda tan d'amo magagnado,  
Mounto, coumé l'incèn, apèrilamoundau!....

### IV

O santo Carita, qu'as de tan grandi-z-alo,  
Mounté tan e pièi mai se venon assousta,  
Rèsto ici per lou paure: ajudo-ie pourta  
La croux que maco si-z-espalo.

Destousco li richas; prene-lèi adèrèn,  
E prègo, prègo-lèi de douna quaucourèn,  
Per li mauerous que patisson;  
Digo-ie qu'ilamoun s'acampon un tresor,  
Bel ange! Digo-ie, per boulega soun cor,  
Coumé li paure reboullisson!

Piei, santo Carita, serafin amistous,  
Qu'as un tan pouli rire e dé co d'iu tan doux,  
Entrèvo-te, ma bèlo, e vanego à touto ouro,  
Vai-t-en seca li plour pertout mounté se plouro.  
Aquel enfan èi nus e bramo de la fam ?  
Porto-ie de raubeto, aduse-ie de pan;  
Ila, su 'n serpias ia 'na chato malauto:  
La fèbre ia passi li roso de si gauto;  
Sa maire d'escoundoun fai que se desoula:  
Anem! assolo l'uno, e l'autro, garis-la.  
Un vièi, alin, tremolo, agrouva dins un caire:

Souto toun alo caudo escaufo-lou, pecaire!....  
Vai pertout mounté ia de mourimen de cor;  
Balo à l'amo soun pan, baio soun pan au corp...

O santo Carita, dreube ti grandi-z-alo,  
Espandisse-lèi bèn su 'questo Soucieta,  
Car touti, fin que d'un, voulem se i'assousta,  
Voulem trouba de paure, e i'ajuda purla  
Li croux que macon si-z-espalo!

8 décembre 1850

\* \* \*

## Lou bon rescontre

Nouvè

*A E. Requien*

I

- Mount' èi qu'anas ansin, pastouro?  
D'ounté vèn que sias per camin  
Tan bon matin?  
Dequé vanega d'aquesto ouro?

- Gai pastourèu, venem ensèm  
De la jaço de Bethelèm,  
- Fau avé lou gous barrulaire

Per ana courre à Bethelèm  
'M'un tan lai tèm!...  
E que ie sias anado faire?

- Mai, coumo! n'avé pa'ntendu  
Li-z-ange que soun descendu?

- Voulè galeja, pastourèlo!  
Paureto, parla de traver  
E de l'enver:  
Avè segur vira cervèlo!

-Sabè que sias, vous autri dous?  
Un bèu couble de dourmious!

- Quand rounflaian, la niu passado,  
A Bethelèm de qu'avè vi  
De tan pouli,  
Que sias touti reviscoulado?

- Ah! se sabia coum'acò's bèu,  
I'anaia 'n courèn, pastourèu!

- Diga ce qu'èi, pastoureleto,  
Se voulé qu'anem d'aqués pas  
Dins aquèu jas,  
Diga ce qu'èi, tourtureleto.

- Lou Signour-Diéu s'es incarna:  
A-niu dins aquèu jas es na.

- Oi!... dins un jas?... n'es pa de crèire...  
Ia d'aré, de fedo, d'agnéu...  
Mai lou bon Diéu  
Es amoundau: res lou pòu vèire.

- Quand dins la grupio lou virés  
Tout trelusèn, I'adourarés.

- Se nous disè de talounado  
Se tout acò n'es pa vrai,  
Ai! ai! ai! ai!  
Coumé vous farem la bramado!

- Dequé risqua, pastre? Ana 'nsèm  
A la jaço de Bethelèm.

## II

E li dous pastourèu i'anèron:  
D'à-ginoun bisèron li man  
Dau Diéu-enfan;  
E piei, en s'entournan cantèron:

- Glori à Diéu ilamoundau!  
A nous autri pax içavau!

26 décembre 1850

\* \* \*

## Una margarideta

Sonnet

*A E. Requien, su soun retour en Avignoun*

Quau doun te reviscoulara,  
Pauro Muso apensamentido?  
Malauto, quau te garira?

J. R. (inédit)

Requien, ma Muso cendrouseto  
S'acantounavo dins l' oustau,  
Fougnavo, e rèn ie fasié gau,  
E ravassejavo, souleto.

Èro malautouno, paureto!...  
Bèn! aro, n'a pu ges de mau:  
A mes soun pu galan faudau,  
E sa pu poulido raubeto.

Mignoto, de mount' acò vèn  
Que t'alisques ansin tan bèu,  
Que sies tan escarabiado?

- Requien d'ilalin es parti  
Per Avignoun: fau s'alesti  
Per que me fague una brassado.

1 Mars 1850.

\* \* \*

## **Rèi e pastouro**

*A Saint-René Taillandier, per lou remercia d'avé fa la prefaço de noste libre*

On a vu des rois épouser des bergères.

### I

Enfeta de si bèu saloun,  
Un jouine rèi s'espassejavo,  
Au mes de mai, dins un valoun  
Mounté, coumo un gai auceloun  
D'escoundoun  
Una pastourèlo cantavo.

### II

Soun can fuguè tan de soun gous,  
Que nen venguè leu amourous,  
E ie diguè: - Pastoureleto,  
Vène, vène dins moun palai,  
Qu'augirai,  
Quand voudrai,  
Toun avoix cascadeleto,  
Amistouso quenounsai!

Emé tu me maridarai,  
Se le plai.  
Saras ma rèino, e farem fèsto;  
E pièi, boutarai su ta tèsto  
Una courouno; e de diaman,  
Coumé li pichoti luseto

Que beluguejon dins l'erbetò,  
A touti li dé de ti man,  
Beloguejara!

III

Acò vai bèn. Nosta pastouro  
Dau tourtourèu venguè tourtouro:  
Sieguè rèino lou lendeman!

IV

Nosta Muso es la pastourèlo  
Que soun can èi tan amistous;  
Mai quau es lou bèu de la belo?  
- Moussu, touti disem qu'èi vous.

Avignon, 19 janvier 1852.

**FIN DE LA PROUMIERO  
PARTIDO**

# LES CLUBS

## ÉTUDE DE MOEURS PROVENCALES

Manda-me proumena eis tirure de carottos,  
Bons eis jours de danger, per resta din seis crottos.  
Que s'estrassoun soulet. Resta din l'agachoun .  
Car lou grand de tout temps a manja lou pichoun.  
Quaouquofes per un toun vous gitoun la sardino .  
Et piei fan soun calot tranquille à la sourdino:  
Hounour, plaço, tresor an lèou toul desfloura .  
Quand vous aoutri n avè que leis iu per ploura....

### PERSONNAGES

Francé  
Myano  
Andreloun  
Beloun  
Un Gèndarmo

# I

## BELOUN, MYANO.

Myano. Bèn, coume sian , Beloun? Ti cebo soun roussido?

Beloun. Ah! vai, me digues rèn ! sieou mai, roussido que mi cebo.

Myano. E qu'as?

Beloun. Ai un bèou coudoun dessu moun estouma.....

Myano. E que ploures , bestiasso?

Beloun. Quau plouraié pas? Se sabiés coumé reboullisse! Tout m'enfèto; sieou desmemouiado. Ya pa 'n galerin à Touloun que tirasse un boulé coumé lou mieou.... Encaro un gavèou, sieou quicho.... Asseten-se: pode pus me teni su mi cambo.

Myano. Me tranques lou cor, Beloun! Foou se faire vèire. Que te dirai? sies maigro coum' un cènt de clavèou.

Beloun. Sabe qu'ai de gauto de fedo e que poudryeou m'amoura e bèoure din un roudan. Que vos? ai toujou lou sang su la grasyo. Ni manje ni dorme. Aquesta niu, n'ai pas pluga l'iu; n'ai fa que ploura. Sieou malerouso coumé li pèiro. Crebarai.

Myano. Mai de qu'as? siegues p' ansin. E qué te barres lou cor?

Beloun. Quau se lou barraié pas? S'ères à ma plaço, mandaiés belèou lou manche après la destrau. Es qu'es una vido, acò!! Ai un ome.... que la Maire de Dieou lou benesigue!

Myano. E que t'a fa toun ome, Beloun?

Beloun. Ieou que cresieou d'avé fa 'n co d'or en me maridan! S'èro à refaire....

Myano. Mai tu te sies embelousado? L'ouieou jamai crigu!  
E i'ouia douna lou bon Dieou sènso lou counfessa, à toun Andreloun. Su l'en proumié, vous gateiaia per vous faire rire....

Beloun. Dise pas lou countrari. Vo, èro un agneou; lou menave em' un fieou de lano; me belavo, se belavian; me regardavo dourmi.... Hieui, acò n'es pu 'co (Goutoun doû Camus te lou dyé) es un escorpi , un calobre !



Myano. Anen! parèi que toun Andreloun es coumé moun Francé..

Beloun. Que me dises aqui, Myano ! Toun Francé qu'èro una perlo....

Myano. Aro es un renaire.

Beloun. Que te lavavo ti-s-assieto....

Myano. Me li-s-esclapo.

Beloun. Que quau mudaves toun pichò, fasié coûfa lou pedas; qu'anavo à l'aigo; que sougnavo lou bouta 'couire; qu'escravavo li piroou; que poûsavo levame....

Myano. Ahier , me n'en poûsè un su la gauto que segur n'en vouié bèn dous!...

Beloun. Que te disié: Moun sang , moun perdigau, ma bèlo....

Myano. Aro me di que sieou una garrouyo, una patarasso....

Beloun. Alor, buven à la mumo coucourdo. Ma pauro Myano, sian din de pouli dra! Mai ôû men, tu sies grasso à lard, e te fendryen emé l'ounglo.

Myano. Ah! bèn! sieou pas tan bèsti de me maucoura. Ieou beve, manje e dorme.... Tout acò saié rèn se moun galagu vouié travaia!

Beloun. E lou mieou que fai rèn. Se pouu pus abari à soun entour.

Myano. E Francé que pouu pas dire un mo que noun ye boute de tron emé d'uyau.

Beloun. Andreloun di que mi soupo sèntoun lou fum, que lou vin sèn la bouto, que lou pan es mousi. Trouvaié de pèou din un ioou fres. O queti recantin! E creses que tambèn me mando pas de mangingoulado? Me rebifaieou bèn, mai. . m'anlalugaié: es for coum' un bioou. Quan m'aluco en renan, m'amouloune coum' un cabudèou, auge pas dire que l'amo siegue mieouno, e sieou pas pus grosso qu'un pese.

Myano. Moun Francé èro segur un travaïadou de la bono meno; devouressié lou travai! Se couchavo de bono ouro e se levavo matin. Aro se couchaié jamai, jamai se levaié. Touti li jour oubouro lou couide e vèn emé sa guèto. N'es pus bon que per pourri lou pan. Tambèn, nosti dous pichò cantoun, ila contro lou mas doû Bèou-l'oli, fan pieta de vèire: lou grame rousigo la Vigno e lou vergé. Francé que se ye miraiavo! Moussu de Lunèou, que vouié u' en faire soun baile, voou pus n'entèndre parla. Sian pouli!

Beloun. Ieou ie prèche.... Ah ! sibla quan l'ase voou pas beoure! ei coumé se batieou l'aigo em' un bastoun. E trron d'ici' e tounerrro d'ila. Es marri coumé la galo. Fai lou fio di pè; chauchou soun capèou; esclapo mi go, mi cassolo, ma dourgo; e pièi, m'espouosso li-s-argno. Ah! tè, plouro e derabo-te li pèou, pauro Beloun! Ma chato a 'na camisolou qu'es un serpyas e que franjouio; foou que moun droulas ane à pè descau.

Myano. Me meno à co de barro, coumé menavo la saumo qu'avian.

Beloun. Que creses? es desempièi que vai i cuble que s'es fa tan ragagnous, tan basselaire, tan fenian, tan bramaire, tan galo-bon-tèm. Que lou diable si cuble amai si cuble!

Myano. Couquino, es que moun Francé m'a pas déjà goûsi miejo doujeno de gravato cresto de gau!! Sooun jamai proun roujo: foou que siegoun coumé de vièi pebroun.... Bèn mai, noste moussu s'es lissa veni una barbasso! sèmblo un menoun; fai esfrai. Qu'es laidas!! Ieou que lou trouvave tan bèou! Avié 'n moure fin coum' aquèou d'una damiseloto.... Se pigno em' un rastèou; es espeloufi coum' un agaru; sèmblo un boumian, un raubo-galino, un gèn de rèn. Sènt la ferigoulo qu'empouisouno!

Beloun. Regardo Touné de la Longo; vai i cuble, èou tambèn: i'an mai douna aquela mino. Quau se coucho emé de ca se lèvo emé de niero.... Se sies grosso e que lou rescontres, crei-me, tapo-te li-s-iu. Que tron se ye di, que se ye fai din aqueli cuble? Nous an vira nosti-s-ome davan-darnié. Ah! se tenieou aquèou qu'a 'nventa 'co d'aqui, coumé lou grafignaieou! coumé ie davalaièou li-s-iu! Mai soûpren doun pa ce que se ye di, ce que se ye fai, que, Myano?

Myano. E que lou sabe, ieou? Tout ce que sabe, es qu'acò m'agrado gaire, e que soun aperaqui quauqui prechaire qu'an li dènt outant longo que la lengo, e que li menoun coum' un pastre soun avé.... Ah! voou d'estournèou, tarnaga de palun, es qué voudryé pas mieou que travaïessia? E que ie sert? en d'aqueli gargamèou, de brama: Vivo acò! à bas lou rèsto! Li riche d'ici, li paure d'ila; lou milyar per aqui, la libarté per ila; li batèsto, li maramagno, lou boucan pertout! Tout acò n'apouncho pa 'n fus. Li cuble! Me fan susa de lamo de coutèou rouvyouso, emé si cuble! An fa de nosti-z-ome de Cifer; nosti-z-afaire van de guingoï; aven avala nosti quauqui soou, nosta saumo, qu'èro tan braveto, noste carretoun; avalaren noste vergé, nosta vigno tout lou bataclan! Pièi, aqueste hiver, foudra que vague cerca de bauco, grata de cacalau, e buscaia per faire bouli moun oulo...

Beloun. Ai fa 'co tout l'hiver, ma pauro bèlo! Me sieou espyado! Sènso la bauco lou buscaiage e li cacalau, n'ouïan p' agu 'n tro de pan à metre souto la dènt.

Myano. Ta chato es espyandrado; moun Touné a la camiso qu'escoubo lou soou, e pode pas ie faire uni braio; soupem em' uno aigo bouldido; pode pus faire bugado: n'ai ges de saboun. Se couchen sènso lume; ai un coutyoun que toutaro ye pendoulaien touti li cuiero doû vilage; vène d'esquicha una marrido coua d'anchoio; ya p' an peçu de sau trisso din la saiero; tamise de bren. Voloun pus me faire crèdi; ai vendu tres bèli camiso touti flamo novo, e de telo rousseto, que y' avié 'na listo de quatre travè de det; un lançoou qu'achetère l'an passa... N'eian pas dru, Beloun, mai fasian nosti-s-afaire; reculissian un pauqué d'oli e de vin, ce que grissavo nosti rodo, e ce que nous arrivara pas pus, s'isso vai de countugno! Desempièi qu'aquel ome barjo de Rèpublico e d'agalité; despièi qu'una chourmo de galapian l'an tirassa din si cuble, e que i'an fourra din lou cocò que dèou veni lou tèm mounté fara rèn e manjara bon; despièi que bado, lou nas en l'er, aquèou freto-empigno, e qu'espèro li caio roustido que dèvoun ie toumba; despièi qu'aqueli curo-biasso me l'an emmasca, te n'en fumen uno, de pipo! n'aven un, de merlus! Que sian grelin, Beloun! Mai quau ie rendra l'amour doû travai, a-n-aquèou pesouious?. .. O ve, me faié desbarja!

Beloun. Ah! qu'as bèn di, Myano, ce que t'anave dire! M'as leva tout acò de la bouco. Sieou coumé tu, sies coumé ieou. Andreloun, Francé, acò 's tout un, es dous valavouiro. Lava la tèsto à-n-un mouro, perdrés veste lessieou amai vosta cansooudo. Ya qu'un miracle que posque li chauja: lou bon Dieou lou fara... N'aven bèn de besoun, parai , Myano?

Myano. ( Tas te , couquino! que vici toun ome....)

E bèn alor, adieou , Beloun... Sencò as mai besoun d'un peçu de juver, fagues pa façoun, digo-me-lou , te l'adurai ....

## II

### BELOUN, ANDRELOUN.

Andreloun. Trrron de milo trrron de petarr! as p' anca' me la taulo, que , panoucho? Saras doum toujou una souiro, una groulo? Ya jamai rèn de lès. Rèn me tèn, choupiasso que tu sies! de t'escrapouchina! Ah! d'aquela patarasso!....

Beloun. Ato pièi , que vos, moun bèou? fouu bèn que mi cebo se cosoun.

Andreloun. Vo, mai fouu pas que se bruloun, choûchoun! e sèntoun lou brula d'una lègo, ti cebo.

Beloun. L'as oû bout doû nas, Andreloun....

Andreloun. Tas-te, sies qu'una rebecuso una lengo d'espèouto. An ! bouto la taulo e siegues pas pateto. Ce que! t'ouïeou lèou vira i brego davan-darnié, ganipo!

Beloun. Ah! vici mai! as toujou li co de poun fa, tu. Macastin! que troublo-repau sies! Podo pus bada que noun m'escalustres; sies pièi un diable su terro. Quau m'ouïé dit que venguèsses tant marri-pèou, tu qu'ères siau coum' un sant din sa nicho?

Andreloun. Quau m'ouïé di, quan te prenguère, que prenieou....

Beloun. Una bravo fumo, Andreloun....

Andreloun. Una bargirasso, que parlaié cènt an sèns escupi? E que fasiés emé Myano? Ve' se l'agante mai din l'oustau, te ie roumpe li-s-esquino em' una trico.... Em'acò la taulo n'es pas messo, li cebo soun brulado! Que soun vacasso!.... Ouié pas mies vougu yue m'anèsse nega que de te prendre , patouias!

Beloun. Boudieou! Andreloun! mai as un nas coum' un coucoubre! Ai! paure ! que t'es arriva?

Andreloun. Rèn.... La boutes la taulo o la boutes pas?.... La boutara pas. Soun testardo coumé de buto-rodo....

Beloun. Misèricordi , que nas! de mounté vènes? que t'an fa?

Andreloun. Rèn.... Se sian pigna....

Beloun. Mai! s'es mai pigna !! Desempièi que te pignes, sies toujou que pu mau couifa.... Emé quau te sies mai pigna?

Andreloun. Em' un aristò, Gegè de la Poulido Aquèou pelòfi! Te l'ai fa moureja din lou garouias! E zoou! tè-tu, tè-ieou ! Se nous desseparèssoun pas , ie rousigave lou fege!

Beloun. E que t'avié fa Gegè?

Andreloun. Es que lou sabe, ieou? Me regardavo coumé se m'avié jamai vi.

Beloun. Un chin regardavo bèn un evesque... Ah! ya bèn aqui dequé se pigna! Que sies pau-de-sen, Andreloun ! E que diran li gèn, que? Se te crebèsse un iu, saiés pouli!! L'an regarda, Moussu! que crime! Mai dequé t'an fourra din la cabosso?....

Andreloun. Ai-ai-ai ! Beloun, la man me prus....

Beloun. E partes coum' un barrau destapa; sies un mioou descoussana. Gegè, qu'èro toun ami, qu'eia coumé li dous det de la man, que semblaia dous bessoun; Gegè, que nous prestè dèx escu!.... as-ti lou front, Andreoun!

Andreoun. Èèi! es un aristò....

Beloun. Un aristò que porto, coumé tu, li braio routo oû quieou; que vai en journado; que lecheto desempièi la primo-aubo enjusqu'aprè soulèou coucha! Se me disiés que Moussu de Lunèou es un aristò, ouies belèou resoun.... belèou! Mai Gegè de la Poulido! es que sia pas dous pacan? Es que soun paire n'èro pa 'n pacan, coumé toun paire e lou mieou? Es que, coumé ta maire e la mieouno, sa maire n'anavo pas rapluga? Es que....

Andreoun. Anen, à voste aise, Madamo la sermounarèlo! Sabè, Madamo, que poudrya faire concuranço à Moussu lou cura.... Quau ourés feni, me lou dirés.... Tout-aro te....

Beloun. Oûjaiés, que ? Veses que n'ài pus qu'à bada-mouri, doû marri sang que me foou, e me sooupicaiés, parai? Veguen, se la man te prus, tabazo; n'agués pas crento, zool! Que more e que se n'en parle pus! mai avan, leisso-me te dire que foou qu'acò d'aqui finigue, qu'acò me sor di-s-iu. E vole bèn, ieou, entendre dire pertout que sies un feniantas, un mor-de-fam, un rascas, un galagu, un gourin, un bramaire....

Andreoun. Noum d'un goi ! quau bramaié pas? Sables doun pas que voloun barra nosti cuble?

Beloun. Sies mai aqui emé ti cuble! Que lou tron de l'er te li cure, ti cuble! Li-s-an que tro lissa duber!

Andreoun. Voou mieou que digue rèn e que m'ennane.... Sabe pas de mount' acò vèn, se fan touti aristò!

Beloun. T'ennanes pas. Sieau gounflo coum' un perus, e foou que me desgounfle. Ah! li barraran, e bèn tan mieou! e que te li barroun per pus te drubi. S'avian aqui tin-tin touti li soou que ti cuble t'an avala , saian mai coussu que ce que sian; ouian de pan din la paniero de vin din la bouto d'oli din la gerlo, de bos souto li-s-escaié, de car-salado pendoulado oû soumié; mandaieou pas acampa de boouso noste drole, qu'es pechaire! descau; ta chato e ta fumo saien pus 'spyandrado (n'augen pas segur, tan fasen mau de cor! metre lou nas à la carriero). Ouian quauqui soou diu la pateto faian figuro. Ou liogo d'ana quère de bauco me netejaieou, me petassaieou. Ouian acheta 'n poucèou; ouian fa una seuio, ouian vendu lou fumié. Ouian me couva de magnan, que li sabe faire espeli. Ouian quauqui galino, vendryan li-s-ioou. Quau soou se n'ouian pas una cabreto, una saumo? E de qu'aven? de misèri enjasqu'ou coui , e mai mai. E que nous rèsto? li-s-iu per ploura.

Andreloun. Plouro mai! De que ploures, que l'avanido, marri tro de bos? Que sies daru , Beloun! Vai, ploures pus, que toutaro ye sian e que li faren dansa.... La voloun pas, tambèn l'avalaran.

Beloun. Es que n'en dansen pa'na bèlo, despièi ti cuble?

Andreloun. L'avalaran.

Beloun. Ah! bado, Coulau, n'agautaras pas la dragèio.

Andreloun. Te dise que l'avalaran.

Beloun. Tiro la castagno, bedigas! la manjaras pas, e te saras brula li det. Vo l'avalaran, e tu regardaras.

Andreloun. Toutaro ye sian. Vivo la ferigoulo! Nosta fourtuno es facho.

Beloun. Songes de perdigau e de rabasso, e manges de rousigoun.... Vivo la ferigoulo! coumé s'èro de ferigoulo que lou vèntre s'empli!

Andreloun. Te jogue cinq franc que l'avaloun.

Beloun. Cinq dardèno, e basto que li-saguèsses, rafala!... Mai sies calu? veses doun pas que fas courbouceto en quauqui galavar, e que quan saran su l'aubre, maujaran li poumo à ta barbo, te faran lingueto e se ficharan de tu? qu'emplisses lou go per que d'autre lou vèjoun?... Viro l'asti, vai! ce que vires te fara pas mau. Fai barri de car davan de poutroun que mandoun la pèiro e qu'escoundoun lou bras.... Veguen! Andreloun, siegues pa 'nsin ; sorte doû gourinige, sourtiras de la misèri.

Veses pas que nosta barco toco que s'enfanguen toujou que mai, e que, s'avies una brenigo de sen, poudryan nous n'en despescouli... Lèisso brula ce que se coui pas per tu, badau. Te meles de rèn: quau de rèn se melo, de tout es en repau. Di-me-lou, quan n'as ges de pan, ges de vin, ges d'oli, ges de bos, es que li cuble te n'en donoun?... E la rènto de l'estable, que ye fasè lou cuble, a bèn fougu que n'en baièsses ta part! Saié rèn se di dous drapèou qu'as acheta, me n'en poudieou faire un coutyoun!.... Lèisso-li canta, li vanelous de toun cuble: touto galino que canto tan, fai pas dous ioou.... Desenrouvelisse toun bechas; vai-te louga: donoun tres franc i derrabaire de galaço....

Andreloun. Tambèn l'avalaran. Içò se mitouno. Que sara tout icò quan sara quiu? Tout à-n-un co se la castagno peto... ô que taba! Podoun alesti si-s-escarpin. N'ya de bèou que saran pale coumé de pedas e que faran din si braio. Rèn que de ye pensa, trefoulisse, e l'aigo me n'en vèn à la bouco. Vai vira de la nostro, saié pas tro lèou! Es alor, Beloun, que l'anen passa douço! ô que vidasso!.... chascun soun tour....

Vivo la bono, couquin de bon soir! E que voulen bèn, nous autri, una rèpublico cafè-ou-la! Es qu'es una rèpublico, acò d'aqui? Vèngue la nostros! Eh! bregan de sort! queti-s-escoufèstre!... Tè, Beloun, toco aqui. E que ploures? Fougnes pus, que quan fas la tufo, sies laido coumé peca. An! precharas mai un autre co. Sono lou drole e la chato; mangen nostri cebo e que se n'en parle pus....

### III

## BELOUN, ANDRELOUN, FRANCÉ.

Francé. Dieou vous lou doune ! E bèn ! l'apeti vai?

Andreloun. Oi! es tu, Francé? te counessieou pas. De qu'as fa de ta barbasso?

Francé. Te lou dirai....

Andreloun. Sèmblo que sies pas bèn, Francé, e que vènes de tramblo una fèbre de chivau? Sies tout trevira....

Francé. Acò n'èi rèn.... Voou n'en fuma uno ica ver lou gibous de Toni.

Andreloun. E qu'as poou que l'oustau s'acrase?.... sies bèn pressa! ....

Francé. Fai lèou.... Sieou iça que t'espère.

### IV

## FRANCÉ, ANDRELOUN.

(Andreloun arrive en chantant)

.... L'étendard sanglant-z-il est lèvé.  
Entendez-vous dans nos compagnes  
Muzir ces faroces sordats  
Qu'ils viennent enzusque dans mes bras  
Zégorzer nos fils et nos campagnes.

Francé. Entendè-lou brama, aquèou boumian! Te vos tisa, que?

Andreloun.

Fermez vos bataillons.  
Marçons, marçons,  
Q'un sang impur  
(Touquen-li dur)  
O brave nation!

E bèn! a peta la castagno, vo n'a pas peta? Ye sian.  
Aques co's de bon. Lou vin es tira, l'anen bèoure. Eh! couquin de canèou! quet emboui!  
Marçons, Marçons...

Francé. Te taises!

Andreloun. Qu'un sang impur... Que sies bèou emé toun moure pela! Viro- te, Francé; fai-te vèire. Sèmbles un ca desourya. Que barjo-fresco! Se dya pas qu'es un abechoun. Belèou vos agrada.... Èi segur ta fumo que t'a neteja li babino.... Aça mai, sies bèn sournaru. Malapèsto! te prendryen souto lou capèou. Quan foou rire, ploures, tu mai? Sieou segur qu'emé Myano vous sia pigna coumé dous chin. An vai, acò n'èi rèn. De qu'avies à me dire, lai mossi, que m'as fa faire de tro coumé lou poun?

Francé. Sian pas blan.

Andreloun. Coum' as di?

Francé. Sian pas blan.

Andreloun. Aquelo tubo! Mai as peta cervèlo, Francé! Repepyes? as begu?

Francé. Alor sables pas ce que boui din nosto oulo? Sian pas blan, e se me cresiés, te faiés toumba lou pèou.

Andreloun. Hè noun , sian pas blan, sian rouge coum' un sang de bioou, capouchinas de sort! L'a-va-la-ran, quincho vo cruso. A bas li-s-aristò! A la sartan, li quieou-blanc !

Par la voix du canon des larmes,  
La France pèle ses enfants....

Francé. E que gules aqui, pantouiar? Fai coum' ahier.... Que diguères ahier davan la gleiso?



Andreloun. Francé, sies una fumeto. Dèves avé mau de cor quan saunes un poulé. Sies un ome de pato. Dequé barrulo din ti veno que, facho de capelan? Ye dèou barrula d'aigo sucrado. As jamai begu pur; sies una damisèlo, e despièi quauque tèm ,destignes coumé se pouu pas mai: qu'as fa de ta gravato roujo? qu'as fa de laveto roujo qu'entourtyavo toun capèou?... Tires lou quieou arrié? as pouu? Que la pèsto te crèbe, mole t'escreboussi! Acò d'aqui es d'aqueli-s-ome que si fumo li menoun per lou bout dou nas; es de pepeto-oû-sucre. Myano a li braio e portes li coutyoun, parai?... Ah! lèvo-te d'aqui, lèvo....

La vitoire en çantant nous ovre la bandièrou....

Francé. Es bèlo, ta vitoiro! es manifico! sieou pus.

Andreloun. E qu'as à ie dire, à ma vitoiro, que, Jourgirenfle que li pesou lou crebèroun?

Francé. An! parèi que sabes pas ce que se passo. Booutezar, que vèn d'ariva de la vilo, t'a rèn di?

Andreloun. Velaqui mai emé Soun Booutezar, lou pu bedigas de l'armana! Booutezar es un daru que ie faien crèire que li pijoun tetoun e que li-s-ase voloun. Ahier, davan la glèiso venguè pas me dire , aquèou grapau! que la Rèpublico romèno fasié li badai et qu'anavo vira li quatre ferri en l'er!! Es que , aquela rèpublico d'aqui n'es pas de merluço emè d'erbo; n'èi pas, coumé la nostro, una rèpublicueto de ma gran la borgno, que n'èi ni tu ni vous; es de la bono meno, es una rèpublicasso!!... L'a-va-la-ran voulur de sort!

Francé. Que respoundeguères à Booutezar?

Andreloun. Qu'èro un rascas, un pouu-voou! que Bonaparto èro sabe pas que; que soun governamen èro un governamen de gusas; que quan la bono vendré, acourcheian tout acò coumé se dèou....

Francé. Ah! bèn, n'en faguères una bèlo, te fouu moun coumplimen! Lou proucurour dou Rèi de la Rèpublico te dounara di si nouvèlo. Sies fres....

Andreloun. De que? n'ai pas pouu, ieou. Vèngue lou proucurour! vèngoun li gèndarmo! li mandarai mounté sabes.

Francé. Que de bè! Fas coumé li cadèou: japes de iun.... Se sabes dequé di Glaude de la Camuso, faiés pas tan ti-z-er, e te faiés toumba lou pèou , te dise.

Andreloun. E que di, Glaude?

Francé. Di ce que di. Di que sian pas blan

Andreloun. Mai!!

Francé. Que lou fusi a mai fa cra; qu'aven mai fa 'n petar din la fango. Di qu'aqueli que menoun la barco nous an vendu coumé de por en fiero. Di que nous fan ana, e que pièi nous lèissoun. Di que sian rousti, Andreloun....

Andreloun, Lou fusi a mai fa cra! à Paris?

Francé. Vo.

Andreloun. A Lyoun?

Francé. A Lyoun.

Andreloun. E nosti frèro, li dèmocrato dé l'armée?

Francé. Èèi li soûdar! n'aven pas mai à se ye fisa qu'à una pos pourrido. Se soun battu coumé de levènti. Ah! tè, paga-ié pechié! ana-ié à l'endavan! leva-vous per acò emé li gau, avan la primo-aubo! Vive l'armée! vive la ligne! e pièi la ligno fai soun devé, vous ficho de l'escalo en bas! Paga-ié de vin, vous lou rènd en pilulo.... N'en sieou plus. Ye fouu la crous.

Andreloun. Dises que la ligno....

Francé. Li-s-a canarda coumé se dèou, à Lyoun. Ai paure! queti pruno! E à Paris, te li-s-a escoubeta!... E vos que te lou digue? a bèn fa.

Andreloun. E perdu'a bèn fa?

Francé. Parco qu'a bèn fa.

Andreloun. Perqué ye sies, gourin! siegues pas vergounous; an dau! bramo Vivo Henri V! Ah! d'aquel espya! vaqui perqué Moussu s'es fa rascla coum' un porc; voou segur èstre lou bedò de moussu lou cura.... Ye vendras mai oû cuble, laidò caro de Judas! Que ye mettes mai li pè! se te n'en fouu pas sourti à gran co de pè oû quieou, digo que sieou pas Andreloun! O facho d'escarava!

Francé. T'esmoougues pas tan, vai, que te macaras pas lou pè. N'ai proun, de ti cuble! Y'a-guèsse-ti jamai fourra lou nas! E dequé soun, ti marchan de cuble? de charlatan! de liposoou que crèboun la pèou de sa grosso caisso per acampa li badau, e de voix, perqué la Rèpublico li-s-estaque à soun rasteié....., em' acò pas mai.

Andreloun. Sies qu'un escambarla. Eh! s'avieou pas lou nas apoustumi, t'emplastraiou su la gauto una bèlo coucardo! m'entèdes?

Francé. E bèn té , toco.

Andreloun. Li soûdar an bèn fa! auges lou dire, que? Oh! mai, acò se passara p' ansin ! Perqué sian en danso, foou dansa. Nosti famous de Paris....

Francé. Ah! parlo-n'en mai, de ti famous de Paris! Dequ'an fa? an fa su la sèlo; se soun esbigna. Ah! quan foou se batre...; emé la lengo, aqueli messieus soun de lioun, fan esfrai! Mai quan foou se freta per de bon, soun de lebrau. Oh! que landoun! Quan vesoun que lou bos bagno, prenoun d'aquelo èrbo: quau es aqui? pas res; qu'atrovoun? de barbasso ou soou. E lou pople a li foutrau; l'esquichoun, l'amalugoun, l'escrancoun. Zoou su lou paure ase!! E eli? soun foro França que s'espoumpissoun e s'esvedèloun; soun gras e dru; an d'or din lou pouchoun; an si bedeno boudenflo de bon moucèou; soun erous coumé de porc à l'engrai , e disoun , pechaire! Regarda coumé sian de plagnes! nous an embandi!! Ah! voou de derabaire de dènt! de falibustié! de rouino-paure!

Andreloun. Alor dises que se soun esbigna.

Francé. Vo, se soun esbigna.

Andreloun. Es pas de crèire....

Francé. Ce que te dise es ate de fe. Booutezar, Glaude de la Camuso, Bastian, Tounin lou panar, Grabié lou grela, Gricò, touti te l'afourtiran. E li papié, i'an di tout acò, li papié.

Andreloun. Se soun esbigna!

Francé. Vo, vo, se soun esbigna, bèn esbigna, coumé se lou diable li secutavo.

Andreloun. Acò d'aqui poou pa'intra din ma tèsto.... Semblavo qu'aqueli messieus duvien agouta la mar! Se soun esbigna! Sian doun avala? sian li dindoun?

Francé. Li dindoun esplumassa, moun brave Andreloun! Que lou sian esta! N'aven bada uno, de dragèio! Saié rèn se l'avian agantado!

Andreloun. Se soun esbigna! E la rèpublico, la nostro?

Francé. Es plugado din de marri dra ; sonoun si clar. Se l'espères , l'esperaras lontèm , e quau espèro languì....

Andreloun. Te n'en responde , la pagaran.

Foudra bèn que faguen coumé l'oli: vendren oû dessus. Es alor que n'ien faren vèire de la touto. La pagaran proun! Una bono guioutino à vapour....

Francé. Ieou te dise que nosti fumo nous parloun coumé de libre..

Andreloun. Aqueste soir, oû cuble, parlerai coum' un libre, ieou: n'en farai uno, de moutioun, que se n'en soun pas countèn, saran pas resounable.

Francé. E que ye diras?

Andreloun. La pagaran! Es que foou pas que me fagoun lume! Reculen per mieou sautar. La rèpublico toumbo en douguyo, eh bèn! l'embugaren. Ca ira, capounas de goi !

Francé. Ieou me voou louga. Disoun que donoun tres franc i derabaire de galanço. Vole pus que Myano vague i cansooudo e vènde de cacalau. Ai proun dansa davan l'armari; vole trya mi pesou. Emé ma fumo s'embrassaren coumé douas coucourdo, aro que n'ai pus ma barbasso, e Myano me dira pus que sèble aquèou que faguè bèoure lou bon Dieou en crous. Myano rira di douas gauto quan me vira prendre ma biasso e moun bechas. Fara brula 'n cicrge....

Andreloun. Foudra bèn que la pagoun!...

Francé. Pauro Beloun!!..

## V

### **ANDRELOUN, FRANCÉ, UN GENDARMO,**

Un Gèndarmo. André Rigalon, au nom de la loi, je vous arrête.

Andreloun. Dequé? Zé m'appelle pas André mais Andreon.

Lou Gèndarmo. André-long, André-court, c'est toujours André. Suivez- moi.

Andreloun. C'est pas moi, Mossieu lé zendarme.

Lou Gèndarmo. Front étroit, yeux saillants, bouche large, nez aquilin, c'est bien ça....

Andreloun. C'est pas moi. Aregardez bèn si cé nez-là zil est zaquilin; zil est comme un coucombte. Cercez donc zun nez taquilin, Mossieu lé zendarme.

Lou Gèndarmo. Allons! pas tant de raisons, et suivez-moi. Les coups de poing que l'on recoit quand on se bat avec Gegè de la Poulido n'aquilinissent pas les nez.

Andreloun. Es egau, la pagaran....

Francé. L'avieau bèn di qu'acò i'arrivaié! Se s'èro coupa la barbo, lon gargamèou! se n'en saié bèleou pouëtira. Pauro, pauro, Beloun!...

## VI.

### MYANO, FRANCÉ.

Myano. E bèn, ie dise à Moussu lou gèndarmo?

Francé. Tas-te, pau-de-sen!... deman me voou louga.

Myano. Segur?

Francé. Segur.

Myano. Ah! bregandas! ye vènes à gibes!... Toutaro ie dise!....

Francé. S'as envejo que te tirasse per li pèou e que t'espooutigue, lengo de ser, digo - ié...

Myano, T'anaras louga?

Francé. Vo.

Myano. Lou faras pus.

Francé. Noun.

Myano. Eh bèn! vène, moun bèou, moun astre! vène que te fague un poutoun, moun perdigau! Sies una perlo! sies pouli coum' un souu. Beni sie Dieou, sian sauva! oûren de pan per la vido! Parla-me d'acò! Sourtiren doû merlus, s'esperesouiaren. Que sian erous! Francé vai se louga, Andreloun es à l'ombre, e moussu lou parfè vai faire barra li cuble !...

**FIN**

# UN ROUGE E UN BLAN

PAR J. R

## Étude de moeurs provençales

*La scène se passe, un dimanche, sur une infinité de points du département de Vaucluse, des départements limitrophes, et autres.*

### I

#### COULAU.

E dire qu'apèloun acò d'aqui una Rèpublico!.... Vous demande un pau s'es una Rèpublico!.... Queti capounaié pamen!.... se n'youié pas dequé se derraba li pèou acha pounado! .... Oh! que si que vendra, la bono! .... Bon Dieou de Dieou, sencò n'en viro, que boucan!... Vivo Barbès!.... Que Rèpublico voulè que siegue, es aqueli couquin de blan que menoun la barco? Rèn que de ye pensa, me batryeou emé moun ombre! .... Eh! millo tron de sor! se n'en tenieou un!....

### II

#### COULAU E RAFEOU

Coulau. Vène ici que te parle, tu. Per que se rescountren e que sian entré quat'iu, fouu que te digue dous mo.

Rafèou. Tres, Coulau.

Coulau. De mounté vèn que l'autro vesprado, dissate, quan venian de sourti dou Cercle de la Coucourdo, e que passavian, emé nosti drapèou e tambour en tèsto, davan l'oustau de Pè-de-bourdo, jugneguères li-s-espalo e te boutères à rire coum' un ascla.

Rafèou. Quau ouié pas ri, que, meste-moucho?

Teniés ti mino coum' una titèi de fiero; fasiés d'iu coume lou poun; ères pus rede que lou manche de toun drapèou, e fasiés tibra ti boutèou coum' un tambour-major! Queta renguielado de galapian!

Coulau. Qu'es acò, galapian? galapian, tu-meme. Eh! margoulin que tu sies! s'èro pas que me retène...

Rafèou. Te retèngues pas, Coulau, qu'ouiés bessai un marri co de sang.....

Coulau. Vivo Barbès!

Rafèou. A la bono houro! me languissieou de te l'entèndre un pau brama.

Coulau. Es coumé ta fumo Suzoun: as aqui una bono voio! Sabes pas ce qu'a dit?

Rafèou. Ouieou fosso obro, Coulau, se me fouie bouta per escrit tout ce que dit la fumo? Quau maladecioun! ie tendryé pè?

Coulau. Ta fumo nous vèn en odi, e se la fas pas tisa , tu, te la moucharai, ta mourvelouso

Rafèou. E qu'a dit?

Coulau. A dit que ma Rèpublico vouié pas li quatre ferri d'un chin. L'a dit ou lavadou. Y'avié Babèi, Nourado dou Pè-de-bourdo, Catin,Nanoun, e Titè de Pèou-Rous.

Rafèou. Li quatre ferri d'un chin! Oh!

Coulau. A dit que, ieou, Coulau, sieou lai coum' un pesou, marri coumé la galo, groussié coum'un pan d'ordi....

Rafèou. Oh!

Coulau. E que sieou pas l'en-causo que li grapau n'an ges de coua!

Rafèou. Oh!

Coulau. Que Robespierro es un coupo-tèsto bouto ou sac, e que Françoun, ma chato, es un chouchoun, negrasso, gresado e rascassido, e que sèmblo un bastoun vesti.

Rafèou. A dit que Robespierro es un coupotèsto bouto ou sac! oh! d'aquela couquino! E bèn vai, ie parlerai, à Suzoun, e foudra bèn que ie fague dire que Robespierro èro un agneloun; que sies una fino lamo, pouli coum'm ioou, bon coumé lou pan; que ta chato es moufletto e facho ou tour; qu'es una travaiaarèlo coumé n'ya ges; qu'es blanqueto coum'un degout de la, proupreto coum' una perlo, e que la Rèpublico vau segur.... li quatre ferri d'un chin!

Coulau. La Rèpublico, Rafèou, la nostro, la bono, aquelo qu'esperen, e que foudra bèn que vèngue, milo coucourdo! (e que se vèn pas, l'anaren pas quère?) l'assetaren coum'una bono bugado, e lou proumié rampelin que.....

Rafèou. E que t'escrusses aqui, laido mounino? Sèmblo que vas derraba de jaisso. La Républico, la tieouno ,ve, me n'inchoou coumé de la simèlo de mi proumié souié... e s'un jour, l'assetta, aquela salo bugado, nous autre la coularen, vai, siegues pa'n peno.

Coulau. T'escartes pas, Rafèou... Icò se gasto! E qu'as à ie dire à ma Rèpublico?

Rafèou. Eh! bon Dieou que m'entendè, quatre pan de calicò! .....

Coulau. Sabe pas que me retèn, Rafèou, de choûcha din lou fangas dou roudan toun capèou blan bourda de ver!.... Vivo Barbès!

Rafèou. Ato pièi, pamen, Coulau , aquèou levame es pausa: se vos que pasten, pastaren; se vos que t'amouloune e que t'enclaute la cabosso, te l'enclôûtarai. E se te disieou qu'as una gravato cremesino que me fai ploura li-s-iu coumé se chaplave de cebo, e que fouo que te la pòùtire, que te l'estrasse e que te n'eu empegue li tro su la gauto, que respoundryés , que , caro de boumian!

Coulau. Dau, assajo. Ah! d'aquèou rafi!

Rafèou. Que sies bèlas, Coulau! vai te louga per desmama li-s-enfan, vai, gagnaras de boni journado.... Ve, me fas susa li boutèou, emé ta Republico.

Coulau. Nosta Rèpublico, Rafèou, il féra lé tour dé tout lé monde, et les puples ils sé ridressèront-z-et esclapèront ses saînes sur lé front des tyrans-t-odieux et des-t-odieux-j-aristocrates.....

Rafèou. (Oh! boudieou! i'an bèn coupa lou filé! Que langueto! Sèn lou cuble qu'empouisouno...)

Goulau. Vivre en travaillant.... mouri-z-en combattant.... Parce que lé capital.... Afin que sainte Italie, et la.... et le domécratie.... Vive lé son des canons.... Car les rices.... ils sont les rices, et séront pas touzours rices....



Rafèou. Bou bigre!

Coulau. Parce qué la République, la nostro; la bonne, il a toujours-t-été une bonne et pitoyable mère dé famille, et que tous ses enfants ils furent touzours-t-été ses enfants... (Vive Barbès!) Et les lanternes qué nous-j-allumérons, il féront bien lumière, c'est moi qué zé vous lé dis et que zé vous n'en répons! et touti li galavar d'aristocrates et dé compilateurs ils séront bien fourcés de bisser la teste. Vivo Barbèèès!!!

Rafèou. Bravò! parles coum' un journau. Te cresieou pas tan fort! Que bagout, Moussu! E rèstes ici? Atroves pas que lou bechas es una plumo trop lourdo? A Macarin! s'avieou tan de lituro, me faieou.... me faieou ministre? Fai-te ministre, Coulau.

Coulau. Lèisso que vèngue, la santo! Eh! queta noço eh! que bouiabaïssou e que chaple!

Rafèou. Saras ministre.

Coulau. Sarai ce ue sarai ,es as ti-s-afaire. E qu'as l'air de te ficha de ieou, manjo-favioou? Toutaro t'escagasse!....

Rafèou. Oh! d'aquèou grapau!

Coulau. Ya pas de grapau. Te faras sabouna li gauto.

Rafèou. Te faras estrya.

Coulau .T'aplatisse lou pebroun!

Rafèou. T'esquiche la figo! tas'te, bèou-l'oli, mor-de-fam, rascas!

Coulau. Tas'te , voulur! te mande un goûtas!

Rafèou. Vai, gourin, feniantas, vai paga ce que dèves, vai!

Coulau. Vo, e voou acoumenea per tu: Tè! estènde acò su ta lesco ...

Rafèou. Ah! n'en vos, e bèn , tè , Barbesin, nen vaqui.

Coulau. Ai-ai-ai! Ou secous! Ai de moun nas! Vivo Barbèèès!

Rafèou. Tè , vaqui Pèr Barbès!

Coulau. Ai- ai-ai! misèricordi! La laches ma barbo, o la lache pas? Ou secous! me la derrabo! Ai- ai-ai! à l'assassin de milo-veu-cènt- quinge!!

Rafèou. Sege, disasèt ... N'as pa 'ncaro proun?... M'a mourdu animau!

### III.

## COULAU, RAFÉOU E MOUSSU LOU CURA.

Lou Cura. Qu'es tout içò, mi-s- enfan? La pax! Dessepara-vous, veguen. Mai voulè dou  
vous espoouti! E que vous tabassa coumé de sourd, aqui? N'ya proun, n'ya de rèsto! La  
pax! Ou noun de Diou, finissè.

Coulau . Tène -me, moussu lou Cura, autroumen l'escatire.

Lou cura. Retèn-te, Coulau moun enfan, retèn- te.

Coulau. Es èou qu'a tort!

Rafèou. Es èou que m'a coumença.

Coulau. Es èou que vouié estrassa ma gravato roujo.

Rafèou. Es èou que vouié choûcha di fangas dou roudan moun capèou que m'a ben  
cousta cinq franc!

Lou Cura. Après?

Coulau. M'a dit qu'ere un bèou-l'oli, e n'ya pa 'n degout din l'oustau!

Rafèou. M'a dit voulur; a brama vivo Barbès, e m'a mourdu.

Lou Cura. Oh!.... E pièi?

Coulau. Lacha-me que l'amate e que l'estripe aqueèu capoun d'aristò!

Rafèou. S'as envejo que fague de ta car de pasto de soûcisso, quinquo e breguigno,  
manjo-quant-la!

Lou Cura. Fouu pamen avoua que sias dous bèou pau-de sen!

Coulau. Perqué sa fumo dit en plen lavadou, davan Titè de Pèou-Rous Nanoun, Nourado e Catin, que siou pas l'encauso que li grapau n'an ges de coua; que Françoun, ma chato es bèlo à faire ploura li-s-enfan; qu'es encrasousido, proupreto coum'un bastoun de galinié blanqueto coumé noste clemascle e grasso coum' un rastèou?

Cresé doun que tout acò d'aqui m'agrado, Moussu lou Cura? Perqu 'èi que ri, quan me vèi?

Rafèou. Vos que ploure, que, pouli cocò? sèmple una machoto di banarudo! Quan as coucha de tèm à la ploûvino, moure de ratopnado? E dire que s'es atrouva una fumo qu'a roûba acò d'aqui! aviè la pepido e n'en aviè segur jamai ges vi, Es que foudryé pas, per la voto, prendre aquel ome? ie bouta 'n moucadou su li-s-iu, i'estaca li man darnié l'esquino, lou planta ou mitan d'uno estoublo, e lou faire aquira à dous soou la pèiro?

Coulau. Se dises enca'n mot, te mande quauque lèvo-dèn!

Lou Cura. Sies pas proun magagna, Coulau? Quan oûrés proun desbarja, me lou dirés. Que jafarè, e que sias fumeto! Coumé! à vos t'age! n'avè pas crento? E que vous espya'qui, per de parpèlo d'agasso? Rafèou a'u capèou blan, Coulau unn gravato roujo, e per acò, zoou! fouu s'estrassa lou cadabre, o se drubi lou vèntre e se devouri, parai?

Rafèou. An, veguen, Goulau, digo-ie 'n pau toun bèou discour, à Moussu lou Cura:  
— La Rèpublique, il féra lé tour dé tout lé monde.... Oh! sacrebieou! Moussu, se sabia coumé lou dit bèn, n'en saia candi.

Lou Cura. Te vos tisa, Rafèou?

Coulau. Sies un aristò.

Rafèou. Sies rouge coum' un grato-quieou!

Lou Cura. E ieou que sieou?

Rafèou e Coulau. Oh! vous, sias un brave ome.

Lou Cura. E bèn alor? escouta-me. Veguen, Coulau, emé quau faguères, quan faguères ta proumièro coumunioun?

Coulau. Emé Rafèou.

Rafèou. Oui, faguère em' aquel amour.

Lou Cura. Coulau, quau es ta fumo?

Coulau. La sore de la sieoune.

Rafèou. Quau dyé qu'aquèou lai merle es moun bèou-fraire!

Lou Cura. Arrouanteges mai, Rafèou? E avan aquesti-s-afaire, mount'anavia bèoure fyeto, lou deminche, après vèspro?

Rafèou. Ou Lapin rouge, qu'alor èro lou Lapin blan. (Ya fosso gèn, vous dirai, qu'an fa coum' aquela bèsti: an chanja de coulour.)

Lou Cura. Eia d'accord? trinquavia 'nsèm?

Coulau. Eto.

Lou Cura. E aro, perqué lou sias pus?

Coulau. Perço qu'es blan.

RaJe~ou. Perço qu'es rouge.

Lou Cura. É dequé sias, quan sias rouge, Coulau.

Coulau. Sias.... sias pas blan, Moussu lou Cura.

Lou Cura. Bèn dit!.... Que mestié fasè?

Coulau. Pardi! sian païsan, lou sabè.

Lon Cura. E quan gagna?

Coulau. Ei selon. Aro donoun cinquante-cinq soou. E Moussu De Vaurugo nous vai baia cinq soou de mai, à parti de deman, dilun: demanda-ie à Rafèou, s'es pas vrai.

Lou Cura. Alor, travala 'nsèn?

Coulau. Eto-mai.

Lou Cura. Ansin, Coulau, as agari e moürdu Rafèou, perço qu'a 'n capèau blan bourda de ver; e tu, Rafèou, l'ensucaves, perço qu'a una gravato roujo! (Parlarai pas di papoufar de ta fumo ou lavadou, Rafèou, perço qu'acò emé rèn es tout un: ta fumo dèou barja quan dor e barjaié din l'aigo! N'es pas'cò que vous a fa empougna, digua lou vrai.)

Coulau e Rafèou. Avè proun resoun.

Lou Cura. Coulau es rouge, e Rafèou es blan! Dise pas'cò ieou: dise que tu sies un daru, e que tu sies un durbè.

Mai, couble de bedigas que sias! avè besoun de vosti membre per gagna'n tro de pan , per gagna vosta vido la vido de vosti fumo, la vido de vosti-s-enfan, e perço qu'un a n capèou ansin, e l'autre una gravato autroumen, vous arrapa per li pèou vous mourdè, vous grafigna, vous amassoula, vous ana mettre ou fin foun d'un lie, à l'espitau! Sias dous travaiadou, dous pè-terrous, e un es un aristò, l'autre n'es pa'n aristò! Voulè que vous lou digue? sias dous micou desbardana. Veguen, Coulau, dequ'es un aristò?

Coulau. Un aristò, Moussu lou Cura, es un que.... Dèou èstre un ome que.... Es un aristò.

Lou Cura. A tu, Rafèou.

Rafèou. Es un d'aqueli-s-ome que.... Dèou segur èstre un d'aqueli.... d'aqueli que.... Mafisto, Moussu, diga-me-lou, se voulè que lou sache.

Lou Cura. Vous l'ai bèn dit que sias dous pau-de-sen, dous tourno-brocho que vira perço que vous mountoun: s'encaro ce que vira ero per vous autre! Avè lou front de vous pigna coum' acò, dous vièi-s-ami qu'avè coumunia ensèm, que sias parèn, quasimen fraire: vosti fumo soun sore! E que voulè que li bravi gèn digoun de vous autre? Avan aquesti-s-afaire, trinquavia 'nsèm ou Lapin blan; vous amavia coumé dous bessoun, e mai mai; vosti fumo se chapitavoun pas, se chicoutavoun pas, se pounchounavoun pas; Suzoun venié vèire Babeleto; Babeleto anavo emé Suzoun....

— Suzoun, presto-me toun canestèou, per ana lava.

— Prene-lou, ma bèlo.

— Babeleto ,ma sartan mascaro: voou prendre la tieouno.

— Prene-la, ma bono., E perço qu'aro sian à la Fraternité, vous escoute-la! Babeleto e Suzoun se fan la bèbo, se prejitoun, se boufoun, s'encagnoun e se chapoutoun (douas sore!!) E saié rèn: m'es esta dit que Babeleto' tou ou renarèlo coum' un chin que rousigo un os, vouié descouifa Suzoun, i'aganta la tignasso e la tirassa per li pèou enjusqu'ou pè de l'aubre de la liberta! Vous demande un pau s'acò d'aqui saié pouli! Coulau vai à la Coucourdo; Rafèou vai i-s-Ami réunis. Coulau bramo vivo; Rafèou gulo à bas. Veguen , vosti-s-à bas e vosti viro fan-ti bouli vost'oulo? alaujoun-ti voste fai? vestissoun-ti vosti fumo e vosti-s-enfan? fan-ti vosti pichoto prouvesioun de bla, d'oli e de vin? boutoun-ti quauqui peceto e quauqui blanqué din lou tiradou de voste gardo-raubo? Noun, ou countrari.... Rafèou, creses-ti qu'en choûpinan Coulau, faras veni Henri V? E tu, Coulau, creses-ti qu'en agarissen Rafèou, en braman vivo Barbès! Vivo nosta Coucourclo! à bas li blan! creses-ti de bèn manteni, de faire ana e ama ta Rèpublico?

Coulau. Que vous dirai, Moussu lou Cura? es questioun que....

Rafèou. Es questioun que Moussu lou Cura nous parle coumé se dèou.

Coulau. Me l'as leva de la bouco.

Lou Cura. E piei, que vire de carrèou vo de trèflo; que vire rouge vo blan; que la Rèpublico dure, Coulau saras toujou Coulau: un travaiadou. Que la Rèpublico cabusse, Rafèou , saras toujou Rafèou: un pacan. Trenqueja, trenquejarés; pouda, poudarés, rebrounda, rebroundarés; reclausè, reclausirés.... E basto que pousqués lontèm pouda, fouire, reclaure e rebrounda!

Coulau. Acò's bèn vrai! Vivo Moussu lou Cura!

Rafèou. Nous parlo coum'un bon paire. Moussu, sias un brave ome, l'ai toujou dit.

Lou Cura. E pièi, tu, Coulau, sies-ti un Turc? e tu , Rafèou, sies-ti un Russo? Sias pas touti dous Francè? Que dise ieou? vous an pas bateja touti dous i même santi fon? n'avè pas coumunia 'nsèm? sias pas touti dous chrestian, catholi? N'avè pas touti dous lou même Paire ilamoundau? sias-ti pas fraire? Es que voste Catechime vous dit de vous espaussa coum'acò? Es que, se venia ou prone, Jusioou que sias! per m'augi dire:  
— Fraire, ama-vous li-s-un li-s- autre.... Paire, perdouna-nous coumé nous perdounen... vous estrassaia la pèou coumé chin e loup? Anen, acò 's proun pounchu: qu'acò siegue fini aqui, e ye tournes pus jamai. La pax! Tu, Coulau, t'amourres pus à la Coucourdo, que soun vinaigre te faié mau.... Ti-s-amis réunis, sabes mounté soun, Rafèou? soun à la glèiso. An! touca-vous la man, e que se n'en parle pus.

Rafèou. Toco aqui, moun bèou.

Coulau. Tè, moun bon.

Lou Cura. Adessias, mi-s-enfan... Perpau , que Babeleto e Suzoun fagoun pus rire e cancanaja li gèn; que se chicotoun pus e que se fagoun dous poutoun que petoun bèn... E sounja, Sounja, mis-enfan, que sian toutaro à Pasco: quan vendrés à la cabano de boi (car foou bèn la faire, aquela couquino de bugado), acabaraï moun sermoun.

Coulau e Rafèou. Oui, Moussu lou Cura.

Avignon, 27 février 1850.

**FIN**

# LI PARTEJAIRE.

## ÉTUDE DE MŒURS PROVENÇALES.

*Lecteur bienveillant, la scène se passe où bon vous semblera.*

### I

#### TONI.

..... Es pamen vrai de dire qu'ôrai ici un pouli tro de pra. La bèlo pèço de vigno qu'ôrai ilamoun! Derabaren aqueli gran couquino de platano, que soun bono que per faire d'oumbro ou galavardige de Moussu lou marrfois e per pourta li nis di-s-agaco.

Ici de bla.... La civado vendra pas mau din aquèou cantoun d'ila.... Ilaba, farai samena de galanço.

Es pamen vrai de dire qu'acò d'aqui sara mieou , tout mieou bèn mieou....., acò, em'acò emai acò!.... Ici sian, e que quaucun nous toque!

E Moussu lou marquis? Ah bèn! lou mandarai despirega, vo acampa d'erbo per nosti lapin.... Se voou pamen ana garda nosti fedo, tambèn lou lougarai.... Foudra bèn que mange.

Queta terro! queti bono e grando terro, e queta benedicioun de Dieou! Tout acò s'arrosé emé lou pè; tout ye vèn: se se ye samenavo de bren , sourtyé una sisseto à faire gau!....

Y'oura aqui , per li magnan de la fumo, que li sau tan bèn faire, d'amouié bèou e dru, que plumaren pas pus tard que l'an que vèn... la sedo se vènt pas mau !....

La cordo tiblo; li-s-aristò la pouëtiroun, la pouëtiren: foou que pete ; petara. Lou vèn boufo dou bon caire; l'aven, la tenen... L'ase me quye se nous escapo mai!....

Din aquèou tro d'aqui, faren quauqui taulo de lachugo, de coülé flori... Vendren de plantun....., de rabo....., de pastounargo....., de bledo..., de coucourdo muscado..., de faioou cocò,.... de ieoume de touto meno.

Eh Toni! voulur de Toni! que ban de la, e que vas èstre à toun aise! L'ai bèn toujou dit, que noste tour vendryé, e que la Rèpublico es una bono maire.... Vivo la ferigoulo!  
Tout acò's mieou; lou marque mieou; sara mieou!

Drin! Drin! Drin! Drin! Drin!  
Vivent les Républicains!....

## II.

### TONI E JIROME.

Jirome. Que t'arrivo, Toni? Sautes aqui coum' un cabré su l'erbo, coum' una mounino su la gibo d'un camèou, e cantes coum' uno ourgueno?

Toni. Jirome, de quau creses que soun aquesti bèli terro?

Jirome. Soun pas mieouno, dou men per aro.

Toni. De quau soun?

Jirome. De Moussu lou marquis.

Toni. Ah! que nani!

Jirome. E de quau soun?

Toni. Soun pus sieouno.

Jirome. Li-s-a vendudo?

Toni. Ah! que nani!

Jirome. Aca mai, repepyes? E perque soun pus sieouno? Toni. Perché, Jirome? perço que la proupiété il est bien un vol, et qué, per counséquent, touti les les proupiétaire ils sont des voulurs dé grand cémin.. aqueli.

Jirome. E bèn?

Toni. E bèn! tout acò 's mieou: vène de lou marca mieou. Es mieou desempièi aqueli piboulo d'aqui....

Jirome. En jusqu'en d'aqueli sause d'apèrilalin!! Sabes, Toni, que sies pas de plagne....



M'es avis, te dirai, qu'as fesso mai d'iu que de vèntre. Te fouu que de taioun ansin!  
Couquin de canèou, que fanasso!

Toni. Alor creses que n'ai mai pres que ce que me n'en fouu?

Jirome. Tout acò vai proun bèn, envejo de rousigoun! Mai fouu pas crèire que din toun pèi y'ague ges d'espino. Escouto que te parle: voudryés que te lissèsse marca ce que t'agrado, tout ce que ya de bon e de myour? Me creses bèn tourtourire! E: ieou, que farai? jougarai dou fifre? Creses que vole pas ma part , que , galibasto?

Vole ma part, ieou; la vole, e l'oûrai. Prene un pau d'aquelo erbo, e lèou, se vos pas que t'emborgne e que te fague moureja din aqueli mouto! Oh ! d'aquèou lai mouchicho!...

Toni. Ah! per aro ye sian !

Jirome. Es pamen verai de dire qu'oûrai ici, Toni, un pouli tro de pra. La bèlo peço de vigno qu'oûrai ila!.... Ieou marque acò, em'acò emai acò... Faren aperila quauqui taulo de lachugo, de pebroun, de coûlé flori, de coucourdo....

Toni. Eh! me la roumpes, la coucourdo! Entènde pas 'co, ieou, Jirome! Sieou vengu: avan que venguèsses; avan que marquèsses, ai marca : i proumié li joio! Que noun te levaves pus matin . Ah! sie d'aqueli , tu , que baroun la porto de la gabi quan l'oûcèau s'es ennana?.. L'ai marca mieou, es bèn mieou. Pamen, pos marca tieou acò d'ila, se vos : l'ai pas marca mieou.

Jirome. Meritaiés bèn que te n'en marquèsse un bèou su la gauto! Ah! Moussu Toni, me baia acò d'ila: sias generous quenounsai, gramaci!... Un cacaraca per ieou, parai? un cautocigalo, sec coum'un brus, mounté reculyeou d'oulado de cacalausoun, de trouso de grame, de barrioun de coûssido, de garbiroun de panicaou d'entravadis, de lampourdo e de margai, amouro de bouissoun? Ce que vos pas me lou dones!... Es pamen verai de dire qu'oûrai ici una magnifico plantado d'amouié... Que n'en penses, Toni. La fumo, qu'amo tan de faire de magnan, e que li fai bèn, la couquino, n'en sara touto trefoulido! Icò, lou marque mieou...

Toni ie baio un goûtas. Tè, vaqui ce qu'es tieou! Em' aquèou cataplasme, n'as pas besoun de l'abouticari, caro apoustumido!

Jirome ie rènd un goûtas. E aquèou, de quau es? Creses que sieou manchò, frimoussou de Barrabas? Pos ana dire à ta fumo qu'a pas besoun de poûsa levame. L'ai marca tieou, es bèn tieou.

Toni. Ah! per aro ye sian! Alor, sies d'aqueli, tu, que voloun tout per eli! Te farai vèire de voulé ce qu'es pas tieou, ce qu'ai marca mieou ya mai d'uno ouro!

Jirome. Toni!

Toni. Que ya?

Jirome. Ya que sies un goujar; ya que sies un gourrin; ya qu'as li costo en long , e que se quinques, t'espys, e foou un drai de ta pèou ; ya que sies bon per rèn, que per t'esvedela cou - m'un porc ou cagnar vo à l'oumbro; ya que me fas susa de tèsto de clavèou!.... Ie foou aco, à Moussu, acò, em' acò, emai acò!

E que n'en faiés de tout acò, que, pelofi, magnan creba? Te cargues de lou futura, tout acò? feniantas! Ouiés lèou d'ampoulo i man grosso coumé d'ioou....

Toni. Jirome!

Jirome. Que ya?

Toni. Ya que sian dous animau e qu'oûian pas degu nous empougna; ya que li co de poun adouboun jamai rèn , ou countrari; ya que fraire emé fraire dèvouun pas se manda de goûtas coum'acò :... (m'as fa vèire li lume, voulur!) ya que foou que touben d'accor; ya que li paraulo longo fan li jour cour, e que touto fedo que bèlo perd lou moucèou. Escouto-me: sieguen d'accor; se pignen pus. Que dyen li-s-aristocrato, se venien à saupre que li citouyèn s'espooutissoun? Se y' avieou sounja pus lèou! Ce qu'es fa es fa.... que n'en siegue pus questioun. Toro aqui? fai cinq? soou.

Jirome. Boudieou! que bagout, Toni! e ie vas coum'un ase quan troto! Veguen, mounté n'en vos veni, brido-mousco?

Toni. N'en vole veni que, ieou, pièi, moun bèou, prendrai que moun degu . Se n'en avieou tau marca, es que cresieou que...., cresieou pas que venguèsses. Te baiarai aquèou cantoun d'ila, aqueli bèli platano , aquèou tro d'aqui, em`acò e pièi acò d'amoundau. Lou canto-cigalo qu'as pas vougu, e bèn! n'en prendren la mita chascun, e choûgiras ta part. Pode pas mieou dire. Se sies pas countèn, sies un demoni. Foou èstre juste.... Ah! tè , ve Moussu lou mèstre d'escolo que passo, ila darnié la cebisso. Se lou sounaian?

Jirome. Perché faire?

Toni. Soou bèn legi, bèn escreoure, e perèou bèn chifra.... Nous chifrara ce que nous revèn en chascun. E regardaren coumé fa ce que fara. Vos?

Jirome. Lou mètstre d'escolo es segur un d'aqueli que van à la messo emé lou libre, e soou lou latin oûtan bèn qu'un capelan: es bèn tan ansin que lou legi en français e que s'encalo pas mai es egau, es la crèmo, la flour di-s-ounèsti gèn,... un lapin que n'en soou long coumé d'ici à-n-Arle! Èou te dyé quan ya de minuto que lou mounde es mounde....

Touti si paraulo soun ate de fe. Lou foou souna.

Toni. Mai quau ie pourtara la paraulo?

Jirome. Tu, bedigas

Toni. Èèi! porto-ie tu, badau.

Jirome. An! ieou, lou sounarai e tu ie parlaras.

Toni. E bèn, vague!

Jirome. Ohè, Moussu! ohè! dous mot? se sias pas trop pressa...

### III

## TONI, JIROME, LOU MÈSTRE D'ESCOLO.

Lou Mètstre d'escolo. Qu'es que y, e que me voulè, mi-s-ami?

Toni. Vici l'esticanço, Moussu: sian ici que se chicouten, ieou emé Jirome. Foou vous dire, Moussu.... vous dire que... Jirome... de la Grelado.... qu'es aqui....

Lou Mètstre d'escolo. Espelisse doun. E que bretouneges aqui? Sèmblo que mastegues d'estoupo!

Toni. Es questioun que... Vè, Moussu, sian ici que se partegen li terro de Moussu lou marquis.

Lou Mètstre d'escolo. Ah!

Toni. E que sian pas d'accor.

Lou Mètstre-d'escolo. As lou nas entamena e que sauno.... Quau t'a grafigna; Toni?

Toni. Acò's pati-pata-pa-rèn, Moussu. Me sieou fa 'cò ... en daveran... una figo.... ila....

Lou Mèstre d'escolo. Ah!

Toui. Per vous reveni, sian pas d'accor.... Jirome voou la part qu'ai marca, ya mai d'uno ouro.

Jirome. Èou voou bèn la part que marcave....

Lou Mèstre d'escolo. Ah!

Toni. Pamen, Moussu, es questioun que vole vous dire.... que sieou vengu lou bèou proumié, e que, me lou sèmblo, prenieou rèn de trop. Vous, sabè bouta li pouin su li-s-i. Sias un brave ome. Legissè lou latin en francais. Sabè cbifra quan ya de minuto que lou mounde es mounde: dirés doun emé ieou que me foou bèn un pau de vigno, de pra, de galanço, de bla, de faioou quaranten, d'amouié, de rabo....

Jirome. D'api, de merinjano....

Lou Mèstre d'escolo. De nastous e de coûlé flori.

Toni. Es-ti vrai, vo noun?

Lou Mèstre d'escolo. Rèn de pus juste. Escouta-me, mi-s-ami: voulè parteja?

Toni e Jirome. Eto: es per acò que se charpinen e que vous aven souna.

Lou Mèstre d'escolo. Siegue! partejaren.... N'en sabe mai de quatre que s'èroun, coumé ieou, entré d'animau, coumé lou lyoun entré la cabro, la vaco e la fedo, partejaien coumé lou lyoun partegè! (Demando à toun drole, Jirome, ce qu'acò voou dire: te countara acò de fieou en courduro). Mai vous esmoougues pas: ieou, farai pas coumé lou lyoun me contentarai de ce que voudrés pas.... Toni, digo-me quan vos avé de revengu per jour?

Toni. Pus lèou fosso que pas proun.

Lou Mèstre d'escolo. Mai encaro?

Toni, Un revengu resounable.

Lou Mèstre d'escolo. Cènt franc per jour?

Toni. Oh! sias trop bon, Moussu!

Lou Mèstre d'escolo. Sètanto franc?

Toni. Vè, foutimassegen pas. Sarai resounable. Sias un brave ome Vici l'esticanço: es que, per ieou, Toni; per la fumo, qu'èi Nourado dou Camus, la counissè; per lou drole, que ie disen Jegè; per la chato, Leloun, foou pas lou men.... Lou gran men douge franc? Sabè oûtant bèn que ieou, e mai mies, que foou l'uia, aquela couquino de mecanico; que foou l'empli, lou fenian. Foou se vesti; foou vesti Toni, Nourado, Jegè, Leloun. N'en foou de senepo!! Foou de pan, foou d'oli, foou de vin, foou de sau, fonu de pebre, foou....

Lou Mèstre d'escolo. Vai bèn, vai bèn, lou sabe. Douge franc es pas trop. E quan vos travaia d'ouro?

Toni. Travaia d'ouro!

Lou Mèstre d'escolo. E que bades aqui, Coulau?

Toni. Per lou travai... vous dirai que lou travai.... Vici l'esticanço....

Lou Mèstre d'escolo. Pas tant d'alongui, Toni. Te demande quan voudryés travaia d'ouro.

Toni.- E bèn! voudryeou travaia

Jirome. An! n'agues pas crento, digo-ie qu'amaiés mai rèn faire.

Toni. Ato bèn! Moussu, es pas per m'estrassa la pèou qu'ai parteja aquesti terro, qu'ai marca acò, em'acò, emai acò.... Foudryé èstre un gros panto de mas, un lalo..

Lou Mèstre d'escolo. Excuso, se te coupe, Toni. Foou pamen que quaucun la boulegue, e dur, la terro, que l'estrassa, la vire, la torne, la dreube, la laboure.... La Rèpublico es una bono maire, lou disoun: vole lou crèire; mai creses, tu, que souto la Rèpublico, la terro dounara de bla, de civado, de galanço, de merinjano, de coûlé flori...., se tout acò se ye sameno pas? Creses que, souto que ta Rèpublico que siegue, foou pas travaia, toujou travaia?

Toni. Toujou travaia!

Lou Mèstre d'escolo. Toujou!

Toni. Oh! quet'uno! E queta Rèpublico es doun, acò d'aqui! Ieou cresieou qu'en Rèpublico...., pas aquelo qu'aven, l'autro...., cresieou....

Lou Mèstre d'escolo. Que li caio toumbavoun roustido, parai, e que n'yen avié tè n'en vos ve-n'aqui?... Vos que te digue ce que sies, Toni?

Toni. E que sieou?

Lou Mèstre d'escolo. Un ase!

Toni. Es proun verai que, se l'on samenavo rèu, sourtyé belèou pas gran causo....

Jirome. E que se samenavoun de Toni, se reculyé una belo tarabastiado de gargamèou!

Toni. Bèn! vague! travaiairen.... sièi-s-ouro de reloge per jour. Vèsè que foou bono mesuro.

Jirome. Mastin! quet effort! Veses bèn que s'acò duro, anaras fuma li mauo, ou samentèri.

Lou Mèstre d'escolo. Partegen coumé se dèou, Toni, e viren brido. Digo- me, se lou sabes, quan rendryen, partage fa, per chascun -de nous autri, per tu, per ieou, per Jirome, per touti li François, touti li terro de touto la François.

Toni. E que lou sabe, ieou? Sentè bèn que se sabieou acò d'aqui, soûbryeou quan ya de minuto que lou mounde es mounde, faieou escolo, e n'oûieau pas vougu que Jirome vous sounèsse per que nous deschifressia ce que nous revendra en chascun, sencò içò viro.

Lou Mèstre d'escolo. E tu, Jirome?

Jirome. Se me demandavia ce qu'es Toni, oh! Moussu, saieou pas bret per vous respondre qu'es un curo-biasso e un tarnaga de palun; mai ce que me demanda 'qui, mafisto!....

Lou Mèstre d'escolo. Alor, foou que vous leu digue. E bèn! touti li terro de la François rendryen dèx sonu per jour per tèsto, pus lèou men que mai, e en travaian coum'un ome de hon dèou travaia....

Jirome. Voulè rire, sant ome!

Toni. Galeja, Moussu!

Lou Mèstre d'escolo. Acò 's oûtant bèn vrai coum'es vrai qu'ai cinq det à la man, coumé l'es que li-s-aglan soun pas d'avelano. Acò se soou; acò's din li libre, e li papié l'an dit e redit cènt co.

Jirome. E s'acò's ansin, lou partage belèou me n'en levaié!!! Me n'en levaié?

Lou Mèstre d'escolo. En bèn travaian, coumé fas.... (tu, Jirome, sies un ome de bon; fas pas coumé Toni, qu'amo li-s-obro.... quan soun facho; que goûsi que de paiasso; que se rescountravo lou travai entré quat'iu, ie brulaié la cervèlo) en bèn travaian, Jirome, quan te rènd per jour, ta terro? (Sabe qu'as uno terro.)

Jirome. Ai jamai chifra 'cò, Moussu, mai vici ce que pode vous dire. Sian tres: ya ieou, la fumo e l'enfan. La fumo es segur una bravo pichoto travaiarèlo; lou drole, qu'es pas pus hau qu'un tabouissoun, aquèou margoulinò que iavè après de tan poulidi fablo, piquo de mouto coum'un voulur.... E bèn! es segur que nosta terro nous rènd quaucourèn coumé noou cènt franc liquide.... (de fes que ya mai, quauquifés un pau men, acò's selon....) Sucamen vous dirai que, desempièi que sian en Rèpublico, lou negoci es malau, a la gaugno pâlo e panardejo: rèn se vènd. E pamen, sabe pas de mount'acò vèn: ame fosse la Rèpublico: es ieou emé Jaquetoun-lou-Mousi que fagueian lou trau per planta l'aubre de la liberta, quan Felipo s'esbignè.

Lou Mèstre d'escolo. Noou cènt franc, en travaian que li jour-oubran, fai.... fai bèn tres franc per jour, vingt soou per tèsto.... Doun, lou partage te levaié.... la mita de ta terro.

Jirome. La mita de ma terro?

Lou Mèstre d'escolo. La mita de ta terro!

Jirome. Ah! voudryeou bèn vèire acò, ieou! Que lou tron de l'air lou cure, lou partage! Lou proumié que me n'en vèn mai parla, se ie partege pas li gauto, que digoun que sieou pas Jirome de la Grelado!

Toni. Bèn trempa camiso, s'esquina, s'escranca per dèx soou per jour, e despiei la primo aubo enjusqu'après soulèou coucha! sieou pas tan viadase! E sènso m'espia, sènso coumta lou travai de Nourado, de Jegè e de Leloun, pode gagna mi cinquante-cinq soou per jour, bèou sege franc dèx per semanado! Se faren travalaire, es lou pus court. Eh! malan de sort! din una batudo, gagnarai mai de dèx soou, quan lou diable ye saié!

Lou Mèstre d'escolo. Ai parteja, mai ai pas dit (sara, se voulè, per un autre co), la bèlo Franço qu'acò faié, se la Franço perdié la cabosso, e se n'en venié aqui (ce que poou pas èstre). Oh! que patoui, quet emboui e que murtre! Ai! paure! queta libérté! queto égalité! e perèou, queta fraternité! me sèmblo que ye sieou!....

Toni. Toou! toou! toou! ce qu'ai marca, lou desmarque; ce qu'ai dit, me n'en desdise.... Ato pièi, vesè, en partèjan lou bèn de Moussu lou marquis , i'aven pas fa gran mau, parai, Jirome?... Moussu lou Mèstre d'escolo, oûié fougu nous dire acò pus lèou.

Lou Mèstre d'escolo. Badalas, ouié fougu pus lèou me lou demanda.

Jirome. D'abor qu'acò's ansin , que chascun rèste din lou sieou e que n'en brande pas. Restarai din ma terro, ma terro benesido e qu'es i pè de Dieou, la bono terro de moun rèire-gran , li quauqui-s-iminado que me donoun mai que ce que ie demande. E foudra segur qu'ague de barbo ou mentoun e de ner din li bras, aquèou qu'oûra lou fron de me n'en faire sourti!

Lou Mèstre d'escolo. Aro, escouta-me bèn, pau-de-sen, sonjo-fèsto e mau-pènso. Avè vougu vous partèja li terro de Moussu lou marquis, voulount-à-dire, sias dous voulur. Vesè que vous lou mastegue pas. Es que l'amo dou cor vous tramblo pas, de voulé coum'acò ce que n'es pas vostre?

S'anave marca tooun cantoun, que n'en sies tan countèn, e que li susour de toun rèire, de toun gran e de toun paire, t'an acampa, Jirome e que te diguèsse:

— M'agrado; es mieou: l'ai marca mieou, dequé dyés, que, bestias? Me faiés pas coure a co de baro? e faiés pas ben.

S'anave.... din ta chambro, Toni, e que te diguèsse:

— Aquela litocho m'agrado; es mieouno, la marque mieouno, es que me faiés pas davala li-s-escaié acha quatre, à gran co de pè 'u quieou ? Es que faiés pas bèn?

Ames ta fumo, Jirome: acò se vèi e se soou. Rèn de mies: es la maire de ti-s-enfan, e una bravo pichoto travaiarèlo l'as dit. E bèn! s'un arlèri anavo din toun oustau, deman, e te disié:

— Jirome, ta fumo n'es pas ta fumo: m'agrado: la marque mieouno, es bèn mieouno, l'arrapaiés-ti pas per li pèou, aquèou d aqui, e lou tirassaiés-ti pas enjusquo que touti si pèou te restèssoun din la man? Es que faiés pas bèn ?

Sias dous voulur, vous dise.... Mai noun, sias dous mioou que meritaia que vous boutèssoun la bardo su l'esquino e la coûssano ou coou.

Vosti prechaire d'égalité; vosti-s-afama, que dreuboun quatre pan de gulo, bestiari verinous que renoun perço que voloun pas li-s-estaca ou rasteié mounté l'on s'amouro e l'on manjo sènso rènn faire; vosti marchan de mor subito e de liberté, emé si gros libre, emé si pichò libre, emé si journau, emé soun bèou parouli de clube, si messorgo de charlatan, vous faran crèire quauque jour que li ginjourlié adusoun de pastèco, e que li soupo de cese se fan emé de castagno blanqueto!

E se vous parle ansin, anés pas crèire qu'es perço que sieou prouprietari: n'ai pas, souto la capo dou ciel, una simèlo de bèn; n'ai d'autro terro ou soulèou qu'aquelo que m'espèro ou samentèri....



An! vai te louga, Toni. Desfai-te lèou de toun feniantige, que lou feniantige fai de gourrin, de mor-de-fam e de voulur; desfai-te de la Rèpublico di partejaire, d'aquelo que voloun e qu'espèroun li pau-voou e li davan de chèino!

La bono Rèpublico n es pas aquelo que partajo, que pyo, que volo e qu'esgorjo; n'es pas aquelo que bramo:

— Vivo la guioutino! vivo Robespierro! viro lou partage!

Aquelo d'aqui a tan begu de sang, la gavacho! que, sadoulo, n'en a creba din sa pèou!....

Es morto, e Dieou nous presèrve que ressuscitèsse!

E tu, Jirome, prene ta part de ce que vène de dire, e vai derraba ti tartifle, vai. N'ai proua dit. Adessias! ....

## IV.

### TONI, JIROME.

Toni. Vici l'esticanço: sian dous animau. Ah! qu'as bèn fa de lou souna, Jirome!

Jirome. T'avieou bèn dit, Toni, qu'aquel ome es un lapin que n'en soou long coumé d'ici à-n-Arle, e qu'es la crèmo e la flour d'i-s-ounèsti gèn!

Avignon, 17 Avril 1850.

**FIN**

# LA FERIGOULO

## POCHADE PROVENÇALE

PAR J. R.

Es din una cousino, davan una fenestro que viro sus una cour e mounté y'a 'n vièi rideou de bourreto; es davan una grosso ferigoulo plantudo din una gran caisso de boi, que Françoun la fumo de Geloun doû Mousi dit, mouqueto e galoiso:

### I

#### FRANÇOUN.

Te l'arrousarai, ta ferigoulo. Vai, sant Jean- bouco-d'or, n'en oûrai bèn siun....  
T'esmoougués pas, Geloun, moun bèou perdigalé, que toumbaiés malau.  
Aqueli dous gran couquin de gèndarmo t'an bèn proun magagna, pechaire! (e m an bèn proun fa de plesi!....)  
Sencò te lachoun, l'atrouvaras gaiardo, ta ferigoulo, manifico, fresque e drudo; vai, lou pèou iè lusira...; te fara gau!  
Saié pas fosso doûmage que se passiguèsse?  
Sèn qu'embaimo, aquela voulurdo! Es pamen peca qu'una tan poulido mino de planto siegue d'aquele que guloun: Vivo Barbès!  
Quau dyé qu'es acò d'aquí qu'a bouroula noste minage; que m'a fa poussa tan de pèou blan e de bousserlo; qu'a tan fa engoûta ma chato; que tan m'a fa 'spoûssa per moun ome; que tan m'a fa gargouta lou sang!....  
Aques co te tène, couquino! e se m'escapes, que perde moun noum!  
T'arrousarai, ma bèlo; te tendrai li pè cau, ma perlo; t'acatarai bèn, mignoto; prendras pas mau, ma poulo!... (E canto):

Planten la ferigoulo:  
Arrapara. (bis.)  
Fasen la farandoulo,  
E la mountagno flourira. (bis.)

## II.

### BABÈOU, FRANÇOUN.

Babèou. Françoun, Dieou te lou doune. Coumé sian ?

Françoun. Oi! es tu, Babèou! Dieou te lou rènde, ma bono. Sian bèn; sian fosse bèn; sian coume se pouu pas mies èstre.

Babèou. Queta cau que fai, Frauçoun! ploou de braso. N'en pode pus. Lèisso m'aseta, que sieou lasso coum'un chin. Sieou touto coulanto. Ma camiso es trempo; es emplastrado su ma pèou coum'una pèou de lapin su la muraio, e se toursyé coumé se l'avien soûssado din l'aigo....

(Francoun se bouto à rire.)

Que rises, gran camèou? Ce que te dise es ate de fe. Tè, fourro ta man din moun esquino.

Françoun. Rise de ce que rise; rise pas d'acò, rise doû rèsto. Oh! que journado, Babèou! que journado benesido!

Babèou. Fenisse ti cacalas, pau-de-sen. Parlen pau e parlen bèn. Goutoun, ta chato esti lougado per deman ?

Françoun. Crese que.... noun.

Babèou. Te la logue.

Françoun. Per ana culi de ferigoulo?

Babèou. Puai, que mèro! Nous autre, veses, sian pas de la ferigoulo, es pas que nous lou saches. Ah! nous, sian pas d'aqueli bidouias, nous autre! Puai!.... Es bèn tan ansin que, quan fouu couire un lapin à l'estoufado, aro, n'yen mete pu ges. Ah! noun, couifen pas noste drapèou, nous autre, emé de ferigoulo; nosti-s-ome se boutoun pa 'n brou de ferigoulo à la veto de si capèou, nimai à si boutouniero; n'en portoun ges à la bouco: an mai de sen qu'acò d'aqui, moun Dieou, vous rènde graci! Ah! noun, n'es pas per ana culi de ferigoulo que vène louga ta Margoutoun. Hieui, coule bugado.... sèn qu'embaimo: sara bono. Deman la lave: me fouu un parèou de bugadiero, e vène louga ta chato. Vaqui ce qu'èi.

Françoun. E quan ie baiaras?

Babèou. Ce que se baio. Goutoun pourtara sa iasso (pas trop moufleto). Fournira soun pan.

Fournirai lou vin. Foou qu'à l'aubo siegue su si boutèou, coumé li galino, e qu'ague soun canestèou su la tèsto. Je farai una bono sartanado de fege emé de cebo, que se n'en liparan li det, e ie baiarai.... ie baiarai vint soou.

Françoun. E n'en gagno vinto-cinq, hieui, ver Madeloun di-s-agryoto, e i'ai douna una iasso que treviro: quatre camiso rousseto, tres gravato, siei moucadou, quatre parèou de debas, moun coutyoun pica de dessouto, noou couifo de picuro, cinq fichu de cambresino, e un couvertoun! N'a pas pourta soun pan, e Madeloun m'a dit que ie faié un bon crespèou.... Ie baiaras vint-cinq soou, pa 'na dardèno de mai ni de men, e saras bèn erouso de l'avé! La chato es grandeto; es segur pas fignanto; lèvo lou pè net; n'es pas mudo; n'amo pas la ferigoulo; n es pas raço de paire; n'a pas la rampo i couide; es escarabyado, e n'en fai per tres.

Babèou. Bèn, siegue, e crèbe l'avariço! Cinq soou van e vènoun. Tan sarai foutrau à la fin de l'an....

(Françoun se bouto mai à rire.)

Aca mai, veguen, me diras pamen per qu'èi que rises. Que sies fouligaudo! E ryés à l'oumbro d'un calèou! Te sies-ti amourrado où petara ? S'ai lou nas mascara? digo-me-lou. As-ti agu quauqu iretage? Qu ei que te gatyò, que tout te rit, patarasso?

Françoun. Ai pas begu, sieou pas tan souiro! sies pas mascarado; u'ai ges agu d'iretage... es egau, Babèou, sieou galoiso coum' un quinsoun; trefoulisse! Ve, se n'yen avié uni cinq ou sièi coumé ieou, anaian catecan faire lou brande où bèou mitan doû plané, e cantaieou eoumé se me pagavoun:

Sa grosso ferigoulo  
Se passira.  
Farai bouli moun oulo  
Per i'esbouienta.

Babèou. Choûchoun, ve, que toun oulo vèssò!

Françoun. Acò prove, Babèou, que moun oulo a mai de sen que.... quau dirai?.... que moun ome: veses pas que se vèssò, es per amoussa lou fiò per pos vessa?

Babèou. A toun aise! Oh! queta cagno! E lou bouioun que s'escampo?

Françoun. Aça vai, lou bouioun! lou bouiouu n'es pas gras; ya pa'no estèlo: foou bouli de tartifle per manja à la venigreto.... A toun service.... (E canto):

Farai bouli moun oulo,  
Per i'esbouienta. »

Oh! la bèlo journado, Babèou! aquelo, osco! Que ban de la! Me sèmblo que mange de pourqué emé de sauvi, vo que li-s-ange me portoun su si-s- aletto! I'avieou ben toujou dit que sa ferigoulo fenyé per ie jouga quauque marri tour, que ie pourtaié malur! Vous demande un pau se la ferigoulo....

Babèou. Françoun!

Françoun. Que y'a?

Babèou. Y'a que me desmemoiés! me vènes en odi emé ta ferigoulo e pas ta ferigoulo! Voudryé mies que me diguèsses sènsò mai foutimasseja ce qu'èi que te fai estravaga coum'acò

Françoun. Bèn, tè, devino-lou.

Babèou. As-ti vendu ti coucoun cinq franc?

Françoun. Vos te ficha de ieou! coumé se..... sabiés pas que m an pas russi mi magnan, e qu'ai agu que de chico.

Babèou. Quauque galan fringaire es-ti vengu te demanda ta chato en maiage?

Françoun. Ah! basto!...

Babèou. Henri V a-ti desbarca?

Françoun. Tas-te , panoucho, que me fas veni l'aigo à la bouco!

Babèou. An belèou espoûssa li-s-argno à toun ome....

Françoun. Ai! ai! ai! aques co, n'en brules!

Babeou. Alor es toun ome que....

Françoun. Qu'es à l'oumbro, Babèou,!

Babèou. Oh! d'aquèou fignantas!

Françoun. Ye sies pas, bestiasso!.... es en presoun, vo, en presoun. E vos pas que rigue, que? vos pas que trefouligue ? vos pas que cante? vos pas que vogue faire lou brande?

Babèou Mai sies pas bèn, as peta cervèlo? As-ti lou fron! Coumé, choûpiasso, toun ome es en presoun, pecaire! e tu rises, trefoulisses e cantes!....

Françoun. Coum' una ourgueno, moun enfan! (E canto):

Sa grosso ferigoulo,  
Se passira.  
Farai bouli moun oulo,  
Per i'esbouienta.”

Babèou. Que sies marri-pèou! Te cresieou pas tan calobre! Bèn vai! sies pas ginado! Que demoni sies tu! Ah! mounté sieou ieou? Que vos que te digue? me fas ferni enjusqu'ôû fin foun di mesoulo? Ah! ieou, sieou pa'nsin: se me venien aganta moun bèou Tieno per lou metre à l'oumbro coum'acò d'aqui, plouraieou coum'una Madaleno, e me vieoutoulaieou per lou soou en me derraban li pèou à cha pougado.

Françoun. Lou crese, perço que toun Tieno es un ome qu'a de sen: èou a pas planta l'aubre de la libertè; espèro pas la bono; s'es ges fa de desennemi; res lou mounto, res lou fai ana; bèou pas pur touti li jour; te charpo pas, e te fai pas rebouli....

Babèou. Oh!

Françoun. Toun ome vai à la messo de nouo ouro touti li deminche; pren una cadiero, e lèvo pas soun nas de dessu si-s-ouro; parlo pas mau di capelan; sèmblo lou gran sant Joûsé; es poûsa coumé l'aigo de noste pous; es pas gau de carriero e doulour d'oustau; coucho pas em' un lai bouné rouge, que la crasso se ye rasclaié em' un coutèou; cerco pas garrouio à sa fumo; engauto pas sa chato...

Babèou. Oh! oh!

Françoun. Se pinchino emé res; s'empaio de bono ouro, e es su si cambo entré que lou gau canto; es un ome de bon, te gagno de picaioun; s'es pas embryaga en buvèn en d'aquela sacre Coucourdo! Que lou diable sa Coucourdo e mai sa coucourdo! Tienò n'a jamai pourta lou drapèou i pegoulado; gourinejo pas; galavardejo pas; t'escagasso pas à gran co de poun..

Babèou. Oh! oh! oh!

Françoun. S'es pas lissa veni la barbo; counservo pas, coum' un relique, din ta credanço, un drapèou rouginas e gran coum'un lançoou, e lou poutounejo pas, avan de se jaire e quan a souta oû souu de soun ye; t'amo encaro coume t'amavo lou jour que te declarè soun pan d'un souu! Toun ome Babèou, n'a ges planta de ferigoulo!!

Babèou. Planto de ferigoulo!!!

Babèou Oh! que me dises aqui Françoun! Sieou candido! Alor me dises ansin que toun ome te fai rebouli?....

Françoun. Coumé li pèiro.

Babèou. Bramo?

Françoun. Coumé Cifer.

Babèou. Juro ?

Françoun. Coum' un paièn.

Babèou. Dises doun qu'es lai?

Françoun. Coumé peca!

Babèou. Testar?

Françoun. Coum' un ai.

Babèou. Marri?

Françoun. Coumé la galo.

Babèou. Rouge?

Françoun. Coum' un mau-d'iu.

Babèou. Alor bèou?....

Françoun. Coum' un traou.

Babèou. S'empego?....

Françoun. Coum' un lignoou.

Babèou. Reno?....

Françoun. Coum' un porc!

Babèou. Oh!!!....

Babèou. Te fai rebouli, bramo, juro; es lai, testar, marri, rougé; chourlo, s'empego, reno e planto de ferigoulo!!!

Françoun. Tè, Babèou, tiro lou ridèou e regardo... Urousamen que ma fenèstro viro sus una cour!

Babèou. Jeuse, Maia, Joûsè! queta ferigoulasso! sèmblo un banastoun! Ai! de mi-s-iu! Es acò que me disieou: Sèmblo que sèntes quaucourèn. L'avieou pas oû bout doû nas. Viadauco! la bèlo pèço! E as garda enjusqu'aro aquela pedentaié su ta fenèstro?

Françoun. Ah! bèn, te y'oûié agu un bèou boucan din l'oustau, se i'avieou touca sa ferigoulo! Sèntes bèn que m'oûié espoouti, que m'oûié drobi coum' una mieougrano! Ero bèn proun que, souvèntifés, quan revenié de la cafourno mounté me lou menoun, qu'avié de boni nouvèlo e qu'èro din si bono, m'azardave plan-plan à ie dire:

— Arrapara pas, badau, ta ferigoulo.

— Arrapara, tirousso, me bramavo l'escoûfa, en drubèn quatre pan de gulo, en me fasèn d'iu pus gros que lou poun e foro la tèsto.... Ar- ra-pa-ra! A tant bèn arrapa que l'an arrapa! E me fasié signe trente co per jour; e quan fai signe... ai! pauro! acò's l'uiiau: signa- vous lèou, lèou amata-vous: lou tron n'es pas iun! E quau soou li trigoussado que m'a fa avé, aquela ferigoulo! Se pou pas dire, ma bèlo! Ah! quan de fes, Babèou, après i'avé dit, davan sa feligoulo, qu'es pan'sin qu'un ome de sen dèou èstre, oûi eou-ti pas vougu èstre un aglan e qu'un porc m'aguèsse devouri! n'ai vis de griso, ma bono Babèou! E quau n'en es l'encauso? aquela capounasso de ferigoulo!... Oh! mai, la pagara. Ve, foou que n'en vegue la fin! En partèn, m'a recoumanda de n'en bèn avé siun, de l'arrousa: n'en oûrai siun, l'arrousarai.... emé d'aigo bouiènto! Vo, secara su planto, la couquino! i'esbouientarai, te dise....

Babèou.

Sa grosso ferigoulo,  
Se passira...

Françoun.

Farai bouli moun oulo,  
Per i'esbouienta.



Te demande un pau, Babèou, s'es bèn agryable per ieou, Françoun, que sieou la chato doû paure e brave Mèstre Oûzias, qu'en quatre-vint-noou, pechaire! ie faguèroun passa lou gous doû pan su la guioutino; per ieou que sieou segur blanco coum'un degout de la, lou sablesde m'ougi dire, quan passe per carriero: Ve Ferigouletto!

Babèou. Ah! vaqui per qu'èi que, deminche, y'ouira deman hui jour, quan toun ome, la pipo ou moure e li man darnié lou quieou, passavo davan lou Cercle blan e ver, lou pichò Tounet de la gran Lucio ie disié, coumé se sounavo un chin:  
— Ferigoulé! Ferigoulé! Teu'ici, Ferigoulé!

Françoun. Te torne à dire que ie tendrai li pè cau, que i'esbouientarai! E creses qu'es lou tout? ah! pas mai! Veguen: mounté creses que noste ome, en se levan, se boutavo à ginoun, en camiso, lou daru!

Babèou. Davan ta bono Mère de gi?

Françoun. Ah! pas mai! l'uganau! anavo se mettre à ginoun davan sa ferigoulo! E lou soir, avan de se couifa emé soun bouné encrassousi de la Rèpublico, mounté creses que se boutavo à ginoun?

Babèou. Davan sa ferigoulo ?

Françoun-. Vo! vo! Lou jusioou!... davan sa ferigoulo! Après dina, mounté creses que fumavo sa pipo ?

Babèou. Davan sa ferigoulo!

Françoun. La fumavo à ginoun davan sa ferigoulo! La niu, à moun cousta, ravassejavo.... en dequé? à sa ferigoulo, e l'ougiessieou marmouteja. — Fumo, foudra bèn que vous boutés à ginoun davan ma ferigoulo, tu emé `Goutoun....

Se ie disien:

— Geloun, dequ'ames mai, ta chato e ta fumo, vo bèn ta ferigoulo?" Sieou seguro que respoundryé:

— Ma ferigoulo! Ah! ie farai vèire, ieou de mai ama sa ferigoulo que sa chato e sa fumo! Lèisso-me faire, lèisso.... Ah! diaussi! sencò sor de sa gabi, noste tarnaga, sara fresco, sa ferigoulo! La mettrai à la bugado, es ieou que te lou dise, Babèou! Se m'esquicho, m'esquichara! pau m'inchoou! fouu mouri qu'un co.

Babèou. As jamai assaja d'avé lou teta-dous, em' eou; de ie parla en ie passan la man dessouto lou mentoun, en ie disèn:

— Moun bèou! moun bon! moun astre! moun sang! ma perlo fino! moun perdigau!.... Ai touti ougi dire, Françoun, que se prenié mai de mousco em' uno escudeleto de mèou qu'emé 'na guindèlo de vinaigre....

Françoun. Ai fa tout acò, e mai mai, ma pauro bèlo! Mai que d'un co, me sieou boutado à ginoun à si pè; à si pè, me sieou desoulado mai que d'un co; i'ai dit tout ce que se pouu dire; ai fa tout ce que se pouu faire. Goutoun, ma chato, a fa coumé ieou.... Acò d'aqui e voulé adure, de la fon, d'aigo din un espoûsso-ensalado, es tout un: es inutile. Fai bouli de caiau, Babèou, vendran jamai en pouvuro! Acò me faié soûta pus hau que li nivo, e y'a dequé se rousiga li poun!....

Babèou. Pamen, Françoun, quan lou diable ye saié, es pas per s'èstre ajunya davan sa ferigoulo, que l'au mes à l'oumbro, toun çaira?

Françoun. Eh! noun. Es perço que, l'autro vesprado, gulè sabe pas que, sé pinchinè emé sabe pas quau, butassè e sigougnè Moussu l'ajoiun e lou gèndarmo.... Mai, oûié-ti gula ce que gulè; se saié-ti pinchina emé quau se pinchinè; oûié-ti butassa e sigougna Moussu l'ajouin e lou gèndarmo, se n'èro pas tan escoûfa, se se lissavo pas mena e mounta, se lou fasien pas ana...., coupén court, s'amavo pas tan la ferigoulo? L'an estrema! bèn! tan mieou! i'amerito! an bèn fa! Oûien degu lou faire pus lèou. La presoun m'ajudara: ie prechara mies que ieou, e bessai lou counvertira. E vos pas que trefouligue? Vos pas que rigue e que cante?

Babèou. Se mettre à ginoun davan una ferigoulo!!

Françoun. Vo, vo, à ginoun, e di dous ginoun, e li man juncho coum' aqueli d'un enfantouné quan ie fan faire Jèsu.... E santo ferigoulo d'aqui, e santo Rèpublico d'ila.... Escouto que te parle: un matin, ye pouu avé d'acò uni noou ou dex jour, perço que vouguère pas m'ajunya em' èou davan sa ferigoulo, es que me mandé pa 'n co de poun su lou nas, que lou sang n'en ragè à fieou! Goutoun, ma chato, te n'en faié fe. Un autre co, sa ferigoulo avié se: fouié l'abeoura, aguela bèlo damo! Y'avié pa'n degout d'aigo din l'oustau.

— Françoun me fai ansin!

— que vos?

— Vai me quère d'aigo.

— Ai d'obro, moun bèou! espèro. Goutoun vai veni, e y'anara.

— Oh! d'aquela treuio, me fai ansin! quan coumande, es doun coumé se disieou rèn! Te vouu faire vèire quau sieou.

E zoou de bassèou e de co de pè! Oh! mai, me rebifère: lou grafignère; l'anave mordre, e lou poûtirère tan per la barbo, lou rascas! que fouguè bèn que diguèsse cebo.

Babèou. D'aquèou foutralas! Foou pamen dire que toun ome avié 'qui de drole de ramagnoou!

Françoun. Es ansin, que ye vos faire? S'en ié metèn un tassèou de pego su lou fron, ie poudian poûtira tout soun verin, assajaian...; mai....

Babèou. M'es avis que dèou pas èstre toun ome qu'a 'nventa li batèou à vapour e li camin de ferri!

Françoun. Ma bono, n'èro pas coum'acò. Me l'an emmasca: me ie foudra faire bouli, per lou desemmasca, d'aguio fourrado din una levado, vo bèn ie faire mettre un de si debas de l'enver. Toun Tienò es segur brave coum' un soou: Geloun èro per lou mèn oûtan brave qu'èou!... Sabe pas dequé tron de l'air i'an fa bèoure, din la croto mounté me lou menoun e mounté ie prèchoun! S'es fa durbè coumé se poou pas dire, desempièi qu'an cavya davan la glèiso sa lougo bigo tENCHURADO... (que l'an tan bèn tENCHURADO, li pau de biai! qu'encaro una pleuio, sara d'un blan de nèou....) Ah! tè, badalas! planto d'aubre de libertè, planto ta ferigoulo; arroso ta ferigoulo, prego ta ferigoulo; reno, maudo, charpo, tabaso, choûpino, esquicho ta fumo e ta chato, perço que voloun pas se mettre à ginoun davan ta ferigoulo.... per dequé? per ana s'espoumpi, se chala oû fin foun d'una presoun, su dous det de paio trisso, mounté y'a de pesou gros coumé de favo; per ana manja de pan emé soun escupagno; per ana parèisse davan Moussu lou Juge entré dous gèndarmo!.... coumé li voulur de gran camin, li-s-esgourjur e li bregan de la Calabro. Es sencò sor d'aqui, que sara bèou! Que vas èstre manse e nec, moun paure Geloun!.... E ieou, que sieou un pau testardo (foou pièi èstre juste), creses que sarai mudo, Babèou, quan foudra ie dire: Bèn, vous l'aieou pas dit cènt co, Moussu Ferigoulé, que la ferigoulo vous pourtaié malur? Sabes, aro, lou pan que se ye manjo....

Babèou. E l'aigo que se ye bèou.

Françoun. As vougu tasta lou lard de la ratiero, lipé! te sies aganta à la leco! t'an grata mounté te prusié!.... Se s'anavian mettre un pau à ginoun, Moussu, davan vosta ferigoulo!....

Babèou. Vounje ouro sonoun, couquino! Aven proun ferigouleja. Sian de bèli bardouio! y'a lou men douas ouro que maissen, e n'aven pa'scupi una fe!.... Adieou, m'en voou. Mis-obro se fan pas souleto. Foou que vague adouba mi merinjano. Perpau, presto-me quauqui veno d'aié.... Sian doun d'accor que me mandarás ta chato. Que siegue pas dourmyouso....

Françoun. Vinto-cinq soou, e sa iasso.

Babèou. Vo.... An! Françoun, tèn-te gaiardo, e tène-ie li pè cau, à ta ferigoulo m'ouïgisses ?

Françoun. Siegues tranquilo, moun enfan...

Sa grosso ferigoulo,  
Se passira....

Babèou.

Faren la farandoulo,  
Quan lou goi vendra.

---

## UN MES APRÈS.

Iço se passo, un mes après, din lou mas doû vièi Mèste Blasi, un brave ome, se n'ya un, que pouu avé una setanteno d'an, qu'es à soun aise, e que saboun pas dire s'es blu, s'es blan vo s'es rouge.

## II.

### GELOUN, LOU VIÈI MÈSTE BLASI.

Geloun. Mèste Blasi, bonjour. Es pas que noun sachés qu'es ieou que sieou Geloun doû Mousi.

Mèste Blasi. Ah! es tu? Asseto-te, que te parle.

— Martoun, lavo lèou li go, e aduse lou petara.

T'ai fa dire per ta chato de veni me vèire, per saupre se poudryés pas me faire douas vo tres journado, aquesta semana que vèn.

Geloun. Sièi, se voulè, Mèste Blasi.

Mèste Blasi. Me fouu faire de transaio su lou restouble: quauqui taulo de favioou; quauqui taulo de tartifle. Me fouu faire tambèn de toi negre. Te dounarai ce que se douno aro: sables que se douno pas coumé per missoun, quan li bla s'espooussoun.

Geloun. Acò se soou E qu'ouro?

Mèste Blasi. Se poudiés veni dimècre, me faiés plesi.

Geloun. Vendrai dimècre, d'un soulèou à l'autre.... Se fai miejour?

Mèste Blasi. Faras miejour enjusqu'à uno houro, uno houro e miejo per lou pus tard.

Geloun. Emé li cau que fai, acò n'es pas de rèsto. Lou vesè, sieau sant Jean-bouco-d'or: ai mies ama vous lou dire.....

Mèste Blasi. Siegue! vendras emé toun issado e toun issadoun. Ai di douas vo tres journado: n'en pouu avé quatre coumé cinq....

Geloun. Oû mai n'yen oûra, oû mies anara. Faren acò coumé se dèou: siegués tranquile, Mèste Blasi. Ai agu fa de bèlo semanado ver Moussu de Casteloun: poudè ana demanda à Grabié de la Sourdo, qu'es soun baile, se, quan me ye boute, n'en foou pas mai que ma part.

Mèste Blasi. Te ye boutaras. Vèni ici, vène, que buguen un co. Es un pau ver, sèn un pau l' issu, mai es bon.

Geloun. Es pas de refus.... A l'amitié!

Mèste Blasi. Bon bèn... Oi! qu'as ? sies tout esgaroussi, è semblo qu'aquesta niu, as agu per couissin un fai d'agaru!.... As li gauto touti grafignado... Jogues emé lou ca? qu'es tout içò, Geloun?

Geloun. Rèn.

Mèste Blasi. Coumé, rèn? e sèmbles un cehomo! Li ca, veses, Geloun, foou pas trop se ie fisa: li pus brave soun de couquin.

Geloun. Es coumé li fumo, parai?

Mèste Blasi. Ah! ye sieou e vese ce qu'èi: es pas lou ca, es ta fumo que.....

Geloun. Qu'es marrido coumé la galo! Lou mouièn de vieoure em' aquela garrouio! Es pas de crèire. Se vous fouié tout dire, deman d'aquesti-s- houro n'oûian pa'ncaro acaba! Quan se calignavian, l'oûia touto vougodo, e l'oûia begudo din un vèire d'aigo; èro un agneloun; bono coumé lou pan. Ero peca, la niero que la mourdié! Sabe pas queta mousco l'a pougnegudo... Tré que vole ie dire una resoun, me mostro li dèn e m' escalustro. Me fai manja de soupo qu'un chin ye fougnaié Sa chato es oûtan calobre qu'elo. Fan que barula tout lou fran jour de Dieou... E per dessu lou marca, Francoun me grafigno!.....

Mèste Blasi. Per que Françoun t'ague grafigna coum'acò, veses, Geloun, foou que i agues fa quaucourèn.

Geloun. Sieou sant Jean-bouco-d'or: se i'avieou fa quaucourèn, vous lou dyeou. I'ai rèn fa.

Mèste Blasi. I'as rèn fa! i'as rèn fa! Ieou te dirai que, touti li fes qu'una fumo grafigno soun ome, es l'ome qu'a tort.

Geloun. Voulè galeja, Mèste Blasi. Ah! se vèi que sabè pas tout!

Mèste Blasi. Bèn! veguen, parlo-me, digo-me tout.

Geloun. Sieou sant Jean-bouco-d'or... Soubrés doun qu'avieou planta, din una gran caisso de boi, su ma fenèstro, una poulido ferigoulo. N'en avieou tan agu siun, que se poudié rèn vèire de pus fres e de pus bèou! es bèn tan ansin que tenié touto la fenèstro; se parlavo que d'acò....; semblavo un gros banastoun, la! avié uno oûdour que remountavo. Es aqueli flour qu'èroun poulideto! n'en èro clafido. Ère ana la quère à la bèlo cimo de la mountagno..... Me n'en faguè susa uno, de camiso! l'aduguère su mi-s-espalo din un tariroou, emé sa mouto de terro. M'avié tan douna de peno! Èro quaucourèn de tan superbe, que vous ye saia ajunya davan! Es pas lou tout de lou dire, fouié vèire acò! Que pèço, bon Dieou! que bèlo pèço! Es pas que noun sachés, Mèste Blasi, qu'arne fosso la ferigoulo sieou sant Jean....

Mèste Blasi. Lou sabe. Sabe perèou que per avé butassa e sigougna l'ajouin, quan vous desseparavo, tu, emé lou long Estève doû mas di-s- abyo, un autre qu'es pus bedigas que l'aigo longo.

Geloun. Sian pas sus acò.... Es vrai de dire que sieguère un pau vieou, e qu'avian de boni nouvèlo Oh! mai, Estève la pagara proun, petar de sort! ie farai sala! N'en sian qu'a vieou una f'erigoulo que fasié gau de vèire.....

Mèste Blasi. E bèn ?

Geloun. E bèn! doû tèm qu'erè en presoun (sabè que me n'en an ficha per mi bèou vingto - cinq jour), me disieou coum'acò: Perqué s'inquieta? mourira pas.... N'en oûran bèn siun.... Dieou me la counservara.....

Mèste Blasi. Ta fumo?

Geloun. Èèi! noun, ma ferigoulo. Me disieou coum'acò: La fumo l'arrousara dous co per jour: i'as tan recoumanda! e te l'a proumés, man levado.

Mèste Blasi. Vese acò: I'a pas arrousado....

Geloun. Ah! tisa-vous, l'a pas arrousado! l'a que trop arrousado, aquela gran galavardo! ouie bèn mies vougu que l'arroussèsse pas!

Mèste Blasi. Que me dises aqui!

Geloun. Èro tan belo! èro tan drudo! sentié tan bon! embaimavo tout lou cartié. Se devié senti d'ici! Aro, se la vesia, vous faié pieta, la pauro! vous derrabaié li larmo di taloun! Ah! bout'ana! lou pèou ie lusi pus, pechaire! Sèmblo una figo di penjouletto! es touto passido....; que dise ieou? es morto es seco coum'un brus... Vè, se me retenieou pas, plouraieou coum'un enfan!

Mèste Blasi. Acò provo, moun paure ami, que ta ferigoulo n'avié pas bèn arrapa.

Geloun. Ass' ana, n'avié pas bèn arrapa! Saié bèn à desira que nosta Rèpublico aguèsse arrapa coum'elo! faié pas la figuro que fai, e n'en ryen pas pertout coumé n'en risoun!... Avié arrapa coumé de grame, e me ie miraiave. Mai, que voulè? ma ferigoulo n'a pièi pas tort. Sabè pas, vous, emé dequé me l'a arrousado, aquela sacre patarasso?

Mèste Blasi. Emé d'aigo.....

Geloun. Bouiènto, moun brave Mèste Blasi!

Mèste Blasi. Emé d'aigo bouiènto! oh!..... Lou crese bèn que penjo lou coui, la pauro mesquino! Queti-s-escoûfèstre! Pos pas crèire coumé te plagne, moun bèou Geloun! An tuia ta ferigoulo! que malur!!

Geloun. E voulè pas que se chicouten, que s'abouriguen, que se charpinen, que se pmchinen, que se grafignen, emé ma groulo ? Sentè bèn que foudryé èstre un sang-fla per pas boumbi! foudryé èstre un ome de pato per pas sourti de soun calatèlo! E quan ie vole dire quaucourèn, es que Madamo me derrabo pas li quatre pèou qu'ai ôù mentoun....

Vaqui per qu'èi qu'ai li gauto grafignado. Sieou sant Jean-bou.....

Mèste Blasi. Doû biaï que vese, Geloun, ta fumo n'amo pas fosso la ferigoulo, que ?

Geloun. Aqùi me n'en disè uno que tubo! Es que, se l'amavo, me l'ôüié esbouientado?

Mèste Blasi. E tu, l'ames?

Geloun. Couquin de canèou, se l'ame ?

Mèste Blasi. E perqué l'ames ?

Geloun. E bèn! l'ame... perço que l'ame.

Meste Blasi. Mai encaro?

Geloun. Sieou sant Jean-bouco-d'or. Vous dirai doun que Pame perço que l'ame....., perço que la ferigoulo... sèn bon...; perço que la ferigoulo... vèn su la mountagno; perço que su la mountagno, y'a de ferigoulo....; perço que la santo mountagno..... vendra proun soun tour, è pus lèou que ce que cresoun....; perço que la ferigoulo ...

Mèste Blasi. Es per li groulo...

Geloun. Acò se dit, lou sabe. Es egau, ye vendren..., e quan ye saren, ye saren... Oh! vè, Mèste Blasi, sièou sant Jean-bouco-d'or....

Vivo la ferigoulo!

Planten la ferigoulo,  
Arrapara,  
Fasen la farandoulo,  
E la mountagno flourira.

Mèste Blasi. Diaussi, Geloun! as una voix doû tron de l'air!... Ve, fouu pièi que te lou digue. Escouto-me, sant Jean-bouco-d'or: sabes ce que sies ? sies un gros durbè, e parles coum'un barau destapa. Ames la ferigoulo, perço que l'ames....; perço que la ferigoulo vèn su la mountagno; perço que su la mountagno, y'a la ferigoulo; perço que la mountagno... perço que la santo mountagno...., perço que sies un ascla e un turto-bari! Vène ici que te parle: quan d'ome coumé nous autri plantoun, es per reculi. S'aquesta semana que vèn, voou faire, su moun restouble, de tartifle e de favioou, es per reculi de favioou e de tartifle: acò's lou B-A BA di-s- ase. Tu, as planta una ferigoulo. Rèn de mies. T'a tan bèn russi qu'es un doun de Dieou; es vengudo coum'un banastoun! Bèn, qu'as reculi? que t'a rendu, ta ferigoulo ?

Geloun. Que voulè que m ague rendu ? m'a rèn rendu.

Mèste Blasi. Rèn? Sieou pas de toun avis. Ieou te dise que t'a fosso rendu, sènso coumta ce que te pouu rèndre encaro.

Geloun. Oi-ve! e es morto, pechaire!

Mèste Blasi. Ye fai rèn.

Geloun. Vous ficha de ieou, sant ome! Vè, sieou sant Jean-bouco-d'or, acò d'aqui me vèn en odi, e faian mies de n'en pus parla.

Mèste Blasi. Noun pas, cavalisco! parlenn'en. Mai avan, buven encaro un chiqué.... Es un pau ver, sèn un pau l'issu, mai es bon.....



— Bèn, aro, vos-ti que coumten, ieou emé tu, ici, plan-plan, à noste aise, e su nosti de, tout ce que ta ferigoulo t'a rendu?

Geloun. Coumten-lou. Bout' ana, se foou farceja, tambèn farcejaren, es ieou que vous lou dise: sieou sant Jean-bouco-d'or An, dau, parla.

Mèste Blasi: vous escoute.

Mèste Blasi. Per bèn fini, foou bèn acoumenca... Martoun, quàu es aqui?

### III.

## GELOUN, MÈSTE BLASI, MARTOUN, pièi FRANÇOUN.

Martoun. Es Françoun.

Mèste Blasi. Queto Françoun?

Martoun. Aquelo de Geloun qu'es aqui. Vèn quère soun ome.

Mèste Blasi. Vai bèn: fai-l'intra.

Geloun. Ah! per aro ye sian! Mancavo pus qu'elo! Faguessia pa'co!! Vesè bèn, Mèste Blasi, que se lissa rintra aquel scorpi, s'entendren pus, e voudra bouta sa miso pertout....: es tan lengudo!! Sara rèn se me grafigno pas!...

Mèste Blasi. E bèn! Françoun, coumé sian?

Françoun. Me demandes pas acò à ieou, moun brave Mèste Blasi: demanda- lou en d'aquela bono voio, à noste bèou Geloun doû Mousi, qu'es sourti de presoun pus escoûfa que quan y'es intra. Es que, ademat, m'a pas fa, din l'oustau, un boucanas de la maladecioun? Ah! laido caro de boumian, vai! que lou diable ta pèou emai ta pèou! Quan te prenguère, m'encoucourdère coume se dèou, mourre de darboun!

Geloun. Velaqui que part coum'un tron! Ai! ai! ai! garo de dessouto!

Mèste Blasi. Françoun, oûrai lèou fa: ai encaro dous pichò mot à dire à toun ome.....

Françoun. Sieou-ti de rèsto?

Mèsté Blasi. Noun, oû countrari; assèto-t' aqui, e digues rèn.....

Françoun. Dirai rèn.... Mai es egau...., n'en pode pus.... La lengo me prus Ai-ti bèn agu siun de ta ferigoulo, que, Mèste-moucho ? Coumé i'ai bèn tengu li pè cau! Oh! la bono bugado!

Mèste Blasi. Tas-te, barjaco!

Françoun. Dirai rèn; rebecarai pas.....

(Francoun marmoutejo entré si dèn):

Sa grosso ferigoulo  
vous fai pieta!  
Ai fa bouli moun oulo  
I'ai esbouienta.

Mèste Blasi. Disian doun, Geloun, que per bèn fini, fouié bèn acoumença. Veguen: y'a-ti lontèm qu'as ges fa de journado ver Moussu Lavau?

Geloun. Y'oûra y'oûra dous an per vendumio.

Mèste Blasi. Te lougavo-ti souvèn?

Geloun. Souvèn. Ai agu travaia per èou de mesado entiero.... Perqué me demanda'cò d'aqui?

Mèste Blasi. Acò soun mi-s-afaire Poudryés pas me dire perqu'èi que Moussu Lavau te logo pus?

Françoun. An! digo-ie, se l'auges, manjoquan-la.....

Mèste Blasi. Françoun, t'ai dit de te tisa. A tu, Geloun.

Geloun. Sabè, Mèste Blasi, que sieou sant Jean-bouco-d'or: vous dirai doun que Moussu Lavau me logo pus..., perço qu'es blan e que sieou rouge...

Françoun. E qu'un soir, poudié èstre iça su li noou oû dex ouro, su l'en premié de la Rèpublico, em'una chourmo d'espyandra coumé tu, bramères, souto li fernèstro d'aquèou Moussu, qu'es segur la crèmo de noste vilage: A bas Moussu Lavau! Fai-me menti.

Geloun. Dise pas de noun: sieou sant Jean-bouco.....

Mèste Blasi. Geloun, excuso, se te coupe. Oûiés-ti brama acò d'aqui, s'ères pa'sta em'una bando de ferigoulejaire?

Geloun. Belèou que noun.

Mèste Blasi. Que t'avié fa Moussu Lavau?

Françoun. I'avié fa que de bèn. Ah! n'en sies un bèou, de mioou, e di pus testar!

Mèste Blasi. Chut, Françoun!

Françoun. Diga-ie que se n'avié pas tan ama la ferigoulo, aquel espoûti! fort bèn que Moussu Lavau l'ouïé mai louga.

Mèste Blasi. E bèn, Geloun, me diras mai, aro, que ta ferigoulo t'a rèn rendu?... E Moussu Perrot?

Françoun. E Moussu Blan?

Mèste Blasi. E Moussu de Vaulongo?...

Françoun. Que Geloun es esta soun baile dous an, e qu'èro bèn paga! E Manivé? e Joûsè de la Tapi? e lou Cacalè? e Mèste Noura? e lou gibous de Jean? e Nisé de la goio? e patin, e coufin?

Mèste Blasi. Touti aqueli d'aqui lou lougavoun?

Françoun. Eto.

Mèste Blasi. Lou logoun pus?

Françoun. Noun. Devina pas perqué, Mèste Blasi?

Mèste Blasi. Perço que Geloun amo trop la ferigoulo.

Françoun. Aqui ye sias. Bèn! que n'en dises, que, mufle mascara?

Mèste Blasi. E bèn, t'a rèn rendu, ta ferigoulo? Fai uno osco, Geloun.

Geloun. Sieou sant Jean-bouco-d'or: vous dirai doun qu'acò d'aqui es una iasso de quieou blan.....

Françoun. E que sies, tu, que? Sies una bèsti, e que duvryan te bouta lou mourau. Es pas crento, mino d'escarinche? Es que, quan avè besoun de touti, foou èstre coum' acò? Te sies p'ancaro proun fa de desennemi?... Te l'ai esbouientado bèn fa! e te n'en esbouientarai tan que n'en plantaras .... la!

Geloun. Ah ! d'aquela sacre!...

MèsteBlasi. Sies bèn vieou, Geloun! Retèn-te; moun enfan. Es doun bèn vrai que la ferigoulo t'a leva toun travai; diras pas de noun. Viren fuiè.

Françoun. Zoou! Mèste Blasi, zoou! e ie lissés pa 'n fieou d'issu; vous poutounejarai li man, brave ome! Zoou! su l'ase! n'agués pas pouu: a la pèou duro.....

Mèste Blasi. Françoun, t'ai adeja die de te tisa. Sies qu'una bargirasso; me desmemoies e me vènes en odi.

(Françoun marmoutejo entré si dèn):

Sa grosso ferigoulo,  
vous fai pieta ...  
Ai fa bouli moun oulo,  
Per esbouienta.

Mèste Blasi. Y'a dous an, ères-ti d'accord emé Françoun?

Françoun. Es que se demando?

Mèste Blasi. Parle pa' tu, Françoun.

Geloun. Sieou sant Jean-bouco-d'or: eian d'accor coumé se pouu pas mai , es vrai; ie risieou, me risié; ie disieou: Ma bèlot me disié: Moun bèou! Quan venieou d'en journado, se fasian gau; es vrai ....mai alor ...

Françoun. Alor, aviés de sen, Geloun; te teniés à toun travai; ères una bèlo perlo d'ome; aviés l'iu que su ti-s-afaire... (Lissa-me desgounfla, Mèste Blasi! ) Alor lou drapèou que y'avié su la crous de noste cloûché , t'agradavo; alor, aviés pas cavya la longo bigo que destenchuro; encrassousissiés pas noste couissin eme toun bouné de Rèpublico; t'avien pa'ncaro fa ama lou drapèou rouge; treboulaves pas l'aigo, e t'amave oûtan coumé t'arisse.

Mèste Blasi. Alor, butassaves pas Moussu l'ajouin e lou gèndarmo.

Françoun. Bramaves pas: A bas Moussu Lavau!

Mèste Blasi. Alor Moussu Blan, Moussu de Vaulongo, Manivé, Joûsè de la Tapi, lou Cacalè, Mèste Noura, lou gibous de Jean , Nisé de la goio, te lougavoun.

Françoun. Alor, n'aviés pas proun d'iu per me vèire, gusas , e din tout lou vilage, se disié de tu e de ieou, Françoun: Lou galan e brave parèou qu'acò fai! (que couble benesi! Es-ti vrai, vo noun? Responde , pesouious.

Geloun. Es vrai, sieau sant Jean-bouco d'or ...; mai alor...

Mèste Blasi. Alor; Geloun, anaves pas oû foun de ta Coucourdo saupre de nouvèlo de voste Barbès; eres tranquile coumé Batisto..

Françoun. E n'ouïés pas fa de mau à una mousco. Alor ères bèn coum'un pissoun din l'aigo, e galoi coum' un passeroun. T'ensouvènes , que , empèsto-naro?

Geloun. Es proun vrai, mai aro.....

Mèste Blasi. Aro, sies un daru.....

Françoun. Bon per rèn, que per pourri lou pan.

Mèste Blasi. Que per rena.

Françoun. Per te pinchina.

Mèste Blasi. T'embryaga.

Françoun. Galavardeja.

Mèste Blasi. Fenianteja.

Françoun. Pourquoija.

Mèste Blasi. Descouifa ta fumo.....

Françoun. Ta fumo e ta chato; per nous estrya, nous choûpina.....

Mèste Blasi. Per gourineja.

Françoun. E per planta de ferigoulo!!

Mèste Blasi. E bèn! ta ferigoulo t'a rèn rendu? Bono santo Maire de Dieou, la bèlo recordo! Fai uno outro osco, Geloun.

Françoun. Bèn di, Mèste Blasi!

Geloun. Que vous dirai? Sieou sant...

Françoun. Digo-nous que chanjaras, que boutaras d'aigo din toun vin; qu'acamparas de sen; que rintraras din toun trau, que te rasclaras lou mourre....

Mèste Blasi. Que boucanaras pus, qu'espoûssaras, que choûpinaras pus ta chato e ta fumo; que pourquejaras pas; que t'empegaras pus; que gourinejaras pus; que te lissaras pus mounta coum' una trouso de fun; que te lissaras pus mena per lis-s-estaqueto e per lou nas per quauqui finocho afama que soun darnié lou ridèou e que vous fan ksss! ksss! Digo-nous, Geloun, que plantaras pus de ferigoulo.

Geloun. Que vous dirai?... Sieou...

Mèste Blasi. Digo-nous de mounté vèn qu'as fa vinto-cinq jour de presoun.

Geloun. Me n'en parles pas! Ai agu de temouin que m'an ficha de l'escalo en bas.....

Mèste Blasi. Saié rèn, se quan sies esta oû bas de l'escalo, t'ères ouboura, e aviés dit: — Anen plan! soûden nosti plago e se melen pus de rèn... Trimen, labouren, susen, perço que

n'en avèn bèn de besoun, e que lou travai fai pouu e coucho la misèri, quan la misèri vèn naseja à nosta porto. Acampen quauqui soou, perço que foou que chabiguen nosta bravo chato. Fasen cinq soou emé Françoun, perço que quan, dins un oustau (cres ce que dise, ieou que sieou vièi, e que li vièi n'en saboun long), quan, din un oustau, l'ome e la fumo s'encagnoun, s'empuroun, se chicotoun, e..... se grafignoun, alor tout perequito e toumbo en douguyo din lou minage; alor la misèri vèn, maigro coum'un pi, emé si serpyas, emé si pesou, emé si longui dèn, e sa fam canino, e soun vèntre pla coum' una pos de fougasso, emé si marri counsèou emé touto la sacre soouco que tirasso em'elo! Pièi la barco toco, se drubi, l'aigo y'intro e l'on se nego! E vosti desennemi risoun. E aqueli qu'an fa ksss! ksss! qu'an fa crida: — Vivo Barbès! à bas li blan! vivo la ferigoulo! cresè-ti que vènoun oû secour di pauri negadis?... li lèissoun nega.

Vaqui ce que fouié dire quan fuguères oû bas de l'escalo; e se l'aviés dit avan,, noûié que mies vougu, sant Jean- bouco-d'or.

Geloun. Que vous dirai?... M'es avis que....

Mèste Blasi. Excuso, se te coupe, Geloun. Oûiés-ti fa vinto-cinq jour de presoun s'aquela vesprado (sabes de qu'ouro vole parla), ères resta din toun oustau, se t'ères coucha de bono houro se n'aviés pas escouta un voou de gargamelati coumé tu, que te diguèroun coume acò: — Anen li freta. Oûiés-ti fa vinto-cinq jour de presoun,... se ...

Françoun. S'aviés pas tan ama ta ferigoulo? Encaro uno osco, Geloun.

Meste Blasi. L'anave dire... Coumten bèn... la ferigoulo t'a fa perdre toun travai; t'a brouia emé Moussu de Lavau, emé Moussu de Vaulongo, emé Joûsé de la Tapi, emé lou Cacalè... emé tan e pièi mai. Osco. La ferigoulo a treboula toun minage; ... a fa que ta fumo, que te disié: — Mon astre! moun perdigau! te dit: — Laido facho mascarado, gourin, capoun, gusas! A fa que vost' oustau es en coumbour: e la provo es que sies tout grafigna. Osco.

Françoun. I'amerito! ai bèn fa! perché m'a manda de co de pè, que n'en ai lou dos de la cambo maca.

Mèste Blasi. La ferigoulo t'a fa faire vinto-cinq jour de presoun. Osco. Veses que t'a pas mau rendu! Se di tartifle e di favioou qu`anen samena, n'en sourtié una recordo d'aquela merço, te responde segur que... que li samenaieou pas, e que te lougaieou pas per mi transaio, Geloun.

Geloun. Sieou sant Jean-bouco-d'or, lou sabè: sabè perèou que sicou pièi pas de roco. Vous dirai doun que me sèmblo.....

Françoun . Qu'aven resoun.

Geloun. Dise p' acò; mai... n'avè pas bèn tort.

Françoun. Coum' a dit?... Saié-ti poussible?...

Mèsté Blasi. N'a proun dit ... Geloun, sies un brave enfan. Toc' aqui. Sies sant Jean-bouco-d'or. Acò vai bèn. Vaqui ce que vouieou te dire. Sabieou bèn que n'ères pas tan dur que ce que disoun, e qu'as pas touti li tort. Ten-te siau, e vagues pus fuma ta pipo e bèoure peché em' aqueli que t'avien enfanga din aquèou garouias.... e te metran pus à l'oumbro, e saras mai lou mignot de ta fumo e de ta chato; e yoûra pus de batèsto e de boucan din toun oustau; e viras qu'aqueli que te lougavoun pus te lougharan mai quan ie dirai que, ieou, Mèste Blasi, sieou countèn de tu. Françoun, siegues pas tan escorpi. Tè, embrasso-lou.

Françoun. Saié-ti poussible!! ... Oh!! ... Ah! bèn, tenè, d'abor qu'es vous que me lou disè, MèsteBlasi, dau! vène ici, Geloun, ma pèrlo fino! L'ase fiche quau se voou mau! .. E que ploures, aqui, moun astre? Es proun verai que n'ai un pau tro dit! sieou sant Jean-bouco-d' or.....

Geloun. Es lou brave Mèste Blasi que me fai ploura, perço que m'a fa sounja à moun paure paire, davan Dieou siegue! e que m'ouïé pas mies parla qu'èou. Sieou sant Jean.....

Mèste Blasi. Vai bèn! lou sabe ... Adessias! Vendras doun dimècre; aduras toun issado e toun issadoun.....

Geloun. Mèste Blasi, parla coum un blan, mai sias un brave ome. Voulè pas que ploure, en sounjan que n'avè pas fa coumé Moussu de Lavau, coumé Moussu de Vaulongo, coumé Nisé de la goio...; en sounjan que m'avè louga; en sounjan à moun paure paire que me parlavo tan bèn, qu'en vous oûgissèn parla, m'a sembla que l'oûgissieou èou, pechaire!

Françoun. Es doun questioun que boutarai un papié sabouna su lou dos de ma cambo, qu'aqueste soir, alumarai un fio de joio emé sa ferigoulo, e que ieou, Babèou, Goutoun, Zouno, Touneto e Agathouno, ie faren lou brande à l'entour en cantan:

Pertout la ferigoulo  
se passira...  
Faren la farandoulo,  
Quan lou goi vendra.

Mèste Blasi. Es questioun tambèn que vous chicoutarés pus.

Françoun e Geloun. Noun. Adessias, Mèste Blasi! .....

Geloun. Lou brave vièi!! pode pas dire noun: sieou sant Jean-bouco-d or.....

Avignon, 8 aout 1850.

**FIN**



**N. B. Lou libre ancien datant de 1852, fuguè religa e coupa.  
Es pèr acò que vesèn pas la debuto d'ùni vers.  
Es ramplaçado pèr de ... (N.D.L.R.)**

## **A MOUSSU**

### **AUGUSTIN THIERRY.**

Illustré Thierry, Homéro de l'histoïro,  
(Coumé t'a batégea nosté Chateaubriand;)

Perqué doun lou bon Dieou, amateur dé ta gloïro,  
Fagué lou miracle esclatant  
Dé té rendré la viste en coumpléten toun amo .  
Quand té douné la noblo damo  
Qué té chérissié tant?  
Perqué té choousigué parmi sei santo fio  
Un angé per véia su lou fieou dé tei jours,  
Perqué lou flambeou deis amours  
A Luxeuil s'allumé deis uiaou doou génio?  
Puisqué trège an après, tan léou, compté fataou,  
La mort dévié franchi lou pas dé toun houstau,  
Per prendré din tei bras uno mouyé bénido,  
Qué vivié ren qué dé ta vido,  
Qué counissié la vanita,  
Qué per t'ouosi vanta;  
Qué n'aguen proun d'estré ta fumo,  
Pèr téni toun burin, un jour gité sa plumo,  
Préféren ei succès la noble ouscurita,  
A la gloïro, la santéta;  
...oun lou cœur près dé tu sans cesse ere en prière:  
... la terro ren maï pousquen yé fairé gaou,  
Qué dé versa dessu tei maou  
...u baoumé dé l'amour et dé l'houspitayèro.

Hélas ! n'a pas pou scu lou faïré proun dé tem ;  
Per lou Créatour appelédo,  
Eilamoundaou s'es énanado  
En régarden dernier, souven,  
Aqueou qué tout soulé leissavo;  
Es ello sen régrèt, ren qué su tu plouravo.  
Restaras pas soulé noun, l'oeuguro n'ai vi  
A la messo dé Port- Marly;  
Quand penden la prièro,  
| Eis alo d'or un parpayon,  
Symbolo dé résurectioun  
Vengué sé poousa su la biéro,  
Et qu'ou mot dé l'ouuffician  
Mounte ou ciel arno dé Chrestian,  
S'envooulé din leis air béluguen dé lumiero.  
Puisqué véio su tu, saras pas déleissa,  
Près dé tu Thierry, lei cœur sé van pressa;  
L'amitié t'ouufrira soun baoume à largeou doso  
A l'exemplé de la princesso Belgiojoso,  
Fumo sublime, angé counsoulatour.  
Qu'a vougu sous soun ale abrita ta doulour.  
La religioun tan ben sé fara pas attendré,  
Car ello maï qué rès a lou cœur bon et tendré:  
Sara suivido doou travaï;  
Et la man qué su tu s'es tan appésantido  
Long tem proutégeara ta vido  
Per té faire grandi qué maï.

**FIN**

# LOU MAGNAN ET LA CACALAUSSO.

## FABLO.

Un magnan perezous, de la segoundo mudo,  
Qu'ero esmara dedin lou jas,  
Fuguè, per Marioun, gita su'n fumeras,  
Vounte lou malherous n'en patiguè de rudo.  
Li galino subran, que n'avien pas soupa,  
Din l'espoir dou butin, venon per estrepa.  
Lou gau, lou bèò proumié, lou vei et lou bequeto;  
Piei s'esbigno à l'escart per n'en faire si freto.  
Sa favourito a fantizié  
De n'en rejoui soun goûzié;  
Cascayo que lou voou, bat soun gau, lou coûssejo;  
Aqués, en amourous durbè,  
Es tan sensible à soun envejo,  
Que se lou leisso prendre oû bè.  
Mai veici qu'un gros chin de la granjo vezino,  
Sauto en jopen su li galino:  
Acò souvè lou verminoun,  
Que toumbè viéou dedins un foun,  
Dou bè de la poulo esfrayado.  
Quand s'es un pouou remé de si douas esquichado,  
Se dono tan de biai, que parven n sourti  
De soun trau; lou grand air ye drèvo l'apeti;  
Espincho tatecan se din lou vezinage  
Verdéjo pa'n peou de fuyage;  
Descouvro un amouyé! n'es couuten counounsai:  
N'es pas sen faire d'oui et d'ai,  
Que lou pauret se ye trinasso;  
S'amoulouno, s'estiro, et de guingoï ye vai.  
A lou veire, dia que casso à la tirasso.  
Piei, contro l'amouyé quand se foou oûboura,  
'Oh! quoto Voyo! es moucoura  
Per tenta' quello grando cauzo.

Bonheur que près d'aqui passo uno caralauzo  
Glissen su'n drayoou argenta ,  
Et banegen de tout cousta.  
— Bèlo cacalauzeto!  
Ye fai agues pieta de yéo!  
Se tu me fasies esquineto,  
Sus aquel aubre escalayéo;  
Vai hen segur te lou rendriéo!  
Car siéo pas per resta tousten uno vermino:  
Un jour, sarai vesti de la pus blanco hermino  
Me veiras coume tu citouyen à crevèò;  
M'espoumpirai dins un castèò  
Treluzen coume l'or tout tapissa de sédo;  
Pos veni me trouva, se sies courto de blédo !  
Nosto cacalauzeto es presto su lou co.  
Sau qu'en oûbligen vite elle oûbligeo dous co.  
Lou magnan 'me d'esfort mounto su l'imperialo  
De sa pourtuso et se ye chalo.  
Quand l'embastage es fa, la bono bestio escalo.  
Arriba touti dous ansin su l'amouyé  
Noste cacalauzoun pauzo ben pla'n soun viage;  
Avant de se quitta se juron amitié.  
Après li gramaci lis adissia d'usage,  
Chascun s'envai de soun cousta  
Car va long tem qu'an pas tasta.  
Piei sen bezoun d'endourmitori  
Lou magnan fai dous son à perdre la memori; .  
Anfin quand es vengu coulour d'or clar et roun.  
Estaco ben si bout et filo soun coucoun.  
Dou tem que coume un diéo lou parvengu s'escoun ,  
Lou paure cacalau toumbo din la debino:  
La grando secaresso a coûza la famino  
Din soun peis: que faire en talo estremita!  
S'envai imploura la pieta  
D'aquéo magnan qu'avié pourta  
Tout maloûtoun su sis esquino.  
— Pichot verrminet te souven  
De la cacalauzo de ben  
Qu'autrifé te souvè la vido?

Aco's pas cauzo que s'oublido  
Ye fai: lis espargoulo eilabas soun bruzido;  
Ya plu'n péo d'herbo à rouziga.  
Per yéo pourries-ti t'emplega?

Noste magnan drèvo la porto  
Dit: Quau me sono de la sorto?  
Ya gis de verme din l'houstau!  
La pesto sié dou cacalau  
Qu'ansin m'insulto et me rabalo!  
Siéo parpayoun siéo un gros gen!  
Tè tè, vaqui'n co de moun alo!  
Tè vaqui de poudro d'argen!  
La pauro cacalauzo alor rintro si bano,  
Et patapoou en bas, de l'amouyé debano.

Quan ya de gen que soun esta  
Dedins un tem que de vermino,  
Qu'a sis anciens amis ansin viron l'esquino,  
Drè qu'an prés un pouou d'alo et que soun argenta!

Augustin BOUDIN..

Avignon, 12 Janvier 1850.

\* \* \*

**A MOUN AMI LAPLANCHE  
PROUFESSOUR DÉ DESSIN OU SÉMINARI  
DE SANTO GARDO,**

**FAMOUS PÉISAGISTE ET PINTRE DÉ  
MANDIAN.**

Aoutrifé pas puléo que la vendengéris,  
Tout en cantèn sa cansounéto,  
Fasié tounba mé sa sarpéto  
Dé béli grapo dé rubis,

D'aperilamoundao davalavo  
De l'armitagé dé San Gén,  
Un home à faço boni gèn,  
Qu'un gran capéo chique actavo,  
Qu'ère ensaca dins un caban,  
Qué sus un gros bastoun s'apuyavo,  
E sous lou bras pourtavo  
Un plén cartoun dé béo mandian.  
Laplanche aco're tu qué véniés en vacanço  
Din lou gai peïs d'Avignoun,  
Trouva teïs ancien coumpagnoun,  
Perana ou chaîné vert faire unpoou la boumbanço!  
Aqui yavié dé gous dé t'oousi babia  
Dé teïs artistiqué vouyagé,  
Quand pintavés lou péisagé  
Amé Bigand et Marilha:  
Toun yeu d'artiste esbrioudavo,  
Aviés dé mot qué vouyén d'or:  
Din lei béos art lou pus butor  
Sé crésié d'Apouloun, tan léo qué t'escoutavo.  
Sourtié n crayoun et barbouyavo.

Piei dé plési bavavian,  
Quan vésian  
Tei mandian,  
Mé si coucourdo ,  
Sei pé dé bourdo,  
Riché d'ayoun,  
Dé rouznoun.  
Oh! quuté béo raubo-galino!  
Coumé éo vilé vité camino  
Per arriba ou payé!  
Vé lou vieï qué davan la grangeo,  
En durbissen dé grands yeu, mangeo  
Un gros courchoun vougnu d'ayé.  
Lou paoure avuglé qué trantrayo  
Mau soustengu per un droulas!  
Coumé touti dous sembloun las,  
Et qu'an bésoun d'un pouou dé payo!  
Aquesté prègo Diéou mé tant de vérita  
A la porto dé Santo Gardo,  
Qué pouchégé dei dous cousta,  
Et sèn pensa cerque uno yordo.

— As béo rima 'n patois, t'entendé diré eici ,  
Parlayés franchiman, qué pourriês pas russi.  
Noun, Avignoun n'ei plus un peïs dé coucagno;  
Leisso-rné din mei mountagno.  
Lou Roze, lou roucas, Villanovo et sei chaimp.  
Lou Muséum Calvet, et lou jardin dei planto,  
Lou palaï enflama per lou souléo couchant,  
Plus rên de tout aco m'écanto;  
Dins Avignoun trové plus rên,  
Car trové plus moussu Réquien.  
Vaqui perqué tei vers per yéou n'an gis d'amorço.

— Eh bèn ! li mandarai en Corso.

Augustin BOUDIN.

**A MOUN AMI BIGAND DE VERSAILLO,**

**QUE M'A MANDA UN TABLÈO  
REPRESENTEN UN ARABE.**

SONNET.

Arabe dou desert , present d'un grand artistico,  
Vese à toun air piatous ce que toun amo sent!  
Din tis yeux pensatif e su li bouco tristo,  
Descouvre lou regret dou peis, di paren;

Legisse su toun front qu'amayés mai, ma fisto,  
Veire un tro de la tento ounte dourmiés tan ben .  
Que tan de bèò palai qu'esbriaoudoun la visto,  
Et qu'à toun cor soûnous ,helas! disonu pas ren.

Amour de la patrio, adore ta puissanço!  
Es à tu que deven la tan douço esperanço  
De reveire ben lèò Requien , noste exila.

Se lou charpin avié changea sa bèlo caro!  
Non, non! en cas, Bigand, la counistriés encaro,  
Tu qu'ai passa li mar per l'ana counsoula!!

AUGUSTIN BOUDIN.



# ERMITAGE DE ST -GENS

## ET CHEMIN QUI Y CONDUIT.

Au fond d'une vallée pierreuse formée par des montagnes d'un aspect sauvage et grandiose à la fois, s'élève un sanctuaire bien cher à la piété, et visité, chaque année, par des milliers de fidèles; c'est l'ermitage de St-Gens, célèbre dans nos contrées par sa source miraculeuse, non moins que par le nombre et l'éclat des guérisons opérées sur les pauvres fiévreux.

Mais ces lieux bénis du ciel, et parcourus, dans les temps de sécheresse, par des processions formées de populations tout entières, étaient d'un accès difficile. Souvent les sentiers, changés en de profonds ravins, devenaient tout à fait impraticables. Pour obvier à ce fâcheux inconvénient, les habitants du Beausset se sont imposé des sacrifices. Des acquisitions de terrains et d'utiles réparations ont rendu les chemins plus sûrs et plus commodes. On avait formé le projet de construire une route spacieuse jusqu'à la chapelle. L'épuisement des ressources en a arrêté la pleine exécution. On ose espérer toutefois qu'elle aura été seulement retardée. Les membres de la dévote confrérie de St-Gens viennent aujourd'hui faire un appel au généreux concours des paroisses environnantes.

Leur voix aura du retentissement, et une souscription couverte de nombreuses signatures leur permettra d'achever une entreprise formée dans un but d'utilité générale.

L. J. COMBE,

# LOU CURA DOU BOUSSET.

*Paratge d'auta gen  
Poder d'aur,ni d'argen ,  
Nous daran ja bon pretz,  
Si ric cor non avetz.*

(ARNAUD DE MARGUEIL )

Cher pople doû Boûsset,  
Cent fé rejouis-té  
D'estre sous la counduito  
D'un Capelan d'elito  
Que sonjo qu'à toun ben!  
De segur es San Gen,  
Que per garda sa toumbo,  
A reclama de Diéo lou bras de l'abé Coumbo!  
La gleizo d'aquèo San  
Toumbavo tout en ruino;  
De troupo de boûmian  
Et de raubo-galino  
Ye nisavoun dedin:  
Plus gis de tron fasié dindin!  
La font qu'ôûparavan gislavo  
Doû ro trouca per Bournarèo  
Uno murayo la tapavo;  
Raynvo plus qu'am'un bournèo!  
Per faire lou pelerinage,  
Peréo que de gen avien pouou!  
Mai que d'un loup, din li drayoou,  
Avié moustra soun lai carage,  
Et per malhur de per lou champ,  
Plus gis de San  
Per li mettre oû labourage!  
Li camin èroun tan estré  
Entre San Gen et lou Boûsset,  
Qu'arribavo toujou quauque desgringoulage.

Quand l'abè Coumbo pariguè ,  
Et que la bouco durbigué  
Dedin aquelo souvagino,  
L'échè de la mountagno aguè la petachino!  
Per lou tounerro lou prenguè!  
La paré de la fon peréo se fendeguè!  
Quau lou creira ? ren qu'amé l'armo  
De la paraulo et doû regard,  
Di loup n'en faguè de rinard;  
Alor cessèroun lis alarmo.  
Ya de plesi de vèire aquéo grand Capelan,  
La soutano escursado,  
Sa lambrusco à la man,  
Mesura din quauqui cambado,  
La colo, lou valoun , la belo colonado  
Doun la roco es courounado;  
Lou prendria per un géan!  
Se din lou tem qu'ansin arpanto,  
Soun yeu descouvro quauquo planto  
Que siegue bono en quaucoren,  
Per si malao vite la pren;  
S'un pelerin de San Gen  
Bournegeo, avangouli, que n'ague plus de voyo ,  
Per l'abè Coumbo es uno joyo,  
De lou sousteni 'me soun bra,  
Afin que mounte s'abeoura  
Oû picho riéu que per éo coulo.  
Bon pelerin, lou jour vendra,  
Et n'ei pas yeun, que sens ampoulo  
Vous gandrè din lou deser:  
Un grand camin sara duber,  
Vouate anarè senso misero:  
Car lou Pastour ansin lon voou:  
Sau chanja li marri drayoou  
En bèo camin, coumo un bon péro,  
Que davan si pichots enfant  
Levo li peiro amé sa man.  
Uno souscritioun s'es ouverto  
A la voix doû bon Capelan,  
Que dis oufrando di croyan  
Dedin un vira d'ieu se vai trouva couverto.

Oùssi l'esperen ben, vèngue lou més de mai,  
Quand lou printem cargara mai  
Sa raubo blanco et si beloyo,  
Li pelerin,menaran joyo:  
Dré qu'ouran passa San-Didier,  
Fa soun cabot à Santo-Gardo  
Seminari celèbre, houstao houspitayé,  
Que governo tan ben lou sage abè Didié,  
Et qu'àvingt lègno yeun de soun clouchiè regardo!  
S'enfouçaran sènso dangié,  
Din lis entrayo de la coumbo  
Ounté s'escoundeguè San Gen.  
Hounour, hounour à l'abè Coumbo,  
Qu'oura fa plooure lis argen,  
Per que touto meno de gen,  
A pè coume à chivao, en carreto, equipage,  
Posquoun faire en famio aquéo pelerinage,  
Entounen coume d'usage:

En l'hounour de San Gen,  
Canten toutis ensen  
Aquéo pious cantico  
Que countèn sen fassoun  
L'histoiro magnifico  
De si sanctis actioun!

Et quand de la bono aiguo oûran fa provisioun ,  
Qu'anoun ver Bacular, lou miyour dis armito,  
Que presto voulountié soun fiò et sa marmito,  
Sis escudèlo et soun toupin,  
Sen fassoun s'entreva de la font doû bon vin.

Augustin BOUDIN.

# LOU PARTAJAIRE.

## FABLO

Dédiado a moussu bourbousson, députa de Vaucluso.

Un richas glourious qu'ero un sarro-pata,  
Quand se devinavo en coumpagno,  
Savié paria de ren, hormi de si campagno,  
De si toupin plen d'or, davan d'home endeouta,  
Davan de paure prouletari.  
leo vous leisse à pensa s'un pareil inventari  
Devié li remounta!  
Fasien d'exclamatioun, piei d'envejous sourire,  
Et dedin l'amo fasien pire,  
Talamen eroun irrita.  
Un jour din lou rouyaume escialo uno bourroulo:  
Lou rabin trambblo alor per sa pèo et sis oulo;  
Car parloun de partage et de coumunouta!  
Se dono tan de poou d'aqueli partajaire,  
Que l'home d'oujourdheui n'es plus l'home d'hier,  
S'en vai vesti coum'un patiaire;  
A lou veire dia qu'es ou nis de la ser.  
La grand revoulutioun l'a tan touca, pécaire!  
N'a plu'n moucèo de pan à metre sous la den;  
Ver l'avaras en attenden,  
D'home arma d'alabardo,  
A causo di toupin nieuch et jour soun de gardo.  
Pus tard , quand lou bon tem fuguè 'n poou revengu,  
Harpagoun avouè que n'ero pas tan gu ;  
Coume autrifé, paimen, cridè plus qu'ero riche ;  
Rintrè dedin eou-même et cessè d'estre chiche:  
Fuguesse souscritioun, fuguesse loulayé  
Pertout vesia soun noum escri lou bèo proumié;  
Fouyé faire une quète? anen vite quétavo;

Se per bone obro se dansavo,  
Dansavo oussi, ben miéo pagavo;  
Ero tan alargan que n'avié ren an éou;  
Oû sort di malherous eou prenié part, péchaire!  
Anfin se fagué partajaire!  
Mai partajaire dou bon Dieou!  
De Dieou l'ôutour de tout, lou grand proupietari,  
Que se fai l'assurour de la proupieta,  
Pourvu que yé dounen per sa gardo et per bari,  
La santo carita!

Augustin BOUDIN

\* \* \*

**SUPLICICO**  
**A**  
**MOUNSIGNOUR DEBELEY,**  
**ARCHEVESQUE D'AVIGNOUN.**

Faguere l'aoutre jour un gai pelerinage  
Ame Laplanche, oû grand San Gen.  
Admireian ensen  
Soun yé, la gleizo, l'armitage,  
Et piei, barin, baran,  
Escaleian d'un bon courage,  
La coucourde oû cousta, lou bourdoun à la man,  
La mountado roucassouso  
De la font miraculouso,  
Que gari tant de fiebrous.  
Ah! moun Dieu! qu'eyan herous!  
Car anavian reveire,  
Lusen coume de veire,  
De sa groto sourti lou pichot rigouloun,  
Que despiei sept cents an coulo din lou valoun:  
Aquele aigo divino,  
Vounte chaque an van s'amourra  
Des milo pelerin, outant de pelerino,

Ei quao lou grand San Gen li fiebre garara.  
Arriva eilamoundao, lou det dou San me toco;  
Afouga, sieo tout yeu, cerque dedin li roco  
La grote ame la font. Cereo que cercaras!  
Ye trove plus la nicho,  
Que Dieo avie pinta di coulour li pus richo:  
D'ocro, de vert, de laque, et de beo toun negras.  
Tu que din la couatrado  
Treves despiei mai de vingt an,  
Que la couneisses pan per pan;  
Puisque tout de lon l'as pintado;  
Foou à Laplanche ansin: Vite, mostro me doun,  
Ame toun bourdoun,  
La groto benido,  
Risente et flourido,  
Vout' oû mes de mai,  
Oûsseo de passage,  
D'enfant beo et gai,  
Fasen soun ramage,  
Porgeon ei malao  
Pechiés et fieto,  
Rampli de l'aigueto  
Que gari si mao!  
La vaqui davan tu, baden ame coulero,  
Eou me respond. Dis doun que yero,  
Ansin ye foou:  
En durben d'yeu gros coume d'ioou.  
Espinche, et de que vese? une muraio novo,  
Un bas-relief afroux, bouchen la sante arcovo,  
Vount'un lai fumelan, boûmiano de Louzoun  
Poutirege un enfant ame si lais arpioun.  
Dou grand San Mouatelen acò sayé la mèro!  
Moun cor n'es grafigna coume lou bras dou San.  
Recule espouvanta; me leve de davan.  
Quao pourrie faire uno priero  
En regarden un tao tableo ?  
Ami Laplanche! anen, leo leo!  
Gis de capelo soun fermado,  
Qu'aquesto fugue destapado!  
Tabazen touti dous, unissen nosti co!

Se coume a Jericho,  
Es besoun de musico,  
Entounen de San Gen lou celebre cantico!

En l'hounour de San Gen,  
Canten toutis ensen,  
Aqueo pious cantico  
Que counten sen façoun,  
L'histoiro magnifico  
De sis santis actioun! ”

Anaqueo mot crousen nosti bourdoun ferra.  
La proufano paret vai faire patatra.  
Mort à la peiro de taio!  
Criden toui dous; din la muraio  
Avisé alor un fenestroun;  
Vite yapuye lou mentoun,  
Per espincha ce que se passo  
Darnie la laido muraiasso;  
Et ce que vese aqui me force a poussa'n cris:  
Din li tenebre habite un Chris  
Sus uno mato d'espargoulo!  
Dise à Laplanche: Ami, foou pas perdre la boulo;  
Tabazen pas, anen pus plan,  
Pourrie ben arriva que quaouque massacan,  
Contro noste voulé, per malhur l'aclapesse,  
Et qu'uno bone actioun en mao s'interpretesse.  
Pousseden nous, quaoquan qu'es mai,  
Qu'en Avignoun a soun palai,  
S'aquitara mio de la caoso;  
Nous aoutri doun resten en paoso!

Es à vous, Mounsignour,  
Qu'oûsen ave recur,  
Per que nous rendegue la groto,  
Qu'uno pensado soto  
A vougu nous leva.  
Vous qu'ave tant bon gous, l'esprit tant eleva,  
Rendè si drets a la naturo,  
Vengea San Gen de soun injuro,  
Durbe la grote oû pelerin,



A l'artisto,  
Oû touristo!  
Que lou jour ye jogue dedin!  
Que la calour la revisite,  
N'escoube vite  
L'espargoulo que desplai!  
Qu'en plaço la margarideto,  
La veronico, la vioueto,  
Espandigoun si roubeto  
Oû souleo dou mes de mai!  
Que la font miraculouso,  
Anfin se trove herouso  
De reflechi l'azur doû ciel!  
Que soun pichot riego eternal  
Libramen giscle et se passege,  
Cascaye, jogue et rigoulege,  
Senso passa per la prisoun  
D'un lai tuyeo de ploum!  
Que s'estalouire s'uno mouso  
Espesso, verte et douso,  
Entre mitan de beli flour,  
Que s'aginouioun su soun cour!  
Rendre la grote a la lumiero,  
Per vous, Mounsignour, sara'n jo;  
Coume lou Redemptour n'ourè qu'a dire un mot  
Per delivra la prisouniero;  
Et li pouplation qu'a l'outar chaque jour  
Beni voste man paternelo,  
Per vous faran sclata soun zelo,  
Et vous beniran à soun tour.  
Piei parmi li roucas, li sablo de la vido,  
Veirè, per gramaci, lou beneroux San Gen,  
Trouca sous vosti pas de fouatino benido!  
Amen

Augustin BOUDIN.

**FIN**

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc -  
Juliet de l'An 2000

© Adoubamen dóu tèste : CIEL d'Oc

Courreicioun, meso en pajo e maqueto :

Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.